

民衆藝術及工人娛樂

工人與民衆藝術	一八
實行的方法	二三
各地關於民衆藝術的組織及工作的聯絡	二三
造成工人歡迎民衆藝術的空氣	二五
實行方法	二九
(三)各國爲藝術教育及救護民衆藝術的各種事業	三三
德國	三四
奧國	三四
比國	三五
加拿大	三七
丹麥	三七
美國	三七
芬蘭	三八

法 國	三九
英 國	四〇
匈 牙 利	四二
冰 洲 國	四五
意 大 利	四五
立 陶 宛	四八
墨 西 哥	四九
波 蘭	五〇
羅 馬 尼 亞	五一
瑞 典	五四
瑞 士	五五
捷 克 斯 拉 夫	五七
南 斯 拉 夫	五八

(四)文化合作機關與國際勞工局合作的可能	五八
卷二 國際民衆藝術委員會及世界文化合作院對民衆藝術的調查	六一
卷三 工餘及民衆藝術問題的各國報告	六九
德國	六九
奧國	七九
比國	八二
芬蘭	九九
法國	一〇四
英國	一一四
匈牙利	一一九
意大利	一三七
墨西哥	一四五
波蘭	一五五

羅馬尼亞·····	一六二
瑞典·····	一七六
瑞士·····	一九八
捷克斯拉夫·····	二〇八
南斯拉夫·····	二一四
卷四 書目·····	二三七

民衆藝術及工人娛樂

目錄

序

國際勞工局在一九三一年三月要求世界文化合作院調查圖書館及民衆藝術，作爲工餘之用以發展工人的普通知識。國際勞工局目的，不只工人歡迎民衆藝術的表現，以裝飾其居室，或用作消閒。他的目的更高於此。他希望工人變爲民衆藝術品創造人，民衆藝術表演的組織者，直接參加民衆藝術運動。其目的不只是『爲』民衆的藝術，且欲造出民衆『自造』的藝術。

國際勞工局的提議，陸續被世界文化合作委員會常務會議，世界文化合作委員會，國聯行政院及國際聯盟大會所通過。

此冊專講民衆藝術。爲獲充分材料起見，世界文化合作院會要求各國文化合作委員會供給意見，消息。另一方面，由國際民衆藝術委員會同意

，亦向各國民衆藝術委員會徵集材料。

他並求各國民衆藝術委員會指定專家，幫助搜集材料。另外亦曾求助於下列各國國際團體：工會，基督教協會，小學教員聯合會，成年教育會。此外尚參考各種出版物。

爲顯著調查的重要思想及便利各報告中意見的研究起見，各報告照下列次序排列：

(一) 近世生活中民衆藝術。——其退化的緣由；

(二) 工餘練習民衆藝術是否可能？其實現方法爲何？

A 普通觀察

B 工人及民衆藝術

C 實現方法

(三) 各國藝術教育及保護民衆藝術的成績；

(四) 文化合作團體及國際勞工局合作的可能。

卷一 總論

一 現代生活中的民衆藝術

民衆藝術的科學起始於晚近，在廿世紀方奠其基礎，故無須討論其定義。民衆藝術的性質及其範圍，皆甚明顯易見，故亦不必做技術的詳細說明。

生自社會與經濟的幼稚狀況中，其藝術有公共性質，共屬於民族團體，以經濟生活及社會生活的公共形式爲根據。民衆藝術最重要的表現，其創作的無名性質及自然，其發展爲傳統所統制，皆使其範圍與所謂『大美術』顯明判別；蓋『大美術』之性質完全有意的，且有個性，皆與民衆藝術不同也。

民衆藝術的退化

民衆藝術的退化已成公認；所不同者，各處退化程度互異耳。互異由於各民族團體獨有的生活狀況，而其現在經濟及社會的不同組織，尤爲主要原因。爲本院調查，各地寄來的專門報告，尤足證明民衆藝術的退化；且對工人工餘專做民衆性質的藝術產品，民衆藝術的退化尤爲極難超越的阻力。

國際勞工局提出的問題似須以兩種不同形勢研究之，最先須研究如何利用民衆藝術作品及表現的殘餘爲工人工餘之用；然後再研究使這種藝術復興是否可能，及復興的限度與方法。所謂復興當然非指民衆藝術全體，而指形式適合現代文化基本狀況者。

由上所述，從此遂有第一種觀察。固然用他種方法，從他種途徑，由他種努力，可以漸使民衆藝術產品復生；但除此以外，工人工餘致力於民衆藝術表現，已在現代生活中，幫助民衆藝術的推廣及增價不淺。

賴有國際勞工局的努力，社會方面所能得的佳果，不致使欲改善工人物質及精神狀況者注意，且使以科學及美學眼光研究民衆藝術問題者注意，由上述即可見也。

民衆藝術的退化，既已爲大衆所公認；世事既無永久不變者，若無他種新變化發生，則退化之進展極速，民衆及傳統藝術表現殘留的產業將愈益漸少，而至於不可救藥。

爲達到國際勞工局切望的結果，必須使實現極需要的方法，亦即民衆藝術本體，不只不消滅，不只不漸衰，且重新發展，適應新生活，改良，重行復振。於是對於現在民衆藝術退化的病狀，必須以緊急，有效的藥方療治。在選擇藥品前，對於這類事，必須先明定病態，尋找病源，然後再用現在尙有效的方法及防範。

故先須研究民衆藝術現在退化狀況的原因。

民衆藝術退化的原因

民衆藝術退化的原因甚衆，複雜且深奧。重要者由於現代文明的經濟及工藝的組織；此外或出自現代社會狀況，或由於近代文化的程度，或由於今人思想對於宗教學說接受及傳佈的形式。亦有其他專門而偶然的原

經濟及工業的原因

現代文明以其經濟及工業骨幹爲特質。以各種方法，使人類得生活必須的物品，且範圍須不廣，價錢須不廉，此現代文化的傾向也。故近代產品不能逃出『標準化』以外。機器的工作完全佔優勢，凡無用者皆以價貴而取消，於是藝術工作遂第一爲消滅。因縱令動手者只係普通工匠，只隨其天生，民族固有，傳統的裝飾的嗜好，藝術工作亦必須親自動手也。

製造品的原料選擇，亦非由稀奇或有價值，而只因其廉價。

故近代產品，一面固有極低價錢的特長，易於傳布，但一面外表及實質，皆常與新奇及美麗相反。世界各處現在皆見同式衣服，同樣器具，同

類建築，同式的工作器械。

尙有他種份子，幫助這種工藝產品流傳，而使從前工匠的作品，民衆藝術的表現，愈漸失其價值。

另一份子，爲鄉間人及工人之重視時間。民衆階級生活提高，遂使其物質需要增加。飲食較完美，較合衛生的要求，房屋較寬大，較方便，較合衛生的需要，衣服較從前齊整的欲望，加以近代生活若是多的娛樂：一句話，鄉間人，工人感覺且欲滿足的一切新需要皆須較大的開支，他們必須以其工作所得充之。現在工作的專爲獲利，當然較從前爲甚，尤因時間的經濟可獲更豐的利益；故必須在極短時間作最多的工作。現代機器乃這種結果的無上幫助。而放棄手藝作品，對此亦有利益。蓋手藝作品固然在質的方面較爲完美，但需時間，人工既多，價錢亦因之而貴。

上述各節，在婦女工作中尤爲真確。現在婦女對於出產，尤對於工藝出產的贊助，遠過於從前。恰因爲近代生活的要求，婦女對於家庭的經濟

幫助甚多，因此她們不能有從前一般多的時間，在家中安靜製造服裝，及宗教的裝飾品：刺繡，地毯，花邊，宗教或日常用的紡織品。指這種時間經濟的需要爲民衆藝術退化的主要原因，並非過激之談。現代工人無充分的時間，作民衆藝術的工作；一方面他們爲娛樂，運動，閱覽，參加政治運動，保護階級利益等各種活動所吸引；另一方面，工廠工作，機械使用，皆較手工藝爲吃力，減少其思想力量。

另有一種現象，與上述者力量相等，亦與民衆藝術的退化極有關係。此種現象即大城市的發展，其本身亦近代工業生活的結果。

大工業多設立於大城市內，除吸收城市工人外，其工人多來自農村。農村勞動者既變爲工業的工人，脫離其原來鄉村，因此甚易失去對於服裝，日用品，其鄉村特有的娛樂，居宅的嗜好，而改用合於新環境，新生活者。這種嗜愛的演變不只是自動的，或由於城市新樣的欲望。一部分亦由於需要。工人離開其祖先歷代居住的居宅及田地，漸習慣於工廠；居宅，

左右，服裝，消閑，皆與從前含有民衆藝術性者不同，然則大城市工人有何方法逃出這種嗜愛演變的定律？

我們不要忘記一種更普遍性的定律，乃上述各種現象的發源。這種定律，名爲『經濟度』。隨經濟度的變化，民衆藝術興盛或衰落。

在閉關式的經濟制度下，（縱令係區域的）民衆藝術必興盛，新穎，有民族的特質。在國際極交通的經濟制度如現在者下，民衆藝術必衰微，甚且消廢。第一種時，人民只能在當地尋求原料，由食物以至於服裝，居宅裝飾，及無數小物件，以爲增美生活，宗教表現，服飾漂亮之用。

現在則不然，麥毛，棉，木，鐵，顏料及無窮機械製造品，毫無出產地的特性，從此一地至彼一地甚爲便利，亦不爲山海所阻。從前山海乃交通之阻礙。道路的缺乏，崎嶇或不平安，各民族間不斷的戰事，皆使交換爲之阻攔。各民族乃不得不獨立而無往來，在其境內自爲其經濟組織，以其原料及其地的人力，物力供給爲根據。故其交易完全當地的，交易品亦

係當地或其區域的產品，而人民所作日用品亦其地，其人的產物。各地的植物，動物，山水，故事，歷史，宗教，詩篇及其歷代相傳的技術，皆予其作品以一種特質。乃當地所產，人民心中所發紆的美感的表現，故有其特質，而不至爲人認爲他處所作。

社會的原因

前邊已經說過，民衆藝術退化的經濟工藝原因外，尙有社會方面的原因。

從法國大革命至今，政治的深銳活動使極低階級亦享有平等，自由制度，同時亦使各級社會漸趨於平。人民的義務及權利固然各處趨向一律，而各階級的外面，亦有不可抵禦的趨一的傾向，至少在經濟可能限度以內。

從前農人及手工藝人的服裝，居宅內部裝飾，消閑，皆爲其階級所獨有，由種種形式，異於較高階級者。現在既有趨平的傾向，這種歧異已漸

消失，仍繼續日見減少。同式衣服適用於各階級，各國。若偶有小歧異，則或由於原料的質，做法，或由於新樣，價值，但其重要形式則毫無不同。

民權及政治的平等自然使人民對其他的平等天性發展。這種平等不一定想等於公民的極優秀份子，而欲等於其中最富者，最有威望者，故從前的服裝，各人有各人的面目，現在則不然，漸趨向於同一樣式，亦由於此。中等階級或窮人仿效富人者，而鄉村人仿效城市者。從此劃一戰勝從前各民族的美麗特飾。平民以爲與富人及城市人同其服裝，無異證明真正平等；若反而保存舊式服裝，不異自認低賤，乃必須排除之事。

文化的原因

現在各處文化的提高，亦不利於民衆藝術。並且尙可說，日常生活知識的增進，人類歷史及自然界的研究，且使古人幻想及思想的泉源減少。這些幻想及思想，雖然生自錯誤，信仰的幼稚，多年相承的迷信，但人民

的工巧心，在語言，音節，裝飾，音樂，舞蹈上，皆能表現愛及美。幾種石頭的迷信，幾種花木的善質或惡質，幾種動物吉凶的能力，以至水，星辰，平民對之皆有詳審的知識。這些知識不只因其數量而重要，且因實驗及風俗每由此出，與人生的善惡，與粗淺的悲喜觀念，以及愛，強，弱的觀察，皆有關係。平民可說等於兒童，需要以外界符號，物質，表現其傳歷多世的思想，此乃無窮思想的泉源，古代富於幻想的藝術，含之甚多。

文明及科學現深入於社會的各階級，遂使人民幻想的金霧消失。

中世紀傳下來的民間宗教詩篇，手式兼唱的歌曲，寓言，皆能供給手藝人許多可貴的興發。他們於其中，或尋求可笑的述說，或取材人物的性格，或寓言中的動物，以裝飾其藝術作品：木雕，彩畫裝飾，地毯，刺繡，金屬鑲品。現在民間對於這種詩篇的知識與嗜好，多半失迷；由是而生的故事，亦漸遺忘。只少數物品中，尙能見淺淡的回憶。比如西西里人民尙如其祖先，喜繪阿爾督斯系的故事於巴賴彌 (Palermé) 的小車上。

宗教的原因

宗教信仰亦常是情感及思想的豐富泉源。人民的幻想甚喜將此種情感及思想以美術表現出來。基督教在最初時，亦不惜吸收這種古代文化的遺留，只將其略加改動。如神話，故事，自然現象的人性化，四時循序的儀式，善惡交爭的物質表現，死後的現象。這些皆與基督教所素有者，如聖經中所述，使徒的生活，及信仰的英雄等故事，聯合揉雜，民衆藝術遂採取各種故事，以爲藝術的表現。中世紀人民在教堂或教堂前面，所表現的基督教生活，乃近代戲劇的前驅。

人民的宗教生活，愈漸脫離人類初期的迷信，遂使民衆藝術失其重要材料，而衆多表現亦失其理由。

二 利用民衆藝術於工餘是否可能？用何種方法可以使之實現？

普通觀察

民衆藝術退化的原因既甚重要，且與現代經濟生活及社會狀況有直接關係，而對現代狀況亦既無人思有所改革，則引工人利用工餘爲民衆藝術工作，以增進工人的美育，其可能性似頗有限度。

初看雖然如此，若細爲研究，對於國際勞工局所要求的目標，亦有實現的可能。除不可免的限度外，世界文化合作院所接到各處報告大部分的意見，亦係如此。固然有些狀況及各種經濟，社會，文化，宗教等份子，使民衆藝術深爲搖動，但此外尙有他種份子，深存於民衆心理中者。若能使各種努力互有聯絡，統屬，共趨於一方向，則此深入民衆心理的份子，仍能使幾千年生存的嘉樹重行生活，適應於近代現狀，重行茂盛而再結新果實。近代文化雖然使民衆傳統藝術發生不可贖的損失；但另一方面，亦無一種力量，一種時事，能將民衆心中的天然傾向取消。這種天然傾向，自從文化初起時，即使民衆將日用品加以美飾，將動心的熱烈情感，變爲物質的表現，使他人亦可同受其感動，卽所謂音樂，詩歌，舞蹈也。若環

境適宜，則此種美術天性必能創造甚可欽佩的作品，如古人傳於今者是也。環境既變，則民衆藝術稍爲停頓，亦所必然。民衆嗜好亦改變，且有失迷的趨勢。其原因乃在過去與現在互相衝突，一方面傳統的子餘，一方面極端的求新；如機械與他種舊傳的藝術；禮節的盛會與音樂廳；如民衆風俗的遊行與比拳；如黑人舞蹈與古代式舞蹈；如木偶戲與電影；如宗教歌曲與無線電，無處不見其時代不同。古代文化與現代不同的潮流各引出其特有的藝術，民衆居於其中，頗難確知何種能表現其思想，而有所選擇。且因藝術性的作品，用機械製造，日見增多，民衆乃愈不注意於創作。自棄其古代素有的創作地位，民衆遂變爲旁觀者及消費者。

故民衆藝術的退化，與現代民衆美感上的變化及失迷有密切關係。雖然他們的嗜好現在深有變化，而分歧於各種來源，性質皆不同的表現，但亦不能因此，即謂工人與農人的素有美感天性消滅。蓋心理內部的幻想與感覺，變爲美術形式的物質表現，乃必然之理。且與此相反，嗜好的存在

，尤可解釋爲民衆的美術需要的根深蒂固。近代文化的經濟社會狀況固然能阻攔，變化這種需要的表現及實現的方法，但若有適合的社會組織不斷的努力，衆多的工具，民衆藝術的復活，未始爲不可能。遂能令工人重有從前的美感，使農人或工人在工餘製造可以裝飾居處的作品，表現個性及生動的幻想。

由幾種特別狀況觀之，國際勞工局所提的問題，頗爲樂觀，大約其答案亦可成功。

由世界文化合作院所得各處報告，可知專家及羣衆對於民衆藝術之有興味，從未有如今之甚者。無論何處，對於民衆藝術之注意皆漸見增加。各處皆新創設民衆藝術博物院，其數目亦且增加。科學的研究亦漸擴大而深刻；批評，歷史，及通俗的著作，亦漸豐富。區域或國家展覽會開會相繼，而國際展覽會，如將舉行於瑞士京城者，且已籌備。討論民衆藝術各種問題的國際會議的召集，亦愈見增加；永久組織，如國際民衆藝術委員

會，各國民衆藝術委員會，各區民衆藝術委員會，皆甚爲活動，或爲科學研究，或爲保存方法，或採集現存材料，公開研究，或且鼓勵作品的繼續或復活。音樂方面，著名製譜家且採及民間音樂的材料。風俗遊行，宗教或公共佳節的重新提倡，亦愈漸爲民衆所注意而感覺興趣。

現在總起來說，對於民衆藝術的研究極爲興奮，而無數努力亦甚值得注意。

以上各節，皆足證國際勞工局所提出的問題不至於無人贊成，反爲對民衆藝術有興趣者所激賞。這種工作定能極有成績。

說這種問題由幾方面觀測，并非理想，亦不爲過甚之詞。他頗可以得_到好結論，與工人階級甚有益處。近代潮流對於民衆藝術既甚爲注意，幫助，故這種問題并非單獨。即以現代生活他種較大的傾向而論，亦非單獨。歐洲大戰的惡結果以後，經濟恐慌似乎直搖動到近代文明的經濟及工藝組織的極深層，已使幾種輿論，在現代生活中，看出反對機械的專暴。許

多思想家注意討論現代人之定義，及近代生活的目的與近代文明的關係。對於工人階級同樣問題，亦須提出。機械消滅工人工作中一切個性，工人幾變爲機械的附屬。工人個性既消滅，其高貴特有的性質亦受影響，而幻想所受尤重。然幻想者，工人所以使身心少得安慰於繁困工作之後者也。以上各種現狀，尤以潮流及集會在各地皆注意民衆藝術，故吾等以爲與國際勞工局所提問題的目的，空氣頗宜。

欲在這種適宜的環境內，使問題得到極充分的解答，當然尙須經歷許多困難。第一，須使民衆藝術運動不只限於科學，批評史，美術的範圍以內；第二，不可採取浪漫派美學的形式，只爲快感，不求有系統，認識古代民衆衣服，風俗，佳節，儀式的幾種形狀。

尙須科學在其研究中，亦研討新形式，與社會大有影響，如國際勞工局所提出問題之類者。至今只以民衆藝術爲歷史及美的追憶的泉源者，亦須細視其問題的社會方面，而同與興奮的幫助。

民衆藝術的將來，必須達於此點。

若國際勞工局所擬辦法能實行，則工人階級重新注重民衆藝術，必能使民衆藝術作品繼續存在。這種運動能得極有趣味的發展。他若不能將傳統形式的古代民衆藝術復興，至少能使民衆藝術合於現代生活的各種現狀而演進。恐慌及失迷時代既過以後，一種適合近代需要的新民衆藝術出現，興旺於短時期以內，未常是不可能。方大眾皆以爲民衆藝術，若非即將消滅，至少在極明顯的退化中，時新民衆藝術似乎已在這裏預備，雖然這種現象不易爲人所共見。關於這節，我們甚高興在馬利玉斯（Marinus）先生的報告中遇見同類意見。以爲從前的民衆藝術自成一團，出現於人類史的某一時期，不變的經過了若干世紀，然後消滅於現代，這實在是一種錯誤。

民衆藝術史與其他美術史相同，不過人民思想的發展及用以表現思想的方法與形狀，二者歷代不斷的繼續而已。

若細觀察這種歷史，其中有無數新的表現，引用材料的變更，甚而有些材料的消滅，進展，停頓，一切皆與民族，時代，氣候，經濟，社會的安寧或退化，種種不同有關係。細研過去的歷史，當能明瞭民衆藝術演進史。但對於現在者，當然這種史料尙難尋覓。

只須了解這種意思，自然能明瞭，欲使科學界或對民衆藝術有興趣者幫助，必尙須若干致力於宣傳及系統。

工人與民衆藝術

民衆藝術既到處受困難，當然在近代工人生活中，尤以在工藝的工人生活中，若仍以傳統形式，而尤仍以立體表現範圍，不能再作極重要地位。

因在採集的各種材料內，皆足證明在工藝化的地方，除音樂，歌唱，戲劇以外，民衆藝術的傳統表現，到處皆不爲工藝的工人所重視。

但在極深工藝化的地方，如奧國，比國，及意大利的一部分，在普通

工人生活中，傳統的民衆藝術仍佔重要地位。而上列各地，居民中工人數，頗爲不少。有些地方，如波蘭，丹麥，不十分工藝化者，工藝的工人反與民衆藝術相遠。其原因或可爲特別理由解釋：如民族性的不同，個人對於藝術的天性接近與否，對於傳統思想的深淺；另有一種理由，現在姑且少說幾句，其詳留待後卷。此種理由，乃各地方維持民衆藝術運動的努力。此種努力深印於工人心中。於是我們得到第一種暗示，亦即解題所應採取的途徑。

在農業尙未完全機械化的地方，農人在鄉間種田，遠離大城而不受其影響者，則仍舊保存傳統思想，表現美感，仍用其祖先相傳的方法。卽令工藝區內，只不完全係工人，而有農人或農人子弟工作於其間者，則民衆藝術仍有所表現。離開田地，離開田園生活，遂鄙視從前生活的傳統與形式，工人乃漸遺忘其民衆藝術的觀念。脫去其田園的衣服，遂漸輕視民衆藝術式的物品，遺忘舊式的娛樂，而不再舉行多年習慣的佳節。但歌曲及

舊調音樂較能抵抗支持。

若審視各處利用民衆藝術於工餘的意見，許多人於回答國際勞工局問題時，多注意於民衆藝術在近代生活中的美術及批評方面，而常忽視問題的社會方面。

有深研民衆藝術的幾位，對於其發展的需要頗有研究，頗不信用人力能使民衆藝術復興。但他們贊助民衆藝術問題的社會或教育方面，以爲頗可望有佳果。

民衆藝術問題的社會及教育方面，極能使國際勞工局注意。比如平民圖書館之設立，並無人以爲可造出若干大學者，只能使勞動者少得高尙的消閑，而同時可提高其知識。民衆藝術之提倡，亦不外乎此。其意在使工人得享美術性質的消閑，使其得自造日用裝飾品，陳設品的快意，使其不忘其國家固有的傳統思想，且能在近代生活的範圍內及思想內，發展其特能。

目的既定，則據採集的材料，能知利用民衆藝術於工餘，不只可能，在社會及教育觀察上，且亦極爲盼望。工餘利用他，應有教育的佳良影響，而使寂寞的，機械的工作少改變面目。意大利的報告書中，表示此乃使工人免受惡引誘，及一面休息其身體，一面增加其知識的方法。英國報告且希望工人的人生觀，因此而高尚，更增富其哲學思想。南斯拉夫報告以爲可使鄉村民衆藝術發展，則鄉人趨向城市之風，或可少減，因此而大工藝區工人階級的經濟且將改善。

有些地方，經濟及社會狀況較爲適合，或民衆藝術的維持較力，其表現尙未完全絕跡於民間，則利用民衆藝術於工餘，自然較易實現。這種觀察使羅馬尼亞報告的著者歐普斯科（Oprescu）得有下列意見：利用民衆藝術於工餘及阻攔民衆藝術的退化，不過一個問題的兩面。這種意見實甚合理。凡爲民衆藝術運動者，皆宜同時注意第二章的意見，及第三章所載各地阻攔民衆藝術退化的方法。

各地的努力，皆因同類需要而產生，且經過長時間的經驗，適足爲國際勞工局所提問題解答的模範。其中尤推意大利工餘會，匈牙利政府及羅馬尼亞各團體的工作。

欲實用同樣方法於各地，若非絕對不可能，至少極爲困難。國際勞工局所提的新觀察，各地，各民族視之皆不相同。二十世紀的工人，並非毫無美感，亦並非不欲個人消閑，但他們的環境，人人不同，到處不能用同一方法，故到處表現亦不能相似。但有一種共同點，欲激刺工人的美術嗜好，其美感的表現必須極端自由。自動與自由選擇乃創作的必要條件，在民衆藝術範圍內尤如此。

勞動的藝術必須合於其嗜好，觀念及能力，另一方面，萬不可使其生畏懼。

工人的感覺毫不受縛束的表現出來，其作品必須能自由表現對於其環境的感觸，而合於環境的經濟，社會，知識狀況，這是必要。

這種工作須極謹慎，然後漸漸可使工人視製造日常美觀用品的手工爲自然且有興趣的事業。

訓育工人重視民衆藝術，引起其美術的表現，這種指導人員的選擇，頗爲困難，下文當詳爲討論。少有錯誤，則與其結果大有妨礙。

尙有幾處報告，尤以南斯拉夫者，表示只能利用民衆藝術於工餘，而不可希冀獲利。若售工人作品以求利益，必使工人工作延長，而有利用工人之虞。捷克斯拉夫報告則表示因此有與鄉間素有的家庭小手藝競爭之慮，對於這些問題，下文當詳爲討論。

實行的方法

各地關於民衆藝術的組織及工作的聯絡。

一種前題，即須先將各地關於民衆藝術問題已經有的組織，聯絡，并劃一其工作與努力。這種似乎應由各國民衆藝術委員會，商同各國的文化合作會設法實現。

上面已經說過，各國皆已有對於民衆藝術的知識運動，其範圍甚廣，其形式甚複雜。各處皆努力於民衆藝術作品的保存，設法使其復興，且努力於舊時音樂，舞蹈，民衆戲劇，公共佳節，游行等的復盛。

但這些努力，雖然甚重要，但因互相無聯絡，無系統的計劃，尙不能滿足國際勞工局所提問題的解答。

故必須實現有效的系統聯絡。每地對於民衆藝術已有的國家或私人機關，聯絡進行，如同一機關的各部分一樣，且爲國家所幫助。在各處特殊目的以外，若再加國際勞工局所提問題的社會與教育方面於各機關計劃中，則其結果必然極有功效。

實在說起，有些地方如比國，匈牙利，意大利，羅馬尼亞各地，其聯絡已經實行，關於國際勞工局所注意的問題，已有相當成效。

意大利的工餘會 (Dopo Lavoro) 使各處對於民衆藝術的努力互相聯絡，而引導於共同計劃，其中利用民衆藝術於工餘，實居首位。

這個組織，由政府命令組成，經費甚爲優裕，異常有力，其權力且達於全國及殖民地；其中按照各行政區而分區，亦有按各種手藝而分者。其組織且推至公家或私立各機關的勞心者或作手工者。第三章中所述意大利工餘所實現，卽知工餘會的目的與努力。

國際勞工局所提問題的解答，自然視各處經濟或社會組織而不一律，已如上文所述，但亦視各地發展程度。凡某地工人尙未達舒適生活時（如工資，工作時間。）討論工餘的利用，似乎太早。

造成工人歡迎民衆藝術的空氣

成功條件之一，尤在於造成工人有歡迎民衆藝術的空氣。移居大城或工業中心區的工人，常輕視民衆藝術作品。故必須由他們視爲物質或知識高於他們而思仿效的人，先事提倡。

這種提倡，尤以來自廠主，工會會長，或各種工人組織的首領爲宜。在裝飾辦公室，工人住宅，俱樂部時，常用民衆藝術的材料，可使工人對

於民衆藝術另眼看待，以爲值得注意及保存，或且漸在其能力中模仿製造。

凡欲利用民衆藝術於工餘者，當然必同時保護，獎勵一切現存的民衆藝術。這種事業，可以參考有些地方所用的方法。這種方法，或爲保護民衆藝術委員會所用，（如比國，羅馬尼亞。）或爲國家或政府機關所提倡，對於各種美術及民衆藝術皆能施用者，（如意大利，匈牙利，捷克斯拉夫，瑞典。）皆已著有極優成效。這種努力的成績及其方法，皆將略述於第三章中，皆從各國報告中選出者。

有些專家，（法國，羅馬尼亞，南斯拉夫）以爲工人須先聚集受民衆藝術的訓練。所謂聚集者，乃指在工人衆多，且工人享受已達相當舒適之處。這種條件，對於富抵抗力之民衆藝術尤合。此類如上文所已說明，即民間音樂，歌曲及民衆戲劇是。工人衆多之處，廠主及工會之幫助較易，而此種幫助，在宣傳之成功尤爲必要。工業中心區的民衆藝術組織以外，

尙可設立各地方的組織，與各國家民衆藝術委員會密切的合作。此外更設立工會聯合會，互相幫助，共同致力於民衆藝術的復興。

世界文化合作院所得報告，對於問題的實現方法，不甚豐富。試驗的新穎，無實驗可爲憑據，有些專家對於民衆藝術不可救護的恐慌，有時與美術教育的含混，皆足以解釋不豐富的理由。

但有少數意見，可在報告中看出。雖然其意見足供各種美術教育民衆之用，但亦可適合於民衆藝術問題。內容可分爲二類：一類預備適合的環境；一類鼓勵工人極力注意民衆藝術。

上文曾說，各地或已有，或將設立專門民衆藝術的博物院。但我們所討論的民衆藝術小博物院，其範圍與性質皆與已創設者不同。現在所有的博物院，皆範圍太廣，其目的在表現一地或一區域一切民衆藝術，其建設極合科學方法，而物品皆在玻璃櫃中，視地域，年代而區別。工人及農人對於這種博物院，不能受滿足希望的益處，既不能增其知識，亦不能使對

於民衆藝術注意。而惟有注意，方能引其在工餘模仿各陳列品之傾向。這種博物院的科學化，陳列品之過多，去鄉村及工藝中心之過遠，皆使工人階級不易接觸。這種科學食品，不常合於工人及農人的簡單，幼稚思想，預備不足，常使之不易消化。

我們所希望的小博物院，範圍甚狹，只須一地的民衆藝術品，而不必有全國者，但設立則愈多愈佳。設立之處宜近於工人區或鄉村；其組織不必極合科學，只須簡單而明瞭，陳列品皆美觀而完整，其房屋亦須仿效民衆住宅，則物品，衣服，工作，工人當地生活，皆與之相合而益有價值。

1. 對於工人的初步工作，即須設立這種小博物院於各地。陳列品之採集甚易，而現在價值亦甚廉。或亦可用工廠或工會所指定的房屋。更可加以民衆藝術的材料，及現已遺忘而仍可尋求的民衆藝術的調查，以備設法保存。關於這層，可以要求熟悉傳統民衆藝術的工人的襄助，此亦極有興趣的一種試驗。

2. 參觀已設立的博物院，亦可興起工人的趣味。同時，可組織一種旅行，以參觀在服裝，居宅，器具，佳節等仍保存民衆藝術傳統的區域。參觀或旅行皆須請熟悉民衆藝術者爲指導，以便與工人以解釋。關於這種人，下文當詳論及。

3. 在可能範圍內，由工人參加，組織傳統式游行，佳節，舊服裝的重建。

4. 民衆藝術運動，可以小冊，報紙，無線電，留音機爲宣傳。小冊不必科學式，插有照像，可以散佈於工人階級；又如明信片等亦如此。

實行的方法

環境既預備完美，工人亦對於民衆藝術發生興趣，必須使其實行，仿製民衆藝術的作品。這種工作，不只限於模仿，且使一方面不失其特性，一方面增進鄉村的藝術表現。

尋找適宜的指導員，亦頗困難。在教育及實驗方面，皆不甚容易。有

知識者及幼稚人的合作，常對民衆藝術發生危險。

法國報告希望在中小學教員，圖書館員，文獻館員，地方行政官吏內，尋出指導員。但這種方法或亦能適用於他國，有些報告，尤其波蘭者，對於這點，正表示其困難。這個問題的解決，正是成效的先決條件。

波蘭已試用熟悉各手工業的婦女爲指導員，（繡花，紡織。）其結果頗有足稱者。

最好發展民衆藝術的方法，可分爲四層：

（一）民衆藝術教育，演講或談話，其標準與熟悉民衆藝術者商定，尤須與國際民衆藝術委員會及各國民衆藝術委員會商定。

課程的形式，或用幻燈，或用民間音樂，歌曲，皆視努力的種類而不同。

比如對於民衆戲劇的宣傳，課程須同時適用於演員及劇院管理員。工業學校及實驗美術學校，工會及平民教育的各種機關，皆宜襄助這種事

業。

這種教育在學校內已可開始，常以民衆藝術作品令學生觀看，教以歌謠，使之演習民間戲劇。工業區的學校須使學生熟習且喜愛民衆藝術。國際勞工局所提問題的一種有效方法，即用教育使將來作工人的小學生，習熟歡迎民衆藝術的作品，至少歡迎合於現代的作品，如住宅裝飾，音樂，戲劇，舞蹈，佳節等。

(二) 創設小工藝室，內有必要的器械，樣子，幻燈等。

(三) 設立比賽會：工餘的作品，歌謠，民間音樂及戲劇。據羅馬尼亞報告，競爭及自尊心可以激勸工人。

(四) 有許多人對於工人作品的售賣懷疑，上文已經討論。故必須極端慎重。

有幾位專家，對於這個問題，有反對的結論。他們恐怕工人因爲有收入，極力工作，反於其生活有礙。亦有人恐怕這般製造的民衆藝術品，其

價必過於廉。一方面工人身體有礙，一方面專門以民衆藝術品爲生者，大受廉價的影響。

比如南斯拉夫的報告，只許經工會代售，或只售作民衆藝術展覽會的經費及宣傳民衆藝術之用。

但相反的議論亦甚合理，准許工人售出其工餘所作的民衆藝術品亦有其理由。

工人若只製造其日用所需的物品，則民衆藝術安從推廣。若不准其出售，則除日用品外，他又如何能製他種物品。利益時常是興奮的動機。

有能力的工人，容易且有美感的製造民衆藝術品，能有買者，豈非最優，最有效的宣傳麼？

若漸增加，且改善其製造品，或者恐怕他脫離工業的工人地位，而以此爲職業麼？卽令如此，對於專門製民衆藝術品爲生者的競爭，亦不過如同行此人與彼人之競爭，而毫無可畏懼。

且工人於工餘製造民衆藝術品，因乏特別能力，難於極爲推廣，故不必慮及與專門製造的競爭，只對於工藝大批模仿者少有礙耳。

三 各國爲藝術教育及救護民衆藝術的各種事業

前篇中曾論及利用民衆藝術於工餘，以爲凡在人民生活中，民衆藝術尙未全失之處，可以作試驗。

且各國救護民衆藝術的工作，雖然與工餘無干，但對於工餘問題的解答，甚有關係。

以上列意見爲綱領，此章專略述各國民衆藝術的現狀及各處藝術教育及救護民衆藝術的國有或私人事業。

這些消息，皆採自各國的報告及世界文化合作院採集的各種書籍，頗可促進國際勞工局提議的實現。這種實現，當然必須顧慮及各國民衆藝術的現狀及保護的情形。

此章不過各報告的節略，或無報告的簡單調查。讀者尙須詳閱報告原文，而不可以此代之。

德國

歐戰以後，德國的工人藝術教育與戰前的目的不同。從前試驗所得結果，以爲只用工人的接受性，教育必無明顯進步。現在狀況使工人每天工作及遊戲的必要之間有一種阻攔。只激動工人的知識活動，發展其創造力，方能除掉。

故努力在戲劇方面，組織票友會，在音樂方面鼓勵工人集會於民衆歌樂俱樂部。無論戲劇或音樂，自然皆引導工人於容易領會的作品。立體藝術方面亦如此，如是則工人的創作力可以表現。民間舞蹈能使工人興起整齊及合節的感覺，因此民衆院的舞蹈班上課者最多。

奧國

教育部在教育中注意舊民衆習俗的維持。此外更有民衆藝術會的組織

。最要者如奧國民衆藝術委員會，風俗學會，維也納民衆教育會，民衆藝術院，國家服裝工會聯合會等。

由於天然特性，音樂在民間有最大且深的勢力。現有若干工人歌曲會及少年工人歌曲學校，奧人極嗜曼得林等樂器；民間歌謠及新酒歌頗受歡迎。

至於戲劇方面，民間戲劇及安榛先魯伯（Anzengruber）描寫民衆生活的戲劇，亦極有吸引能力。歡迎票友劇團者多鄉村農人及中產階級；傀儡戲尤在維也納——在少年工人中，重恢復從前勢力。

至於立體美術，民衆藝術建築亦尙存在。而表現民間故事の木雕品及木刻畫尙有人製造，且受歡迎。

美術教育現在尤注意繪畫，油畫及實驗藝術的實習。遇有佳節及游行時，國家服裝工會對於其民衆藝術表現，尤爲努力。

比國

比國各地，尤推布拉邦（Brabant），愛歐（Hainaut）及立愛治（Liège）諸省爲重要，久已有各地或各區委員會及工人教育機關，努力於民衆藝術的保存。

音樂及歌謠尤爲人所注重。各村大半有樂器音樂會及合唱會及歌謠復興會的組織。並刊行民間音樂集，組織比賽及各省音樂的巡遊。佳節及游行中，音樂佔重要地位。

音樂演奏者，同時常是製曲者。

民間戲劇亦佔人民消閑的大部分時間。平民自編劇本受獎金的鼓勵。有些鄉村中，票友會常舉行演劇及比賽。

平民所喜愛的立體藝術中，尤推花邊，紙花，及玻璃手藝。各會的旗徽時常是民衆藝術作品。

木刻，石膏，油畫，鐵製品各種職業學校對於有幾種民衆藝術的保存，亦甚有力。

加拿大

常有學院及婦女俱樂部表演戲劇或音樂。

丹麥

音樂及舞蹈——舊譜尙常爲老鄉間唱曲者歌奏，但這種音樂未有古於一世紀者。舊歌謠亦仍存在，而尤在費路愛（Feroe）島中，尙保有中世紀真正歌謠。

鄉村中現有舊傳舞蹈的運動，且努力復興各區的服裝，舞蹈中亦有服舊服裝或仿製舊服裝者。丹麥京城市政府組織刺繡班，以備女工之練習。立體美術——鄉村瓷製品時常仿效古代形式。

美國

除印第安人者以外，並無當地的民衆藝術。各學院雖多半趨重於職業目的，但亦努力保存移民所帶來的民衆藝術。

此外尙有各地工餘分會，及各村手工，音樂與民間舞蹈的組織。

紐約的中央美術院曾舉行演講，題目爲：歷代工人的製品。

在達告它(Dakota)及北嘉魯林(Caroline)，有戲劇表演的組織；劇本多由演劇者自寫，並用當地古代民衆生活的故事。

芬蘭

音樂——音樂及歌謠皆屬於工人會的活動部分。他們常組織晚間集會，演民衆戲劇及舞蹈，奏民間詩篇及民衆生活一切搬演。

運動會組織常年民衆舞蹈班，(四百三十九分會中，二百八十九處有之。)舞蹈時常奏梵阿林爲伴，但亦用鋼琴，洋琴等樂器者。鄉間農人並未忘記民間歌謠。

戲劇——由於工人有工人戲劇會的組織，工人對於戲劇的嗜好，乃重行興奮。

小村市的工人劇院雖仍保留票友性質，但有些城內，已變爲職業的。在一九三一年，屬於工會的劇院，數約五百。其中有幾處，管理員及演員

已變成固定的職業。其餘有些則演員仍爲票友，只管理員爲固定職業；然大多數工人劇院，演員及管理員皆屬票友。

小劇院多屬於工會，中等及大者則有專組織的委員會爲之保障。

各種劇院每年所演的劇本，連重演的亦在內，約二千種，演劇次數約五千次。在一九三〇至一九三一年中，觀劇者約一百萬人。

在一九二〇，芬蘭工人劇院聯合會成立；包含六十五處最重要的劇院。他出版月刊，爲外國作家抽演稅，翻譯劇本，爲各劇院借佈景，爲少年演員及導演組織講演。他由政府補助經費。

法國

鋼鐵工廠內多有工餘的組織，比如音樂會（共六十三處），劇團（共四十三處），游藝會（共八十處）等。工人參加者甚衆，頗爲滿意。

這種組織分爲三類：廠主管理者，廠主工人共管理者，工人管理者。工人參加的費用甚小，只限於會費及入會費，廠方關於劇院及音樂會

的開支較多。

音樂會——這種會皆爲廠主所提倡，各處的內容不盡相同，如軍號會，軍樂會，合奏及合唱等。在工餘他種組織內，音樂亦作重要地位，（如游戲，跳舞會，佳節等。）音樂會的完美與各區比賽會的成績有關。現在各大工廠內皆有音樂會。用樂器者，每年開支約一萬五千佛郎至五百佛郎之間。

戲劇表演——各廠職員工人所組織的劇團，按時在鋼鐵工廠的劇臺，表演樂劇或話劇。

這種團體的管理，大多數由廠主或廠主及工人合組。此外尚有工人管理者，大半由外國工人，如俄人，波蘭人所組織。有些工廠尚有專爲兒童的組織，如傀儡戲，聖誕節樹等。

英國

民間音樂，歌謠及舞蹈——宣傳民間音樂及舞蹈的知識，及獎勵其表

演，皆由私人所組織。英國音樂比賽聯合會，包括二百二十音樂會，專籌備每年的比賽，參與演奏者常有五十萬人。

鄉間的佳節，亦常在奏樂以後，繼以伴同音樂的合唱。

城中會內，在歌唱與奏樂練習外，常設音樂領導員及合唱教練員班。這種比賽同時為發展演奏的嗜好及完善。所奏音樂雖不困難，卻頗完美。歌唱甚為人所歡迎，尤為兒童所喜。

英國民間舞蹈會，創自一九一一年，有二百餘會員，五十處支會；他常組織田間跳舞會，佳節，星期末的集會，使參加者有嗜愛民間舞蹈的機會。至於學術方面，他刊行一種雜誌及他種書籍。

許多學校課程中，皆有民間歌謠及舞蹈。鄉村中各階級，工人亦在內，皆習民間舞蹈；大城內則中等階級參加者為多。

戲劇——由於英國戲劇聯合會及鄉村戲劇會的努力，到處皆有票友劇團的組織。所表演多係英國戲劇名著。演員中有工人，木匠，肉肆掌櫃，

裁衣匠等。

匈牙利

使民衆藝術在工餘作爲重要地位的努力，約分四類：

- (一) 補習教育（教育部）；
- (二) 家庭工藝（商部）；
- (三) 農人教育（農部）；
- (四) 工徒教育。

民間音樂及歌謠——一種專家會議研究保存民間歌謠及流傳。初等小學內，以民間歌唱爲學生練習歌唱之用。教育部曾製四十餘種民間歌唱留聲機片。一百件留聲機及八十餘留聲機片曾分配於各補習教育委員會。

教育部更刊行廉價曲譜，並鼓勵私人刊行。亦用無線電廣播爲宣傳，補習教育每星期講演中，常列匈牙利音樂廣播於程序中。這種提倡至今已
有極佳結果。有些鄉村，農人及工人已重行歌唱民間歌唱；合唱會亦甚多

，尤以工業中心區爲重。

鄉間灌輸農業新知識的農人俱樂部，亦常舉行民間舞蹈及歌謠的盛會。

鄉村或城市的教堂皆用國家的舊神曲。

五百五十處音樂廳及演講廳，七百三十七件無線電機，二百零五件留聲機皆歸工餘俱樂部支配使用。

戲劇——補習教育總辦事處供給男女票友專爲他們作的劇本，其中舊服裝，民間音樂及舞蹈皆作重要部分。男女演員亦各以衣服的精美爲競爭。戲劇表演極爲工人及農人所歡迎；一九三〇至一九三一一年內，共演一萬二千七百八十一次。

實驗藝術——農人教育努力使少年重視民衆藝術。並試使服裝，刺繡的舊形式復興。女教員巡行各村，授婦女以縫紉，民衆藝術的手工。這種功課，每班以六星期至十二星期爲期間。女教員曾受專門學校的訓練，同

時採集民衆藝術品，講授時以爲樣子，然後陳列於中央民衆藝術院。學生所製品，亦陳列於農集。

在工徒學校內，民衆藝術各種技術皆講授。學校同時採集風俗品，陳列於區域陳列館。民衆圖案藝術利用於繪畫及手工課程。繪畫及手工兩種課程且密切合作，比如女學校，常在繪畫時，預作手工的圖案。至於男學校，亦常以木刻，泥塑等，爲民衆藝術的練習。

各學校中皆有學生作品比賽。更用參考書及地理以興發學生對於國內風俗品的注意。

教育部收藏無數民衆藝術作品，專備演講時用作材料。現方編輯紡織手工藝的書，以備補習教育之用。

家庭工藝——商部監督家庭工藝，俾使民衆藝術得以保存，復興。這種工藝大半製造刺繡，花邊，紡織，及瓷器，廚房用器。

製造品可分爲二類：（一）有藝術價值者；（二）純粹實用者。

製造者或以此爲專業，或農人於冬天農閑之時。其人數約共八萬五千人，分居於一千零十九村。

爲維持家庭工業起見，商部予以補助，並在國外長期展覽作品。此外更組織特別班，由專家指導。部中更分贈工作最優者以各種機械，予機關以書籍及標本。

家庭工業的維持，使舊樣式重行製造，而舊方法重行興用，一面仍使合於近代生活。但製法及顏色有時須常常更變。

冰洲國

家庭工業會組織專班，尤注意女子者。有些鄉間亦頗歡迎家庭工業，一部分屬於美術性質。

意大利

各部，各種組織及政府或半官式機關皆努力使用民衆藝術爲發展工人知識之用。

除已有的風俗陳列以外，（比如羅馬，第弗里 Tivoli 巴賴姆 Palerme 各處）教育部及美術管理處現方搜集他種風俗及民衆藝術的材料。

意大利小工藝及手藝國家委員會贊助小工藝者及手藝者。由於這種贊助，多種舊時常見的小工藝重行興起；舊紡織，葛布及毛織品，絲織品皆行復活；刺繡，珊瑚，金銀作品，陶器亦重新被重視。有些區域，工人只以工餘及每年無工作的日期，用製美術工藝品，比如刺繡，玩具及藝花。

工作最重要，最有成效者，當推國家工餘會（Opera Nazionale del Dopo Lavoro）。其計劃以使用民衆藝術爲極重要，且以爲工人知識與工人組織進步的主要成分。工餘會內另設有民衆藝術研究會，而弗羅蘭斯（Florence）的民衆舊傳會亦聯合於工餘會，以備技術諮詢。工人對之極爲歡迎，加入亦極踴躍。

音樂——到處皆設有音樂會，（一九三〇調查，已有四千處）其目的在尋求古代樂器，重舉行古代舞蹈。最近三年內，曾舉行三千次表演，其

中尤推一九三〇在弗羅蘭斯 (Florence) 舉行者，對民間歌謠及舞蹈極爲重要。

各省曾舉行四百餘次創製新民間歌謠的比賽。各省並有合唱會及合唱學校；各省合唱聯合比賽，即由各省合唱會所舉行，（最重要者當推一九三〇在穆德恩 Modène 舉行者。）國家工餘會並組織票友表演的歌劇。一九三〇年，他創立流動歌劇院，其成效不限於意大利，且爲他國所歡迎（比如 比國，一九三〇。）

戲劇——各種劇會，據一九三〇年調查，約共二千，在一千四百六十五處小劇院內，共表演一萬三千七百七十一。其中二百處專努力於土語劇。各區聯合比賽，各區，各省比賽皆曾舉行。流動歌劇院共表演三百餘次，觀衆約七十萬人。工餘會尙努力使傀儡劇復活，現約有五十餘處。

民衆知識及民衆藝術——工餘會的各省中心，皆有該區民衆生活材料的照片。參與民衆藝術的工人約十萬人以上。截至現在，二百次民衆藝術

展覽會曾行舉行，聖誕節曾陳列二百次搖籃。

在美術及手藝展覽會中，亦有民衆藝術專類。一九三〇年舉行於布卡歐（Bolzano）者集合工餘會五千會員的製品五萬餘件。

服裝及民衆盛會——工餘會在鄉村並舉行民衆盛會，使舊傳最美的表現復現。宗教式的土產集會特別有興趣。（比如愛泥 Nemi 舉行的桑樞集會，杜臨 Turn 的龍鬚菜集會，意大利各處的葡萄集會等。）

工餘會更努力維持民間服裝，使之不至消滅。其方法或於民衆盛會時舉行服裝游行，或專組織服裝盛會。最有名者推一九三〇年在羅馬舉行之盛會，工餘會會員四千餘人參加，各穿其區域的服裝。

立陶宛

立陶宛民衆藝術會，教育部附設的歷史建築保存會，歌唱盛會委員會，旅行會，婦女協會，及國立或私立職業學校等，皆與民衆藝術有所盡力。

城中工人及鄉間農人皆自動習民間歌謠。民衆藝術在工人所表演的戲劇及有民衆舞蹈表演的盛會內，皆極佔地位。

合於工人脾胃的紡織品，尤推衣服，皆甚有用處，比如在盛會時。鄉間房屋亦保有民衆藝術性質。

墨西哥

政府組織文化及游戲中心，派遣文化視查團，設立專門學校及夜班，及劇院等，以獎勸工人入於藝術之途。在各種美術表現上，皆努力使墨西哥文化佔重要地位。文化視查團由專家教授所組織，由團長率領，講授該地特有的小手工業。更組織展覽會及盛會，盛會中並表演戲劇，由音樂家及合唱者參加。

專門學校，比如石刻學校，露天繪畫學校，皆有無量工人上課，且甚勤奮。

民衆音樂學校現約有一千四百學生，其課程爲音樂，話劇，美術舞及

民衆藝術。合唱的工人不只能奏民衆作品，且能奏名作及現代音樂。

歌唱，音樂，舞蹈的成績表演皆舉行於露天劇院。

波蘭

民衆藝術的表現，多在鄉間保存，雖鄰近大城而受其影響的村落，亦尙有之。其種類則約分服裝，刺繡，紡織，屋內裝飾，宗教典禮，及鄉村生活的盛會，民間歌謠，舞蹈。

另有若干民衆藝術表現保存於城市手藝人之手。雖大城中，現尙能舉行出自宗教或職業的古代典禮；並在聖誕節演小劇於傀儡劇院。這種劇院，及玩具製造，許多城鄉皆有。

私人與政府同努力於民衆藝術的維持，並於將消滅者，使之復興。指導卻異常慎重，使參與工作者得自由表現其個人的藝術觀念。波蘭美術工藝最發達的一種，當推『吉利姆』式的地毯，其製造極合於古法。

有些區域的民間音樂，尤推山中者，皆極爲民間所流傳。這種音樂漸

爲音樂家及知識界所賞識，平民以此亦更爲激勸。

民衆戲劇機關亦努力使農人及工人，在古宗教劇及由民間詩歌所出的戲劇內，注意舊傳戲劇的表現。他同時注重民間音樂及合唱，及民間服裝的保存。他並組織暑期學校，採集民間歌謠及劇本，組織歌唱比賽及劇院，參與盛會及風俗游行。

大多數市政府皆設有管理工人藝術教育的專科，並組織音樂或戲劇表演，合唱會及樂器音樂會。

羅馬尼亞

自十九世紀下半紀，羅馬尼亞婦女協會已注意國家服裝的保存。各區委員會及手藝工廠亦因此而設立；王后愛立沙白及王后瑪麗，先後倡導，極有成績。新裝飾亦贊助此種宣傳，有些商店專使農人爲製商品。農人的工作皆在其私人家中，不受樣式的限制，完全隨其個人的脾胃，且避免屢次複製作品。

刺繡，紡織等。）增加價值。

阿斯達更提倡舊時的晚間羣聚工作，與鄉村藝術的發展，頗有幫助。鄉村少年於晚間羣聚工作時，或刺繡，或以木雕種種小物品，一面工作，一面談天，或聽歌唱，或聽音樂，或稱述歷史，全晚皆如此。阿斯達會更設晚間羣聚工作比賽，其成績頗有可觀。

對於美麗及齊整的房屋獎金，使有些鄉村完全改觀，且使舊式家庭工藝足以維持。

阿斯達會並創設各區刺繡，花邊展覽會及風俗游行。並予服裝，車馬裝飾美麗之參加者以獎金。

各村教士及小學教員為阿斯達會的工作基礎。為使他們有能力起見。在各師範學校組織特別講演。

薩克遜人以講演為宣傳維持其國家藝術之用。其重要組織為西部 (Sibiu) 之寒氏 Sebastian Hann 地方藝術協進會。各區長努力勸其區人保存

國家服裝，至少保存其一部分。服裝之時興及國家情感對此亦幫助不少。在舊服裝以外，尙見從前通行於脫蘭西瓦尼全境的彩畫器具復興。

瑞典

幸而有二十世紀初年所取的保存方針，瑞典民衆藝術從前極盛時候的餘風，猶得保存。家庭紡織藝術乃瑞典人民藝術觀念最重要的表現。這種傳統的藝術以學校，博物院，各地歷史陳列館，各省藝術手工會，民衆講演等爲宣傳，而收功效。大家皆努力維持各種技術方法及舊傳的形式，且使之復活，以幫助現代趣味的發展。從前工人對於民衆藝術不甚注意，現在亦受這種運動的影響，注意民衆藝術及其作品。

民間服裝，舞蹈，音樂及盛會的宣傳，在少年工人間亦有極大的進展。

民衆藝術教育的努力，在二十世紀之初，皆係私人或團體的工作。（如學校藝術會）大戰以後，政府以其中央獎勵美術機關，瑞典國立博物

院，各機關，努力工作，既有系統，且頗重要。瑞京博物院按期流轉在各地博物院寄存物品，這種展覽方法使各區的博物院增加，於美術教育獲益匪淺。

國立博物院並組織活動展覽，游行瑞典各處，且佐以講演。更在各地組織『文化集會』，使人民能參觀各種藝術名著，音樂，戲劇，合唱，合奏等。

至於青年美術的教育，則有博物院的參觀，由師長引導，且先以講演爲預備。

國立博物院的教育工作常與各種工人教育會合作。有些功課專以居室近代化佈置爲目的，尤合於青年女工及家政學校學生之用。

國家藝術教育會成立於一九二九年，由政府補助，亦贊助國立博物院，同爲藝術教育的工作。

瑞士

因爲政治的不集權及民衆藝術種類的衆多，對於瑞士工作的簡略的完備說明，誠爲困難。

有幾個會專爲民衆藝術的保存及復興。最要者如下：美麗瑞士保護會，國家山嶺會，瑞士國家服裝及民間歌謠協會，瑞士農村協會建築事務處，山嶺會及各種歌唱，音樂，戲劇會。

內中有些有專門目的，各如其名稱。至於其餘，大半皆以保護美麗的瑞士爲目的，保護並發展鄉村文化，民衆藝術亦在其內。

國家山嶺會的目的，在於發展鄉村家庭工藝，並予其作品的出售以便利。這類團體的努力，大半用講演，比賽，盛會，游行，展覽及表演爲工具，各視其會的專門目標而異同。

現在瑞士尚存在的各種民衆藝術內，尤推下列各種：鄉村建築，方言戲劇，民間音樂及歌唱，國家服裝，紡織，地毯，刺繡，花邊，織品，木雕及銅雕品，瓷器，玩具。

並盡力保持舊風俗。舊風俗在盛會中，頗能復活民衆藝術。最小鄉村亦有若干藝術，鼓吹，合唱，合奏及戲劇會。

歌謠亦講習於學校內；兒童友誼會在夏季假期兒童聚集之所，以手工藝訓練兒童，以發展其美術情感。

捷克斯拉夫

捷克斯拉夫有極重要的家庭手工藝，乃民衆藝術的活現。

民衆的美術教育，照一九一九年二月七日的法令，乃民衆教育的一部分；內中尤推票友劇團，傀儡劇，展覽會等。

馬札利克民衆教育院有美術教育系及傀儡劇院系。手工藝功課時間，使學生練習玻璃彩畫，木雕等類。學院尚有各省的音樂教育及立體美術的講演。工人上這種班者甚衆。

胡斯學校，即民衆大學，組織民衆消閑會，內有音樂及歌唱表演，加以講演。

工人研究院專致力於民衆的藝術教育，其方法尤注意戲劇及音樂，常組織表演會。有些城內，皆有工人劇團，工人合唱會，工人合奏會等組織。

工人中央學校有繪畫，油畫，木刻等班，及女子繪綢班。

南斯拉夫

南部全爲山嶺，與他處交通不便，故鄉村藝術之保存獨多。其種類則有國家服裝，刺繡，紡織，地毯，木雕，彩畫，復活節，雞卵，彩畫蜂房；在回教徒中則有金銀首飾。歌謠在各處皆有生氣。

南斯拉夫京城，及其他幾處城市，皆有民俗博物院。

有些城的婦女合作會及小工廠皆鼓勵民衆藝術品的製造，並使其出售便利。（刺繡，紡織，地毯等。）

四 文化合作機關與國際勞工局合作的可能

國際勞工局所希冀達到工作的實現，一方面須與各政府，大工廠及工會合作，另一方面須與保護民衆藝術的各機關，民衆教育會，國際民衆藝術委員會及各國民衆藝術委員會合作。

關於大工廠，正如法國報告所說：『這種活動的目標，在使脫離鄉土，脫離故有環境，脫離祖先世傳藝術的工人，重新復活舊有的藝術觀念。工廠加入這種活動，亦所以救消失思想，詩篇，藝術的機械之過也。』

各種文化合作機關，以世界文化合作爲媒介，恰能襄助這種工作的實現。關於民衆藝術，國際民衆藝術委員會及各國教育機關的努力，可專用於使工人增加民衆藝術嗜愛的教育方法。與上述各機關商議後，且可定一種適用於青年及成年的教育方針。此外，文化合作院及國際學生組織的聯絡，亦使國際學生會對這種問題有興趣，或亦可使會員以講演或宣傳相助。

『一面注意近幾十年中在經濟，社會，思想各方面所發生的深刻變動

，定出一種教育及文明的新政策，乃世界文化合作的最高尙目的。』眞
德國報告所說。

卷二 國際民衆藝術委員會及世界文化合作院對民衆藝術的

調查

（除各國民衆藝術委員會襄助調查以外，我們覺着應請國際民衆藝術委員會閱看此報告，並請其發表意見。

國際民衆藝術委員會甚欲擔任這種工作，其研究結果，由馬利玉斯教授起草，並經常委會通過，即下面所載者。）

我們先對世界文化合作院表示誇獎與感謝。

先說誇獎：從一堆時常矛盾的材料，事情，思想中，他能作成一個有系統且謹慎的報告，這當然應獲誇獎。

再說感謝：他這種費力的工作，雖然一面表現問題的複雜，但一面使

討論中發生想不到的光明。

細讀報告及所附的各國報告，印象甚紛且奇。

概括言之，有如下列者：

(一)民衆藝術各專家的觀念，各有不同。對於四個問題，各人以各人的觀念回答，故甚歧異；

(二)各國的民衆藝術情形，各有不同。故欲行一種結論於各處，不只困難，且甚愚蠢；

(三)各種報告甚少實行的計劃。而國際勞工局所希望實現者，恰是實行工作。

我們務須注意這種希望。國際勞工局的職務，不只以法令保護工人，不只注重工作的物質及衛生狀況，且尙使工人的知識及道德增進。他所以要求我們贊助者，亦卽爲此。他欲教養農人，工人，使他們注重思想潮流，教育他們，爲他們造出一種環境，其個性可以合宜發展。社會各階級皆

有利益使工人在極寬限度內，感覺人生的滿意。他們須與其他各階級共享快樂。其左右若無高尚娛樂，必使他們易尋求不適宜的游蕩。故必須找出合於他們的能力者。

現在工人頗有餘暇。預料餘暇將愈漸增加。

工人須用餘暇於高貴的努力，方為賢明。

從此工人工餘的利用，或為極端重要，不厭詳細討論。本委員會若能於此有所貢獻，實不勝榮耀之至。

但萬不可因我們參加而使民衆藝術消失，抑制或失其本色。這正是許多專家引以為慮的事。比國民衆藝術委員會，在閱過世界文化合院報告以後，曾議決如下：

『比國民衆藝術委員會贊成一切流傳民衆藝術的努力，但自覺無權提出施用民衆藝術於工餘的方法。』

『他並反對變動民衆藝術傳統或自動的性質的一切干涉。』

世界文化合作院的報告，亦曾舉出幾種可慮的危險。他恐怕有些報告所提干涉的方法變動民衆藝術的傳統性及自動性；不一定於民衆藝術有利，反或有害。他恐怕用人力製造假自動的作品，如是則民衆藝術的定義錯誤。如是則離開『民衆的藝術』，而陷落於『爲民衆的藝術』。這種觀念我們極爲反對。

問題甚繁複，我們必須謹慎。我們須爲充分的研究，不可過速，以免發生不甚合宜的結論。

在各報告，只注意共同的幾件。若他們能作正式的提議，亦足供國際勞工局的施用。國際勞工局可請各工會合作，我們亦可以襄助。

各專家皆以爲可努力使工人了解並珍貴民衆藝術。這已經是一種重要工作，較其他尤爲需要。必須造成空氣。不只教授民衆藝術的技術，尙須使人了解其本國的及他國的。現在對於這條途徑的努力尙不常見。

學校，補習教育的各團體，職業團體及娛樂團體，皆能在民衆藝術的

教育宣傳，盡其職責。以上各團體的職教員皆應請其參與，而民衆藝術專家監督各團體俾不離其正當目標。所謂正當目標者，不在於民衆藝術的講授，而只在於了解。對於此點，各民衆藝術委員會及專家意見皆同。

他們對於設立民衆藝術博物院亦皆同意。但設立的方法，不一定適應科學，而須合於少知識的民衆的需要。利用圖書館，講演會，照像，幻燈，電影，留聲機等。各國或國際對此皆可組織偉大的宣傳。欲造成適合的空氣，第一步不必須如此麼？

至於工人實用民衆藝術的問題，使參加活動者皆能同意的議案卻不可能。其故爲何？第一，因爲各國的民衆藝術狀況，各有不同。比如有些報告，恐工人工餘所製民衆藝術品妨及以此爲專業者。有些起草報告者，專注意於此。但另外有些報告，毫未提及此點，反以其他提及之報告爲足異。

有些國素以民衆藝術爲獲利的工藝，以學校講授技術爲當然，而未想

及以學校爲發展民衆藝術及其宣傳之用。另有些國懷疑以學校爲講授民衆藝術之用。每人各以其環境及其國的民衆藝術現狀，觀察此問題。即在同一國內，民衆藝術不亦視區域及種類而各異麼？實在說起，狀況甚分歧，欲有唯一結論，實不可能。若在各地，再爲更詳確調查，則意見或能更精細。這種調查頗有必要，而其目的亦須預爲說明。更深研究這種問題頗爲需要。

民衆藝術專家亦未能建議工餘所製品的銷售方法，或教育上應用的方法。他們自以爲對於經濟或教育不在行，故不肯勉力有所建議。但對於藝術方面，如民衆對於這種藝術的觀念，其技術，材料，歷史，則必須他們表示意見。他們尙須表示免除舊藝術消失，新藝術受壓迫的意見。對於這點亦然，必須詳加研究。各國民衆藝術委員會及各專門團體聯合解決經濟及教育問題，乃所忻盼。

但各國民衆藝術委員會必須注意下列各項：第一他們共同致力於一種

世界的活動，故必須注意他國的民衆藝術問題；第二，工人只用民衆藝術於工餘，而非專業。此外更極重要者，則活動的工作必須極長，且須隨時改善。當然不能立刻訂立計劃，立刻實行。如是則問題的觀察過狹。問題繁複，恐難完全有結論。工作似乎宜由工會及保護工人的團體努力，各國民衆藝術委員會不過襄助及指導的機關。

在問題的現在狀況下，國際民衆藝術委員會常務會議決議如下：

『國際民衆藝術委員會常務會議既閱各處對於世界文化合作所提關於施用民衆藝術於工餘問題的答案後，先表示對於這些答案的數量及價值的滿意。

他以為宣傳是必須的預備工作。各國皆宜施行，俾使工人了解並喜愛民衆藝術。這種宣傳，可由國際勞工局與世界文化合作院共同商定計劃；前者并領導工人教育的各團體，後者則與國際民衆藝術委員會，各國民衆藝術委員會及其他同類團體合作，共同致力。』

至於宣傳的方法，則用講演，表演，展覽會，固定或流動的博物院，音樂，歌唱等類。

並請各國政府用教育方法，使青年愛護民衆藝術作品。

國際民衆藝術委員會常務會議以爲在施用民衆藝術於工餘問題有所解答以前，對於若干問題尙須有更詳確調查；尤於民衆藝術技術講授及工餘製品的銷售，必須研究。宜請各國民衆藝術委員會對於上述各問題，詳爲討論。爲劃一步驟起見，國際勞工局及世界文化合作院須使各國民衆藝術委員會及各種有關係的團體互相合作。

國際民衆藝術委員會常務會議並重申反對變更民衆藝術的傳統性及自動性舉動的意見。

卷三 工餘及民衆藝術問題的各國報告

德國

薩克遜邦教育部部員加波罕博士(Fritz Kaphahn)報告

前論——近代經濟發展雖普及於全歐，甚且普及於全世界，但知識的反應則各處不同。各處的知識組織既各不同，故受經濟混亂的影響亦各異。因此無法將經濟發展所生的潮流及傾向列成系統，而只能略述其結果。

(一)欲明瞭工人教育在文化發展中的近代活動，必須研究其所自出的經濟，文化狀況。民衆藝術不過這種活動的一部分，但極生動。

前幾世紀間，各人生活整齊劃一，歷月年而不變。職業影響及生活的情況，而後者復影響及於職工生活。成衣匠及鞋匠，鐵匠及車夫，在其職業以外，在日常生活，仍欲保持其職工痕跡。因此他們亦與鄉村人相同，

各有其服裝與徽識。當時人大約皆有信仰，對於其職業亦然。職業生活與日常生活毫無矛盾，異常整齊。人民視其嗜好，而選擇職業。生活定自內心，不受外部的搖動。

這種狀況因近代經濟發展而變化。鄉村生活與由『工作組織』的工廠生活甚不相同。製造遂不由一人之力，亦不視一人之嗜好；衆人共力製造，非一人之力所能辦到的作品。（比如製造橋梁，汽車。）這類製造更時常用機械。（如紡織工廠等。）於是工作遂失其個人情感與毅力的節調。無論其個人情感及毅力如何，工作須遵從外部需要的命令。比如造船或造飛機，不論技師，監工，或工人，皆不能如手藝工人的隨意組織職業生活。手藝工人的工作不肯有限期，而工業與相反，無論指導者或受指導者皆須有共同的時間表。工作須於一定時間開始，有時尚須增加工作鐘點；其職業生活須完全遵從工作的需要。從前則不然，人民與工作相適合，工作的需要影響及於人生頗爲少見。工作的客觀組織愈增加，職業生活及工作

以外的日常生活不再合而爲一。人生遂分爲兩節。不只職業生活及日常生活中的思想，傾向不同，工人在思想上亦習慣同時奏兩種音調。

大戰以前，工廠環境影響工人甚深，即在工餘，其個性亦甚難發展。個人傾向漸愈排除，真正休息漸愈減少。近代工人工作的猛烈，使其思想力愈益減少。於是工人或陷入完全疲困，或以激烈感覺刺其衰憊的心力。拉特歐 (Walther Rathenau) 之語：『思想機械化』在德國已成普遍。西邁爾 (Georg Simmel) 亦說『文化悲劇』者，文化漸脫離人類，超越人類，而席捲創造他的人類。職業生活與工餘之間成極端矛盾，或者至少人類感覺如此。

(二)歐戰後德國知識界活動的重要目的，在反對上述現象。這種現象既摧毀人生，更使社會發生混亂。爲達此目的，兩種相反的途徑皆曾使用。

各知識組織頗想尋找職業生活與日常生活矛盾的調解。關於這點，我

們須略述德國高等民衆教育活動。歐戰前已有此等組織，但自一九一九年以後特別活動。其主要目的，在於排除工人生活一切無用的份子，重新與以感覺能力，使將裂的職業生活與日常生活關係緩和，使其生活向新機能發展。

並試使工作的知識方面與職業的努力合作。比如在萊不齊格(Leipzig)，電車廠中組織講演班，予工人以經濟，技術及一切與其職業有關的知識。有時亦用他種方法，工餘所習與其職業不同一傾向。德國高等民衆夜校，專以此爲目的，其計劃頗寬汎。

現在我們只舉學校的兩種特性：第一，講習題目大約非採自純粹科學。德國現在狀況，凡從前固定之事物皆重引出問題，討論，故學生的注意，反引向於將來的創作。高等民衆學校的計劃以此爲標準。

第二，教員與學生的關係，不只是講授與受業，乃共同爲獲新思想的工作（合作）。

德國成年補習教育活動的目標亦同，使成年重獲因職業生活及日常生活矛盾而失的合理生活。成年教育專家一致主張，爲達此目的，不必用聰慧及科學，而須用情感，自覺及藝術。

從許久以來，大家皆努力使工餘有藝術的性質。形式及方法的演進皆甚宜注意，內中尤以德國近幾世紀成年教育工作及方法觀念的演進爲甚。歐戰以前，輿論皆以爲美術從客觀上觀察，可以作消閑之用。實驗的組織皆以此爲原則。設立民衆劇院，以表演使工人的內心高尚及自由。組織音樂表演，使人民皆深感其藝術。參觀博物院，使人民能見著名作品，至少有油畫，雕刻，石印及木板畫的觀念。

現在德國仍繼續這種努力，且更有效。但在這種實驗教育以外，若不同時使人民的內心發展，則其結果既不充足，且成問題。藝術恰可用作工作與工餘的聯結，不只使工人受業能力發展，尙須使自動能力進步，思想能力激增。

歐戰以後，德國民衆戲劇的活動頗甚。最重要的兩種組織，『德國民衆戲劇協會』及『民衆戲劇會』組織票友劇團，這些票友，皆自以受戲劇印象爲不足，而欲表現其內心情感。

票友團若演戲劇專家所演的劇本，必造出不良票友，亦當然的道理。故德國負民衆教育之責者獎勵專演票友的劇本，其性質適合票友之用。

歐戰後民衆音樂的宣傳亦甚興盛。說現在德國的音樂教育爲從來所不及，並非虛語。現在知曉貝陶文（Beethoven），穆札爾（Mozart）等音樂家的人數，即可證其非謬。

但歐戰後德國音樂數量的發展並非新現象，所宜稱道者，乃票友所感的興趣。歐戰前已經有許多歌曲會及他種同類團體致力於音樂的實踐。但他們不注意團員的音樂教育，（須改進之處尙多，）而注意使團員善於合唱。歐戰以後，民衆合唱會及樂器音樂會始興。他們若不能與職業的合唱會並駕齊驅，至少不鼓勵會員專長表演，而使會員在民衆歌唱中有音樂的

識見；於是音樂變爲情感深刻表現的方法，由是而使職業生活與工餘的矛盾減輕。

上述關於民衆戲劇及票友表演，音樂會，歌唱會，樂器音樂會各節，亦適用於參觀博物院及民衆藝術學校，體育會及民間歌唱會等。特萊斯特城（Dresden）素有傳統的藝術，故彼處設有極良美的民衆藝術學校；彼處不用特萊斯特大博物院的名作，以興發民衆的藝術眼光，且欲使每人皆能發揮創作的能力。並非與各造成專家的藝術學校競爭，但欲用創作與人生以藝術觀念，而使工作時間與工餘之間，免除矛盾。

體育會的重要較之歐戰前，亦未減少。歌唱會不只努力使工作與工餘的矛盾減少，且欲得優良的合唱，體育會亦如此，不只使工作與工餘能有調劑，且使會員對於身體，常有檢查。因此遂有使民衆發展新的體育活動；體操與民間舞蹈。這兩種對於民衆藝術教育皆甚重要。近代成年補習教育的目的，在於工作與工餘矛盾的調解，已如上文所述。這種教育若欲指

導工人入於合理的生活，須用美術而非科學，即因美術影響於身體的各器官，使人漸趨向合理生活也。德國高等民衆學校學生的衆多，足證此說不謬。

欲研究德國利用民衆藝術於工餘的重要，尙有一個問題足供研考：無線電播音及電影。

觀衆不能直接參與，故無線電播音及電影不能幫助成年教育的近代方法。電影演員及播音臺邊演說家完全與觀衆隔離，故觀衆完全被動而不能主動。播音及電影問題甚爲新穎，與近代人類的關係，及其作品是否宜於民衆教育，皆非此間所宜討論。至於播音引出一種新教育方法，（如對話，音樂等，）使聽衆亦須參加。播音及電影大約只能作模仿，而不能作藝術創作之用。

（二）在民衆間發展藝術教育的努力，現在受兩種摧殘：失業及經濟恐慌。

失業工人既有無限餘暇，而工作與工餘的矛盾既因失業而消失，似乎失業適宜於藝術作品。孰知職業的疲倦固然不存，謀食的憂慮又盛，若失業時間過長，必使知識及藝術創作的能力消失。這真是可悲的情況。數十年以來，工人奮鬥，力爭工餘，俾少獲高等教育；而失業時因謀食的顧慮，反阻其求知慾。工作的需要乃思想清醒的原則，或者是德國民族的特性。無失業的顧慮，乃民衆文化發展的條件，藝術尤屬必要。固然對失業者，常以藝術爲救濟，但這不過免使工人過於清閒，過於憂慮的一種方法。失業而能創作，這乃極少見之事。故欲使德人的文化發展，藝術教育進步，無長時間的失業，乃屬必要。此外政府的財政困難亦與人民藝術能力的發展，甚有妨礙。

德國與英美的情形，甚不相同。德國教育及慈善機關，皆非私人所組織。卽令有之，亦甚少數。大約皆創自政府，或爲政府所補助。若與英美相比，德國私立學校甚少，私人慈善事業，亦遠不如政府者之多；成年教

育及工人教育自一九一八年以來，中央政府及地方政府的注意，遠過各黨各工會。而德國現在經濟狀況甚爲困難，各事皆力加裁減。成年教育及工人教育遂極受阻攔。且其設立並未由於法令，從前只由於政府的熱心，故首先被裁減，乃當然的道理。一九三二年度，普魯士的高等民衆學校及民衆圖書館的經費削減百分之七十五，薩克斯則削減百分之五十。若經濟仍舊困難，則德國民衆教育及民衆藝術教育皆將受極重阻力。若是可有兩種現象：或德人仿東方前例，（按此指俄，）將千年以來歐洲生活基礎的物質及文化原則推翻；或德民衆——甚至於全歐民衆——陷於知識墮落，而至於文化毀滅；歐洲遂重回於紀元初年的文化程度。

何種較善，頗不易說，且有何方法可不使之發生？

重要者已如上述。世界經濟恐慌與賠償問題有關。解決賠償問題乃文化及民衆藝術教育問題進步的希望。德人及歐人皆然。

此外尚有可爲之事，即世界文化合作院所提問題是。專家未能了解民

衆教育對於歐洲將來的重要，頗足奇異。而由近十年經濟，社會，知識的重要變遷所出的教育方式亦不多見。

大家皆宜注意這種變遷。由講演或雜誌討論，尙不甚足，仍須爲更廣的宣傳。歐洲名人應當辦理事，而民衆亦須參加。第二節所說民衆藝術生活的比例必須記憶。報紙須先研究這種問題以引起輿論；播音宜爲這種宣傳之用，各種重要表演皆須照入電影，在歐洲各重要電影院演放。

這種宣傳卽令民衆藝術爲人所利用亦無所畏。由是而興起世界輿論，乃所極注意者。蓋此舉不只使人類的道德與藝術力量發展，且可使世界經濟恐慌，爲之減輕。

奧國

奧國民衆藝術委員會報告

民衆藝術，由民衆傳說的藝術表現的定義觀之，當比調查報告的數目尤爲重要。奧國民俗學研究的幼稚，尙不能明確知曉民衆藝術的進步。

講起奧國民衆藝術時，不可忘記瓦木工的作品。但那種發展的動力已爲現在經濟恐慌所削減。此外尚有木刻者的作品，在維也納集市或工人住區，尙能看見。這種質樸的民衆藝術表現，尙見於傀儡劇及票友表演。二者在維也納常有。傀儡劇院長佛蘭克(K. Frankl)曾自製木刻畫，亦這類中的重要作品。

另有民間故事畫，維也納人民亦如巴黎人民之喜廉價書籍，常常購買。城外若干書肆皆以此獲利。

尙有種種娛樂，不必用廣告吸引，而人民自覺如在其家。這種工人自動，且爲工人而作的民衆藝術，頗有注意價值。

大城工人多來自民間，他們皆保有其故鄉的環境。只有回到這種環境，工人方感覺極爲合宜。若集會完全爲民衆，至少有民衆性質，則工人必踴躍參加。

奧國民衆藝術委員會會長，與其他團體組織民衆娛樂時，曾注意雖在

經濟恐慌時，民衆參加者仍極衆多。有時在公家地址開會時，民衆只看過廣告而來，頗有懷疑。但若由民衆團體組織，而空氣完全民衆的，則人民的參加極爲踴躍。民衆團體之重要者，當推旅行會，親族會，房客會等。在此等會中，人民感覺組織者及觀衆之間，完全契合。

民衆藝術委員會極感謝奧國地方藝術會的襄助。其會員雖甚少，多屬於中等階級，藝術知識頗豐，且有時自製藝術作品。工人國家服裝會對於民衆娛樂亦努力參加。其會員且爲物質犧牲，或衣特別服裝於小集會，或穿美麗服裝以慶賀其會員的結婚，同時不忘民衆一切舊禮俗。國家服裝協會發行雜誌，內載集會計劃及有趣的消息。他並隨時與維也納及各處的學術機關交換意見。

協會設於維也納，其中共有四十八處工人國家服裝會。

統而言之，奧國民衆，維也納人民亦在其內，不只對民衆藝術的質樸作品，仍舊注意，且襄助增加這種作品。民間性的表演若兼合民衆環境，

人民極力歡迎，遠過於他種表演。（如電影等。）但另一方面，工人獨有的民衆藝術則尙未見成立。

工人的民衆藝術教育，當爲近代民衆教育觀念不可缺的現象。

比國

布拉邦 (Brabant) 史學民衆學研究所長馬利玉斯 (Marinus) 報告

無論任何地方，任何時代皆有真確的兩種現象：『無論有知識或無知識的人，永遠，到處皆感覺美感，且尋找美感。人類到處，永遠感覺娛樂的需要，而美感足應此需要。』二十世紀的人如何能與從前幾千年的人對此有不同呢？古人遺蹟不論若何古遠，遺蹟在地面的散布不論距離遠近，若考察發現的遺物，皆可看出其美麗的注意，圖畫的尋求，表現美感的努力。現在生存民族之極無知識者，亦有同類的傾向。如此普遍的現象幾乎可成爲定律。研究提出的各問題時，不妨暫且重視這種定律。二十世紀的工人，縱令屬於極端工業區者，亦有美感及娛樂的需要：研究利用他們的

工餘的方法，就能使其注重美麗性自由發展。

普遍原則既承認以後，研究全體皆受其統治，而不可無時不注意及之。但一考察民衆藝術各問題，專家對於原則的解釋各有不同，一直至無窮盡。解釋不同的原因甚多，其最重要者如下：

(一)有時民衆藝術研究專家專顧慮古代所表示而不顧及現在；

(二)有時研究者只依據其國之特殊情形而觀察，然後推其結論於人類全體。但適合甲地者不一定適合乙地；

(三)有時欲激動平民沉睡的美感而與以製成之美品，遂混『爲人民的藝術』於『人民自動的藝術』。

對於這幾點，先略講幾句話。

(一)民衆藝術專家大概皆係博物院院長，收藏家，風俗學家或民衆學家。其傾向如下：民衆藝術者，無學識之平民，在學校影響以外，自創之藝術也。其製作由於自動，或根據舊傳，所用器械亦至爲簡單。我們的民

衆學的，風俗學的，或民衆藝術的博物院中所陳列，皆足適合這種約略的定義。作品的陳列與否皆以此爲標準。已出版的書籍或雜誌，其方向亦與此相同。專家皆曾受歷史學的或考古學的教育，研究時亦用這兩種學術的原則，目標及方法。遠在歐戰以前，他們就甚注意民衆藝術，見其將消滅而大聲急呼者，亦是他們，他們且盡力救護，卽此已於人類功勞匪淺。但他們的注意只在已消滅的藝術或將消滅的藝術。他們以爲民衆藝術已死，所存者不過遺存品而已。卽此遺存品亦將消滅。

平民固然在學校中只得到粗淺教育：少許圖畫，少許音樂，少許美術史，但亦因此而得到較高藝術觀念的預備，且習於更優的器械。另一方面，平民無論何種職業，皆完全爲機器所吸引，而不能使其工作增加個人美術的意味；其家中亦充滿價廉，便利且時興的成批製品。於是專家遂以民衆藝術爲已死，或將死。

若民衆藝術的範圍，只限於從前未有機器及交通未便利時代的形式及

技術，則此說甚合。若堅持無論有知識或無知識的人民皆常注意美感，裝飾及需要娛樂的原則，則此說完全不宜。我們若說：『這種觀念若漸消滅，但必有他種觀念以代之，』與人類及社會實在的，生動的狀況皆合，與個人或社會心理的廣汎原則亦合。從前各世紀民衆藝術的觀念不是亦曾如是變麼？比如印刷術未發明以前的民衆藝術，與印刷術發明以後者果相同麼？須不斷的適應環境，傾向的進展亦然。在事理上，現狀與環境現在不又改變觀念麼？

但人類以何代替，或將代替其美感表現？這就是須討論的問題。一個人對形狀，顏色，線美，合節，毫無所嗜；一個人無聊時不欲以舒適之物消閑；這種人我們想不出來。這大約是個怪物罷！上述皆係實在狀況。但一說起民衆藝術，常常用專家的方向來研究。

(二)各地民衆藝術的情形不同。於是各地專家對於消滅及保存的可能等問題的回答亦甚紛歧。對甲地真確者，不一定對乙地亦真確，甲地可行

者不一定適合於其鄰近。

在機器代替手工藝的國家或大國的某區域，（這種分別只是相對的，）工人子弟先入初等小學，再入職業學校，專家所定義的民衆藝術幾乎可以說完全消滅。其地遂無傳統的立體藝術，除非例外。工人不在裝飾其居宅，至少不自己製造其所需要物品。他買糊牆紙，他買印的圖畫，他買到處同樣式的傢具，他自己不致力於木，鐵，紙，石，玻璃，絲綢各項工作。若偶然自己工作，他必利用在學校所得的藝術知識。時常知識與其情感不合，實用時每有奇怪且時有惡醜的表現。

有些國家，現代工藝發展只在其幾個中心區，其外尚有工藝不發達，交通不密的區域，此種區域的民衆藝術仍存。但這種區域，當然亦將工藝化，而爲工藝物品所侵犯。這不就是該地方專家所呼號的麼？他們皆以爲民衆藝術或遲或速的消滅。我們則以爲在這些地方，或者可以設法保存。當然保存的方法亦須討論。若爲保存民衆藝術而壓迫地方及人民的發展，

盡力使其停頓於文化較落後的階段，我們當然說不能，強毅地說不能。若只須稍微努力，人民保存其舊嗜好及傳統的技術，使他能用其本領於工餘，那就完美了。

工業化的區域，傳統思想已消滅，已無辦法。其餘地方，民衆藝術尙可維持。當然所維持者，指利用工餘作民衆藝術而言，並非指正式給錢而爲工人專做的工藝的保持；否則對工人的工作狀況及工資皆萬做不到也。觀上所述，可知關於民衆藝術，無法作普遍的，各處皆適用的決定。必須特別注意各地不同的情形。

(二)到處皆曾努力喚起工人對美術的注意。這當然是可鼓勵的目標。增加藝術班，吸引工人聽講；組織講演：結果聽講者甚少；領導參觀博物院：結果無人參觀；又用照片，三色版，石膏像流傳名作等等方法皆曾試過。並曾組織展覽，比賽會，以獎賞及榮譽爲鼓勵。努力更至於尋求工人家庭所用器具及裝飾的一切美而廉的形式。失敗永遠甚顯，此亦當然者。

創作爲人民的藝術實在不可能，只能使人民自創其藝術，方能引工人入於藝術，入於一切藝術能表現的區域。尋求的方式應爲人民自創的藝術，既合於其嗜好，觀念，亦適於其技術的可能。其他傾向皆屬虛廢，結果反醜惡而不美。我們不必再想像根據大藝術思想所出的創作，而思適用於民衆。平民對於爲他所創，所製的名作，永遠冷淡，無所感動。他毫無受影響的表現，努力等於空廢。欲希望這種宣傳的成功，必須先忘了美感。

問題這一點尤爲重要，且再多說幾句。

人之初生，卽受無數感覺，使之適合於人生及環境。這種感覺在腦中皆有遺痕。每人必自覺的受這種感覺的影響，支配其一生的腦力生活。他一切舉動皆與其腦力有關。他漸知其物質環境，漸有感觸。各人的感觸雖不盡同，但隨時感觸，隨時感受。他並受其社會環境的影響。社會授以已成的思想，及適合社會生活的觀念。他既獲無數思想，無數知識，他將來的行爲與此皆有關係。各人在人類共有的構造以外，且有其獨有的個性；

故受同類養成，同一環境的人，各各反應不同，亦因於此。各時，各處的人類皆同。一人的舉動皆爲其物質環境及社會環境所統制。故對於一人的努力，只能要求在其感覺及物質力量程度內者。感覺的總數供給人生。這種觀察雖然簡單，但每爲研究社會問題者所輕忽。一人的舉動如此，因爲他無法另有舉動。主動與創作不能超越內部感受度以上。

欲研究民衆生活者，不能不知生理學，社會學的這種現象。由此立可明瞭觀念隨時代，地域，社會層而各異。社會情狀既已變更，故昨日之民衆藝術已非今日之民衆藝術。經濟狀況，技術皆深受改變，前世紀所能做者，現已不能爲。前世紀民衆完全無知識，現在民衆已比較受過教育。其教育亦非如從前之只限於傳統或家庭的。教育有了水平線，故嗜好與思想皆趨於一致。社會階級的阻攔亦漸消滅，民衆子弟之活動，聰明者，在知識上能與任何中級富人的子弟同等發展。故優秀份子，從前因社會組織而關閉於其階級不能脫離，從而以民衆藝術作品自顯者，現在亦能享受教育

，得較細的知識，遂能爲較高的大藝術作品。從前家庭或村落所有職業的，傳統的，口傳的藝術教養，在比國現在完全消滅。學校的模範，腦力的劃一，幾乎完成。只能由各人能力的差別，社會環境的不同觀念，少有歧異。

這種歧異乃知識差別的結果。從前無知無學的民衆與少數有知識的，小康的人相對待。現在已無無知識者，只有些人受教育淺，有些人受教育深的區別，而富家子弟不比平民子弟所受教育爲深，甚且更淺。

所相同者，古人與今人皆視其知識而行。

現在平民若繪畫，雕刻，他所用器械亦與大藝術家所用相似，遂受講授或閱讀的粗淺思想及技術。

現在平民若歌唱，奏樂，他亦利用在學校中所得音樂知識，而不再演口傳的俗曲。

現在民衆藝術中，不能再用『傳統』二字，至少不能以平常義意用之。

現在美感的不同，及美感表現的各異，皆由於情感的知識化之程度差別，而非如從前之傳統不同也。

利用民衆藝術於工餘，若照專家之意見，乃萬不可能的復古。並且試驗亦是空廢。但平民有美術嗜好，有美感，則甚確實。故必須選其特性，研究若何利用使工餘得較高尙的享受。

獨自的工餘與集合的工餘頗有不同。

以前者論，工人過餘閑於其家中，故立體美術及音樂合於此類。

現在尙有復活家中木工，土工，鐵工的希望麼？一世紀以來，技術方面變更甚多。但村落電線的密佈，將來或可不只用作燈火，且可用作動力；於是工人遂可不受廠中縛束，完全爲消閑，將原料製造爲屋中種種裝飾。爲達此目的，必須予工人以便利，使之更不欲離其家庭環境。因婦人不識造成家庭環境快樂，工人時常容易脫離。且婦人亦較從前受外間娛樂吸引爲甚。這節的問題頗可詳細研究。

至於音樂——留音機及無線電播音除外，這兩種日漸伸入工人間，但聽者是被動的，而作品的選擇不常適宜於工人思想。——平民從前所獨知的口傳民謠，其保存爲不可能。比國普遍用的一種樂器，頗有提倡的必要，就是洋琴。藝術家雖不以我們這種提倡爲然，但練習洋琴者可以演奏各種名作。有些人且演奏自己所製譜。大藝術家不以爲然，亦不重要。這不是民衆藝術的一種麼？不亦可以合於個人的情感，知識，觀念而興發麼？

工人下工以後，常尋其同類，羣聚消閑。尋其同類，卽尋與同知識，同階級，有同樣觀念，同樣嗜好，同樣習慣的人。亦卽尋他可感覺自由，不受廠中紀律，不受廠主或工頭指揮的環境。凡工人感覺監督，指揮的集合工餘消閑必定失敗。

但有三種有藝術性的高尙娛樂，既能使工人快樂過其工餘，又能使得較爲高尙知識：歌唱，音樂，戲劇。在這三種範圍內，工人可以與大藝術家所演的樂曲，劇目接近。至少在比國，我們有許多戲曲，極受歡迎；著

者卽當地人，善於做合於其區域人民心理的戲劇。凡愈使觀者能參加活動之事，愈是高尙，其結果愈宜獎勵，故此種民劇實宜獎勵。

我們不要忘了，從前戲劇團體所演皆爲其團員所自編的劇本。不要忘了從前樂師所奏，皆爲古傳的樂譜，或其所自編。無知識的古人，只據其情感所能爲者，何以今人反不能爲？社會各層思想的統一當然不能再予其所編製如從前思想的新奇，觀念的質樸，但平民有些能力不能再施展。

其由安在？因工人皆求極便利者，如電影，如劇場，如留音機，如無線電播音。工人又常觀賽拳；此類尤無益處，因平常他只觀人比賽，自己毫無動作也。工人工作後，若以體育消閑，那就完美了。體育與他甚有益，有人不贊成工人講體育，我們甚不以爲然。但那種過度興奮與智育有傷，少加反動亦頗有益處。凡事皆宜均勻。

音樂與戲劇皆宜獎勵爲工餘消閑之用，但不一定用工人不能感動的作品。作品須適合於演奏者，聽者的思想。否則必無結果。對於平民自動須

予以自由。凡演奏技術雖易達，而平民情感不爲所動之作品，若有人欲引入民間，亦可不必。平民若能漸漸提高了解，漸至懂爲知識份子所譜的樂曲，那亦不壞。

廠主及工會首領在這種範圍內，頗能做慈善脚色。比國這類人頗多，我們對他們只能誇獎。

工會固然因物質要求而成立，我們覺着他對於會員教育及娛樂的提倡尙有未足。甚廣且有益的事業尙多可做。

但不可忘記前邊所說，工會可以使工人娛樂，但須予以美感的完全自由。美術無強迫的。有則使工人冷淡，遂成表面人爲的藝術。

工人工餘的高尙消閑與社會極有利益。各種藝術皆有用途。固然不希望出名作。若工人中能出幾個藝術家，亦不算壞。但我們的目的並不在此。重要目的乃使工人得高尙娛樂。關於此點，大家時常忘記。

凡對民衆藝術有科學的，學術的觀念者，必謂：此已非民衆藝術。固

然此非從前的民衆藝術，但此恰是現代的。他既合於現代嗜好，又合於現代技術。現在我們在博物院中收藏前代的木作品，陶製品，布綢品，其形式及色澤皆能使人憶及其時代；我們亦搜集前世紀或前幾世紀的民歌，民衆劇本。後人亦與現在相同，收藏現代製品，搜集現代民歌，民劇，凡此皆所以表現現代民衆嗜好者也。現在我們尙不能看出這種嗜好，但後之視今，亦如今之視昔，自易分辨也。各時代人皆有思想能力，而民衆亦皆有其藝術性。藝術性之盛衰因視時代而不同，但其存在則無以或異。現所需要者，促其表現而已。

關於展覽會，博物院，演講，我們固然可以詳細討論；但另有機關既已受諮詢，我們姑且普遍討論一下。展覽會，博物院，演講若程度適合於工人，則可受工人歡迎。但平常程度多不適合。博物院及展覽會多爲專家所組織，亦多備專家參觀。工人對之頗爲冷淡；他們偶然去看一次，多半下次不再去了。至於演講，若演講者爲專家，平常皆不能使聽者感動，遂

亦不能使聽者有興味。若演講者無高深知識，與聽者相彷彿，縱令所說不假，亦每每毫無思想。且萬不可使聽者有上課堂的反感，如是則有被強迫之感毫無益處。

重行簡單述說一遍：

(一)工人及農人有美感與歷代人民相同，傳統的民衆藝術在現代工人生活中頗佔地位。但傳統二字因現代生活狀況而生變化。亦如歷代因環境不同的變化，現在則受現代文化的影響。

(二)現代文化幾乎使工人以前自做的立體藝術完全消滅。但工人見立體作品，必仍生感動；若不輕視此感動，而使工人能表現之，則他們亦能如其祖先，表現爲民衆藝術。

(三)工人表現美感須有充分自由，不受絲毫限制；這種情感當然是其環境所予的感動。若能如此，則利用傳統民衆藝術於工餘，實屬可能，且極可希望。現代藝術家不欲照魯班斯(Rubens)式繪畫；蓋感動力不同，表

現亦異。工人亦如此，現在工人當然不能與四世紀前石匠及木匠的藝術觀念相同。

(四)由上述觀察，可以回答第四問題。由現代人的生活，生出新民衆藝術。工人有這種觀念，但不常能表現之。卽令表現，亦常不爲人所鼓勵。若幫助他們，而不強迫其接受他人的觀念，則感動所表現的形式，必適合於工人思想，亦如古代民衆藝術之適合於古人思想也。這種藝術的性質，當然不能不受現代環境，教育及工人所見，所聞，所感覺的影響。今人常見機器而古人未見；今人常見工廠，而古人未見，只見作坊；今人參加政治，古人則否；今人對世界觀念比較實驗，古人則較理想；凡此諸端，今皆與古異。故作品感受的各部份，不只不同，且極紛異。固然他們的作品不能使現代知識份子重視，但從前亦係如此。從前知識份子，人數較現在尤少，素未注重所謂民衆作品。自從社會平等制度創設，重視平民生活以後，始注意他們的作品。

一句話，環境及對於環境的知識，無論知識份子，無論平民，與其美術觀念的養成有關。平民亦與知識份子相同，只能表現其所感動，只在有表現的地位時方能表現。工人自從一世紀以來，工作時間加長，工資減少，不能再如從前工人之隨幻想表現其美感。

現在工人待遇較優，受立法的保護；現在工人頗有餘暇，他們可以重得自由生活的滿意。但他們必須取消所受的惡習。關於此點，大家皆須幫助。這種改良必遲緩。但生活環境變化，工人表現美感的方法及思想亦自不同。試用一遠例爲比喻。黑人從前以木刻其神像。這就是農村藝術。他們以其技術及其理想的神，而做雕刻。從來教士勸他們變爲基督教徒。從此黑人的宗教觀念改變，但其方法與藝術觀念仍如從前者。結果他們刻木爲聖母抱耶穌像。觀念不同，藝術因之而異。二十世紀的思想不同於從前，平民或知識份子的藝術當然亦皆因之而異。但藝術當然存在，他不過適合於人類思想力的需要變化而已。

芬蘭

芬蘭文化協會關於工人劇院的報告

芬蘭工人劇院的創立與工人的工會與政治組織同時。固然在工會未組織以前，在幾個工業城內，已有工人佔多數的票友團體；比如蕩北壘（Tampere）城在一八九〇年組織的『工會』。但自從近代工會設立，始促進工人的重視戲劇。

前世紀工會組成以後，遂組織歌唱，音樂，戲劇團體。其目的在使工會會員有興趣，且爲工會籌經費。戲劇團體舉行表演，最先不過短劇，後始演全晚的長劇。這種組織，爲期甚短，自從三十年以來，大城內皆已有較固定團體存在。團體有固定或半固定的團長及導演員。自然因此需要更多經費。工人對於戲劇的嗜好日漸增加，故亦肯擔負此種犧牲。有些地方，現由工人劇院，繼續以前工會的劇院，直接作票友的工作。

有些地方，因居民稀少，工人劇院，只有票友，純係義務性質。至於

大城內，工人劇院不久變爲普通劇院，按日開演，團長及演員亦受報酬。

不景氣及他種理由使幾處劇院關閉或減少其演劇次數，因此對於工人劇院詳細數目，現在頗難確知。按照一九三一年的調查，屬於工人團體的各種劇院，連按期常演者亦在內，共計五百。五百劇院之內，大多數固名不副實，但大工業城中有幾個頗爲活動。前幾年劇院尤多，其發展尤較爲烈。

二十五年來從未停止的工人劇院所在城名如下： Tampere, Viipuri, Hämeenlinna, Kajani, Vaasa, Kuopio, Nokia, Helsinki, Kokkola, Pietarsaari 等。尚有十餘劇院，亦國內極優良者，其創立較後。

劇院設立的確實日期，時常難知；他們大約最初皆由少數票友組織，後方變爲正式劇院。平常所謂成立時期，皆指變爲正式劇院而言，然此并非最初的開始也。且有些劇院，自從二三十年前創始後，至今仍未脫少數票友組織的性質，而終未能變爲固定的。

現在芬蘭有些固定的工人劇院，其經理及演員皆係專家，重要者如 Tampere, Viipuri, Turku, Helsinki 各城者。七個劇院，有固定經理，一部份演員受報酬，其餘皆係短期有契約的票友。其演劇城名如下： Helsinki, Mikkel, Hämeenlinna, Jyväskylä, Mänttä, Varkaus, Lappeenranta。

這些劇院大多數創自二十年前。最近二年，其中許多不得不變其性質，經理專任受報酬，其餘皆由票友充任。此類共有劇院二十處。

另一類的劇院較多，經理及其餘演員皆係票友。有時經理微支薪水，演員分收入的百分之幾；但有時經理及演員皆無報酬。雖然如此，他們皆按時開演。因各劇院內部組織皆各有不同，故甚難區別何者為職業的，半職業的，票友的。

大部分小劇院皆屬當地工會所有；大部分中等劇院及大劇院皆屬專組織的會所有。除特別情形者外，工人劇院皆在其地的民衆館表演。即專組織的會所有的劇院，亦租民衆館為劇場。

每年各院所演的新劇，數目頗不易知。大約大劇院平均每年每處十一種，中等劇院十四種，小劇院五種。各劇院總數每年共二千種。（按大劇院十一種，中等劇院十四種，疑有顛倒，但原文如是，不便妄改，姑識於此）此數包括舊劇重演及一幕劇在內。第一類劇院每年各演一百五十次，第二類約各演七十次，第三類約各演十五次。約共演五千次。售出或分散的票數，第一類每個劇院每年約六萬至七萬五千；第二類約三萬至三萬五千，第三類約五千。故每年觀劇人的總數約達一百萬人。以上調查採自一九二九——一九三〇年及一九三〇——一九三一年者。以後各年，由於經濟衰落，數目自然少減。

最重要的廿五工人劇院的補助費，似乎亦有知道的興趣。幾年前，地方政府的補助費曾達八十四萬五千馬克，分配於廿五處劇院；中央政府的補助費曾達五十六萬馬克，分配於十八處劇院。

一九二〇年三月，芬蘭工人劇院的總機關成立，名爲『芬蘭工人劇院

登記會。』會員中有六十五處大且重要的劇院。會中在 Tampere 城有固定的秘書處；編輯『工人劇院藝術』雜誌，於一九二二年初創時，每月出版，後改爲每月出版二次，近又改爲月刊。每期約二四頁，且有許多插畫。內容有劇院藝術論文，及各工人劇院所演新劇的批評等類。祕書處爲各劇院尋求在芬蘭有表演權的外國劇家著作；亦兼翻譯外國劇本。他更代著作家收演劇稅。自從創立以後，會中曾得有一百三十四劇的表演權及翻譯。此外更得有他人所譯的九十八劇的表演權。

會中更印行無數書籍，比如孟却斯 (Karl Mantzius) 的戲劇藝術史的芬蘭文譯本，及關於化裝與藝員傳記的書。

會的計劃內最要者有爲工人劇院佈景物品的介紹，及演員與導演的教育。關於教育，出版品外，尙有演講，普通聽講期大約兩星期。現在已有四處，尙有地方性質者不在內。會中尙派演講員往他人所組織的戲劇藝術會講演。

在未有經濟衰落狀況以前，會中有職員二人，副手二人；現在各減其半。自一九二二年以後，每年得政府的補助，約在五萬至十萬五千馬克之間。

法國

殖民地名譽總督俞立安 (Julien) 報告

所謂民衆藝術，法國尙餘有幾？

甚少甚少，故其復興似乎是一種妄想。

卽有遺品，在何種範圍中可以尋見？

在短時間內，須列一有條理且詳細的細目；這種工作，觀下文可知方在實現。

民衆藝術消滅的原因——所謂民衆藝術何以漸被遺棄，而其中有些不久卽將消滅？

從前人民獨居的生活，激動其粗淺的幻想及美感，且使其繼續這種感

想；但自七十餘年以來，各種民族的交通，結果使人民漸成劃一，漸向同一水平線。這種傾向不斷的增加，尙無有效的反動可以調劑。

近代文化的特質，使個人不肯獨自生活，而小團體亦與個人相同，不能完全不受外邊的接觸；而受影響最大者，實爲民衆藝術。

鐵路的改良及擴充，因此而生的旅行容易；大城的引誘，時尙的宣傳（服裝，食品，器具，娛樂等等，）電影，留聲機，無線電播音，報紙，公共體育，山上及海濱的公共避暑一切對民衆的影響；學校，軍營，工廠，皆使從前個人或某種社會的特有的性質改變。與此性質有關者，無過民衆藝術；可以說他是特有性質所開的花。因爲這般多變化原因，當然只有極根深蒂固者方能存此，其理甚易明瞭。

對於古代遺痕無理的輕視——無論外省人，鄉間人或深山居民，在其境外，皆不敢再穿其鄉自古相傳的特別衣裝。商業漸以便利暗藏壓迫並要求，引誘，使人民改變習俗，因此而棄其自習相傳者。他們自己不久亦以

相傳者爲無用，或且以爲粗野，遂棄之如棄無用的重負或舊敝的衣服。

對於舞蹈，遊戲，歌曲亦如此；喜，悲，信仰的羣衆表現遂失其美性或感動性。現在任何皆視城市最新的時尚。而城市的大商店，劇院，電影院極力範人類於一爐之處也。

民衆藝術家亦受這種思想的犧牲——從前生活於質樸藝術的人民，其作品漸爲人輕視，而工廠製品獲優勢。工廠製品固較精細，但缺乏特性；廉價製造一批千萬件者，固不能若獨製一件者之有美感。

深刻改革現代生活的機械主義，對於上述情形，應完全負責。我們深信對於這種情形的進展，無法阻攔。

現在可作之事，只能保存幾種不在漸趨劃一的區域內的民衆藝術。但亦不過一種暫時勝利。使平民重行享受他們極力脫離的物品，這種舉動，亦難望有效果。

廉價的非藝術品，到處代替表現藝術的作品——百貨商店的日用品製

造既廉，售價亦低，遂使小工藝失敗。地面無論任何遠處，皆爲其所侵入。我在澳洲極遠島中，亦曾見其存在。彼處從前人民自用粗淺器械，織極精美的布；土人亦自製裝飾品，極爲精巧，真足供收藏家之用。自廿五年以來，這種精品皆爲新舊兩大陸所製粗俗的紡織品，玻璃製品所代替。且土人已暫遺忘從前的技術。這種技術，簡單且天生，故其作品有不可思議的精美。

個人的經驗——歐戰以前，一個商業公司創立於澳洲的台阿（Taiora）城。專製造假石器及裝飾品，以備遊人購買。其材料多半以化學工藝品代之。由此可見能不受現代商業影響之事，甚爲少見。受影響最甚者，尤爲民衆藝術。

如何能保存殘餘而禁止其更減少？——如何辦理方有效力？尤須救護現在即將消滅者。爲救護民衆藝術起見，必須速將已消滅者及將消失者，各作品盡量輸入博物院或圖書館，故須有極有經濟能力及專家的組織。

此外復興幾種值得保存的藝術，習俗，亦甚緊要；但對於民衆藝術作品的真確，有時既甚難證明，欲達目的，組織需要頗重要也。

現在甚難知埃及所售的項環，哥侖布埠所售的寶石，或據說來自巴思哈（Bassorah）的珠子，是否真實出自歐，美大工廠內。

『造假』工藝及商業對民衆藝術的惡影響——各避暑區，各游覽處所謂『紀念品』。現在大約皆非製自該地。高原上何以有磨光，刻字的蚌殼？若非來自相反之處，豈非嘲笑麼？這種無道德的商業，正妨害自食其工作的工匠作品。工匠作品雖不精備，但較能引起美感，而啓發幻想。百貨商店中的假貨，醜惡無名，就是對民衆藝術惡影響的主人。

在服裝藝術，建築藝術等，亦皆有同類原因的侵入。民衆的美感亦每受其惡果。

農具機器對於民衆藝術的惡果——農具機器亦使平民於收穫，驅獸時的樂趣改變。從前每逢節氣，不動地方的人民，時常感覺在快樂，工作，

競爭中間，一種宗教的信仰。因農具機器化而使他們這種古信仰消失。

如何使工人贊助民衆藝術復興——上面所討論，只及已消滅及將消滅的民衆藝術問題。但世界文化合作院所提議，乃問有何方法，一方面復興幾種民衆藝術，同時使工人在施用民衆藝術於工餘的範圍內，對之有興趣。爲反抗前邊所述各種惡影響，及使工人對民衆藝術感覺興味。只有一種方法：卽教育。重新使人民有鄉土及簡樸生活的嗜好，遂使其深信現在這種變化，只能令他們與可敬的古代絕斷關係，而宜早行停止。但如何能達此目的？

指導青年的道德及知識尙易，若使用巧法，結果必能有效。但成年既視以往如可哂之事，思想中完全將之擺脫。對這種人尙有何辦法？

工作既在表面，又須深處致力，故甚寬汎。只倚仗私人提倡不足。政府必須指導，提倡，且在經濟上補助。

誰是這種費力工作的助手？——這種大工作的優良助手，實在說起，

已在那裏工作。就是中小學教員。有些他們的上屬機關准許他們在課程中，予學生以微少民衆藝術知識，他們必盡力工作，能滿足大家的希望。

專門機關有訂立計劃的必要——由專門委員會訂立計劃，實屬必要且易。這種計劃，除小學校外，並宜施用於補習學校，夜校，職業學校，實驗藝術學校，歌唱會，合唱會，合奏會，體育會等。這種會散在各處，數目衆多，其中專家常細心研究民俗，服裝，方言，歷史，原人史，考古，古代藝術，手工藝諸問題。

職業學校，藝術學校，初級師範學校，農場學校，職業工會，職業會等一切民衆教育團體及師範教育團體，一面對古代敬仰，一面對世界合作。若要求他們幫助，他們必樂意施行所給的方法。

如何實行？——這些教育力量既總動員後，即須預備組織講演，談話會；並設比賽會，儀節隆重，加以獎品。

每民族區內，由專家指導，成立研究會，調查，登記區內已消滅或現

仍存在而有價值的作品。

如是組織的區，皆須有房屋，以備開會及存作品之所。作品包括各種物品，器具，木器等有關民衆藝術之物，有條理且可愛的存儲於其處。如是可救護不少散在各處的民衆藝術作品。使這種作品容易消售，亦對民衆藝術有保障。每人的巧思若受相當的獎勸，短時期即能得到佳果。

經驗及忠實的人何處可以尋得？——這種團體的助手，在圖書館家，文獻館家，各教區及各省的建築師，醫生，教士，工程師，森林視察員，小學教職員，一切因職務關係，常與民衆晤談，常在鄉間旅行的人。他們的地位，甚宜於研究民衆，深知民衆的思想及其巧藝。

這種區委員會或直接與世界文化合作院合作，或以巴黎的法國民衆藝術委員會爲中間人，間接與世界文化合作院合作。法國民衆藝術委員會爲法國出席國際民衆藝術委員會代表所創立，會員皆係民衆藝術，區域民族學，民俗學，博物院學的專家。至今他尙無機會足以表現其力量，只須少

量努力，即能使他活動。

但尚須政府機關的幫助，方能實現目標。政府對藝術或民衆藝術，皆有便利其表現的責任。故對這種工作，有時且須加以補助。

成功的保障及臨時的幫助——我們甚知教育部各司，外交部各司及專管旅行等的行政機關的善意及努力。

現尚須說，按照國際勞工局的希望，使工人用一部分工餘，致力民衆藝術作品，俾民衆藝術復興問題。若工人的嗜好洽合，亦能變爲手藝人，其家中裝飾因合調節。

有些人以工人藝術教育爲退化的舉動，蓋古代藝術的意義，在近代成年心中已不存在。故這種教育的工作，頗爲困難。以何種解釋使他們明白這不是一種退化，而且是進化？此乃社會心理的問題，非我們所能討論。但我們覺着有幾種方法，與上面所述者聯合，若能不斷努力，縱令最初小有失敗亦不計，未始不能有良美結果。

宣傳及組織計劃——在工人，手藝工人，店夥，小公務員聚居之處，須設備房屋，以講演或討論民衆藝術。參觀產生或興發民衆藝術的地方，頗能幫助講演。這種參觀若由專家指導尤佳。他們的解釋可以興發民衆的好奇心理，且能說明社會史及藝術修養的關係。

搜集材料的圖書館，文獻館，照相機與電影機，留音器，一切生動，實用的物品，宜常備置，以供聽講者及演講者之用。

游行盛會亦時常照舊樣舉動，使古代風俗復活。比如一九三〇年比國所舉行的民衆盛會。

有獎的比賽亦能激勸。凡有這種要求，中央政府，或省政府，市政府皆不至拒絕，且必在物質上補助。

但這裏尚有經費問題！當然不能使工人或組織者出錢。但有些提倡人真巧。每次他們總能激動觀衆，使有銀錢的慨助。由小慨助，遂能集成稍鉅之款，以供盛會之用。

結論——各事皆入軌道，民衆亦上了癮，經費自然不成問題。但此非我們所須回答的問題。

本題的結論，以社會及道德論，若干藝術教育中心的組織與工人甚有利益。他們可以重新獲得將失的從前生活，毫無競爭亦無野心的生活，理想的藝術教育中心，所討論者皆甚客觀，只有力求合作。於公共秩序及道德只有利益。

法國有衆多大工廠皆贊成上文所說的意見。這種活動的目的，使離開鄉土，離開舊有道德及藝術的環境的工人，重復獲得世傳而現在將迷失的珍品。工廠參加這種活動，亦對摧殘思想，詩歌，藝術的機械的補救。

英國

英國文化合作會報告

英國民衆藝術的字義與其他工藝化較淺的國，微有不同。下文所說民衆藝術包括音樂，戲劇及圖書館在內。凡此皆所以提高工人知識者。國際

勞工局的用意，似乎不專爲工人尋找消閑，而爲工人心中發生對生活較合理的觀念，由是以增進其思想。若只以消閑爲目的，似宜請政府令電影院，劇院，音樂咖啡館爲工人減費，亦不必顧慮其內容及價值。

音樂會及音樂比賽——音樂比賽創始於五十年前，由英格蘭而漸至於蘇格蘭及愛爾蘭。最近更至於加拿大，南非洲，澳洲等處。

內可分爲兩類：鄉間的音樂盛會及城市的音樂會。第一類聚衆練習，以合唱合奏爲目的，由著名樂師指導。

城市音樂會除合唱合奏練習外，尙有獨唱及樂器獨奏，使會員能研究音樂的各種形式。最近更組織單人及多人戲劇背誦比賽。

民間舞蹈比賽只有一種，由英國民間舞蹈會所組織。

比賽會的目的專爲發達嗜愛及演奏的進步。與賽者聽他人演奏與彼相同的樂曲，由給獎可以明瞭何種演奏爲佳，何種必須避免。

比賽會所選奏的樂曲永遠佳美，但不一定困難。

評判員皆係著名音樂家，指導演奏者，獎勵他們照合理音節，繼續練習。

合唱頗盛行，兒童習者尤多。

爲提高合奏指導樂師及合唱指導師起見，衆多音樂會皆爲票友組織專班。音樂講演，加以演奏，亦常舉行。

自英國音樂比賽協會成立以後，各種組織皆聽其指揮。入協會者約音樂會二百二十處，每年參與比賽者，共約五十萬人。

民間歌曲及民間舞蹈——民間歌曲及民間舞蹈使人民得參加維持舊傳統的表現及愛美的發展。下列加爾皮魯斯女士（Miss Karpelcs）的報告，女士係英國民衆藝術委員會祕書，與英國民間舞蹈會亦有關係。

『前世紀的下半，英國舊傳音樂及舞蹈甚見衰微。乃義務教育，工藝的極速發展及鄉村人民羣趨城市的結果。

廿世紀之初，民間歌曲及舞蹈可謂只存於老年人的心中。後經沙伯

(Cecil Sharp) 等用筆寫定，於是方免完全失迷。

英國民間舞蹈會創立於一九一一年，專為流傳民間音樂及民間舞蹈的知識，而鼓勵在其舊形式中實現。

他致力教育及民間舞蹈的宣傳以外，並舉行田野舞蹈，盛會及星期末的集會，使參加者得消閑於民間舞蹈。另一方面，英國民衆舞蹈會以雜誌及出版品發展其學術研究。

在倫敦中央機關，沙伯館以外，尚有獨立的支會五十處，關於藝術問題，受總會指導。以此，一方面雖予支會以組織的自由，一方面仍能維持藝術的水平線。

總會及支會共得有二萬會員，但現在各學校課程皆列有民間歌曲及民間舞蹈，長於此道當超過上列人數。

鄉村各階級，工人在內，皆能民間舞蹈；城市中參加民間舞蹈者，雖然各階級多有，但多屬中等者。』

上述兩種運動，多屬私人提倡；但各會及政府間，亦常常有接觸。國家藝術的復興已成真正的國家力量。凡各國有懼失迷舊傳音樂，歌曲及舞蹈者，若以復興及用民衆藝術於工餘同時辦理，必能有益。

戲劇——英國戲劇會及鄉村戲劇會的組織，在全英國皆引出票友劇團。他們的特別現狀即他們雖一方面屬於總會，一方面仍各獨立，皆能選擇，表演英國戲劇名作。比如稍拉姆（Shoreham）城的票友，於一九二四年曾演莎士比亞名著。當地搬場人，雜貨舖掌櫃，工程師，店主人，木匠，肉舖夥計，裁縫，小學生，皆扮演重要腳色。英國北部極遠的一城亦曾演莎士比亞，蕭伯訥等戲劇。據說有一次適逢降雪，演劇爲所擾而中止；有一次誤點，因演員中一人的牛有病。觀下列故事，尤可知這種表演，對民衆嗜愛所生的結果：『一個流動劇團，到一村內表演，劇本的結構甚惡。觀者甚多，不斷的嘻笑，使演員錯亂。』

成年教育——報告的狹小地位使我們只能略說成年教育。這類組織有

下列各會：工人教育會，大學校外講演聯合辦事處，播音講演等。成年教育委員會設自教育部，成立於一九二一年。其報告於成年教育工作材料頗多。報告共分四種：（一）各地大學，教育機關及私人的合作；（二）教員及演講員的選擇，教養及薪水；（三）鄉村成年教育的進步；（四）婦女成年教育的進步。此外另有『成年教育的前驅及其他』報告。

由上所述，可知英國工人頗有工餘增加知識的便利。重要困難在於經濟；但凡有人活動的地方，不久即能成爲重要中心。更有若干重要商業公司，爲職員組織知識或體育的集會，真是爲社會出力。國際勞工局，似宜深研究這種提倡，及最近友誼會所決議對失業者辦法。一九三一年十二月四號泰晤士報對此有詳細記載。

匈牙利

匈牙利民衆藝術委員會報告

民衆藝術自動的產自人民，乃人民所特有，且合於人民藝術的需要。

大藝術乃個人的，恰與相反。

現在文化乃城市文明。他愈侵入鄉村，愈逼迫民衆藝術，使其生機漸滅。從前長故事，長詩篇可由鄉村未受教育的人歷代口傳。當時鄉人的記憶，未受他種閱覽所紛擾，頗能記憶無數故事，詩歌及舊傳習慣。自從鄉村人入學以後，能讀書能寫，能獲新的知識，但民俗的傳授則滅。先由學校，後由書籍及報紙，開放他們素不知道的世界。歷史，物理常識，經濟充塞其心，遂不覺利益，且亦不能保持舊傳說。

經濟問題亦生同類結果，加速民衆服裝的消失，日用品，房屋，器具的改變。城市文明進步的擴充，無論如何，不能制止，且亦不可制止。一方面他若摧殘古代民衆藝術，另一方面，人民且獲他所予近代生活不可少的利益。爲延長民衆藝術的生命而使人民仍舊不受教育，爲保存古代田野生活而使人民繼續陷於貧苦，這種辦法，不只無理，不合人道，且完全不能達目的。爲保存古代住宅，服裝而犧牲衛生及舒適，所值過多了。

由上所述，民衆藝術若尙未失其自動性，亦必將失。毫無力量可使回復其舊日地位。星期日及他時偶然穿的服裝，不過儘存，星期日以外皆以近代城市服裝代之。這種儘存且將變爲化裝，而無古時舊傳化裝的重要。這種民衆藝術等於紙花，其根未曾深入人民心中，其養育完全無用。若無自動性，亦無真正的民衆藝術。

但古代民衆藝術的復興，亦有一種方法。以靈巧的宣傳，民衆藝術品的流傳，及善組織的補習教育，可使全國皆注意這種問題。若社會各階級皆終以民衆藝術爲必須救護的珍物，則摧殘風尙或能少戢，甚或停止。

舊傳民衆藝術不只在農村佔地位，在工人中亦然。尤在匈牙利及米歐各地，工人種類不一的地域。有些大工廠工人生自城市，其父母亦素爲城市工人，久與鄉村不生關係；另有些工人，多數的工人，或來自田間，或其父方來自田間，因需要而變作工人者。這種工人與鄉村尙保持無數關係，距民衆藝術的發源尙近。對其表現亦頗能興感。

匈牙利民衆藝術中，有一種較新的形式，創自前世紀中葉，現方盛行。城市藝術在新式中發展，頗帶有國家特性。

游行音樂家的音樂在此類中頗多；所謂國家服裝亦不盡是真正民間服裝，只係採自民間者；刺繡亦復如此。此種藝術對工人的影響，較真正民衆藝術爲甚；其發展之速，足證各級人民皆需要國家性藝術的心理。

自動性民衆藝術固無法救藥，但其自主性或尙能保持。教堂的合唱及鄉村小學教員組織的合唱，農人及工人的票友劇團對於這種試驗皆甚相宜。民衆藝術的戲劇及音樂較平常票友所演者爲高，故劇團及合唱會採取他們，必能自增價值。分散民衆藝術的繪圖及樣式，如木器，瓷器，型範，刺繡，花邊，裝飾等類，於發展教育的農會，工會，必能使工人漸嗜愛古代樣式。由此或能復興一種新民衆藝術，雖與舊者不同，但保持若干重要形式。

匈牙利政府以種種方法，思達此種目的。重要方法如出版，播音，留

音機；結果頗佳。工人漸對於民衆藝術重視。有些鄉村，且重新唱失忘已久的舊曲。其他民衆藝術亦復如此。爲表現古代服裝價值的盛會，及獎勵真正的舊服裝，皆使鄉村人明瞭其舊服裝的美麗。苟無此種方法，舊服裝恐難保存。若干種物品，如瓷殖，紡織，刺繡，服裝，其製造頗能仿效舊式，由此可使民衆藝術繼續進展。

匈牙利政府不只自滿設立民衆圖書館，及實現上述各種宣傳工作。這兩種皆係補習教育計劃中者。此外更有實驗藝術學校，工業藝術教育會等，努力維持民衆藝術。

欲民衆藝術復盛，萬不可專致力於下級社會工作。工人必因此而懷疑。高級社會亦須作些榜樣，全國一致保存祖先所遺珍物。

使民衆藝術復興及工餘發生關聯的工作，由下列四機關負責：（一）補習教育屬於教育部，設有專處；（二）家庭工藝，屬於商部；（三）農人教育，屬於農部；（四）工徒教育。

匈牙利民衆藝術委員會接受各部對民衆教育實行的報告，只將節略列下，而毫不加以批評。

(一)補習教育 (教育部)

教育部分全國補習教育爲三十六區。部內且設有專處。由祕書長指導各區。鄉村皆設地方補習教育委員會，由小學教員，教士或他種公務員領導，組織演講。

匈牙利所有三千四百村中，六十二村因種種緣由，無法設立固定的補習班。一九三〇至一九三一年間，民衆補習班共佔十九萬〇七十三小時，同年講演次數佔一萬九千九百四十八小時。

教育部並未分別農人或工人，各種工人皆能享受民衆教育的利益。有些小地主的收入有限，兼作日工以自給，故農工的分別，亦頗困難。

至於民間音樂，設專門委員會研究使民間歌曲免除城市的惡影響。且以留音機宣傳古今民間歌曲。三年內曾分散百餘留音機於各省委員會。各

省委員會巡游各村，一面民衆能借此娛樂，一面能習慣音樂的嗜好。這種提倡至今已有了成績。各區祕書長報告中有件甚有希望的事：鄉村農工因政府組織的講演，漸能復唱已忘的歌。

教育部收匈牙利民歌於四十餘留音片。八千餘片曾分散於各補習教育委員會。

這種維持，宣傳真正匈牙利音樂的努力現仍繼續。一九三〇至一九三一年間，二千五百〇一留音片及二百八十六冊民曲譜曾經分散於各委員會。前年曾新製音樂片六種。

合唱會頗多設立，尤以在工業區爲甚。

爲宣傳古代民間音樂於補習教育，教育部印行極廉價的曲譜，並鼓勵私人印製同類曲譜。

教育部更以播音爲補習教育之用。從十月初一至五月初一，布達拜斯特發音台，每週以一小時爲教育部所組織民衆講演播音之用。除實驗課程

及通俗科學知識以外，匈牙利音樂亦在其內。

一九三一年，匈京及各省合唱會曾表演衆多民間歌曲，並設法使聽衆注意這種歌曲。這種表演頗激動農人合唱會及工人合唱會，使他們亦增加練習民間歌曲。音樂的程度頗合這種合唱會的票友性質。樂譜皆甚容易，並無中等才力不能演奏者。蓋目的不在高深的造就，而在善用工餘。

並力防歌曲受時興小曲的侵害。

合唱的組織在工人中尤有佳果。共同合唱發展合作的情感。

在鄉村或在城市，教堂合唱皆採取國家性的舊神歌。

工人及農人皆極重視戲劇表演。一九三〇至一九三一一年中，共曾舉行一萬二千七百八十一一次表演。總會供給男女票友專爲他們寫的劇本，舊服裝，民間音樂，及古風俗皆佔其中重要部分。於是戲劇表演變爲民衆藝術的活廣告。

教育部有若干幻燈片，專爲人民的實驗藝術教育之用，他常借與各講

演會。工餘會常常借用。一九三一年間，共借用二千一百二十二份幻燈片。一九三〇至一九三一年，教育部又特製二十六份新片。現在並預備一種紡織的民衆藝術的著作。這種著作注重歷史的演進，專爲補習教育的紡織功課，手工功課的實習指導。

布達拜斯特補習教育委員會由專家率領，組織博物院及歷史建築物的參觀。工人參加者頗多。

補習教育處亦不忽視人民的文學教育。匈牙利共有一千五百六十處各種民衆圖書館。教育部並印行多種宣傳文學的著作。關於這種問題，匈牙利文化合作會曾供給世界文化合作院詳細報告。

匈牙利農人頗愛月份牌，可說無一居宅無之。教育部因利用這種習俗以宣傳。一九三〇至一九三一年間，教育部交各印刷月份牌商店，六十六種或關文學，或關知識的小品文字，爲二十四出版處所採用，共印數十萬份。

現在歸工餘會用的音樂廳及講演廳共計五百五十處。他們共有一千一百七十六件電影機或幻燈機，七百三十七件無線電機，二百〇五件留音機。

教育部不斷細心的努力使民衆藝術在工餘佔重要地位。

(二) 匈牙利家庭工藝

從前家庭工藝事項歸商部，農部，教育部分掌。一九三一年十月初七日國務會議決此後一切家庭工藝事項，皆歸商部管理。爲作品的劃一，出品的銷售及教育起見，皆以統一職權爲有益。

家庭工藝作品約分爲兩類：(一)美術品如刺繡，瓷器等物；(二)日常用品，只爲適用而不注意美術者，如廚房用具等物。

家庭工藝重要作品多屬刺繡，花邊及紡織。商部指導使家庭工藝保存並復興一切民衆藝術的珍物。這種小工廠多設於京城左近及民衆藝術素有歷史的地方。

爲維持家庭工藝的生活起見，必須一面用舊技術，一面適合新生活，如婦女服裝及房屋內部裝飾，莫不如此。各村幾乎自有其樣式及其喜用的技術，故一地特有的民衆藝術不能推行於他處。提倡民衆藝術者不肯揉雜各處樣式，否則空生紊亂。他們且力使各自維持，俾種類增至無窮。家庭工藝既不能模仿舊式，絲毫不少變動，只能少變技術，或變更顏色。否則每人所作皆同，必無法銷售。但這種方法必須慎重。若不出民衆的嗜愛。工人亦取自尙保存民衆藝術舊傳說的人民中，則用這種變化，不至有真正危險。

家庭工藝常製品約如：麻織品及羊毛織品，皮製品，草墊等物。這些皆係歐洲日常用品。若各處有時遇見吾國所特製者，愈使我們堅欲保存且發展其特性。

家庭工藝的工人約分爲兩種：（一）以家庭工藝爲專業者；（二）農暇方作家庭工藝者。匈牙利家庭工藝工人多屬於第二類。這種冬季工作在工餘

宜佔重要地位。

農人冬天有職業，於道德亦極重要。這種活動愈擴充，家庭工藝在社會上愈漸重要。使一季無用的力量變爲有用，這種宣傳尤爲需要。需要增加出品的各類的工人尙須增多。

賴有家庭工藝無數的需要，民衆藝術遂重能回復從前的重要，而爲社會的知識發展的重要份子。這種社會對民衆藝術，較對城市文明爲近。城市文明固然侵入這種社會，強迫他們接受，他們雖遺忘其藝術，但對新藝術的接受亦甚膚淺。離開鄉井的社會層無批評的接受文學，音樂，裝飾的極劣作品，亦由此理。他們若能由書籍或由其他方法，獲中央機關指導，必易入於正軌。家庭工藝作品既不專爲營業，而亦爲製者及其家庭之用，於是自動性的民衆藝術或能因此復興。若使家庭工藝及工餘兩者發生接觸，民衆藝術的道德及經濟的結果，必能滿足。

匈牙利家庭工藝工人曾經調查。衆多工人不屬任何團體，這種調查當

然不能完備。據此約工人八萬二千八百二十二，分居一千〇十九村。最重要工藝爲：紡織，工人約四萬〇一百人；刺繡與裁縫，工人約一萬一千四百七十人；木雕，工人約五百七十七人；草墊，工人約三千七百七十五人。

爲維持家庭工藝工廠起見，商部對下列工廠皆予補助：刺繡廠十五處，梭織花邊廠五處，灣針織花邊廠四處，地毯廠二處，木雕廠，瓷廠，皮革手工廠共十二處。

商部更在外國創設家庭工藝長期展覽會，共予家庭工藝者參加匈加牙國內及國外的國際集市的便利。另有他種團體贊助商部。

民衆藝術之方在消失中者，若不加以保存，則數百年的珍物遺失的負責過重。商部乃不只調查工人人數，且調查家庭工藝各工廠，然後根據各區民族，即能知各區的出品。爲使民衆皆能明瞭家庭工藝起見，全國皆組織講演班。比如一九三〇至一九三一年間，商部曾設立六十九處講演班，

皆由專家管理。其內刺繡及花邊班十二處，麻織班十六處，裁縫十四處，草墊班十三處，木雕班三處，地毯班三處，共約學生一千六百六十二人。商部曾以機器獎勵其勤奮者。一九三〇年獎品中有織機二百餘架，於是鄉間工人亦能稍獲必要的器械。受政府補助的團體，只管出品，不管銷售。補助費視其出品而定。出品的水平線必須維持，故政府的監督亦甚重要。商部分書籍，樣式於各團體，且指導其工作。

展覽問題亦甚重要。何種展覽會宜由家庭工藝參加，皆由商部決定。家庭工藝既漸發展，他不只由農人工人而作，亦不只爲工人農人而作，且漸入於高級社會。商部且維持每月出版畫報，登載古代鄉村刺繡的樣式，以便今人做效。這種漸入高級社會的傾向頗使裝飾藝術離遠其民衆最初發源，但亦不便禁止，商部乃向宣傳方面注意。著名藝術家發展匈牙利式藝術的個人努力每爲高等專門學校及國家一切機關所贊助。但民衆藝術萬不可入於這種傾向的範圍，民衆的藝術宜順其自然藝術舊傳而進展；在

這種情形之下，方能有益工餘。

(二) 農人教育中的民衆藝術

農業改進使農人的數目減少。另一方面，房屋旁有小園或田地數畝的小地主，亦須尋覓農業工作以謀生，這種人數反行增加。

農會或農人俱樂部會員係富農，小地主及真正農人。農業學校學生亦出自這三種人家。

農業機關及民衆圖書館乃各種農人合作樞紐。這些組織皆欲在不妨害民族特性之下，提高人民知識程度。各會對會員既能予以農業生產的優待，故農民頗能接受他們的教育。講演班多半由左近農業小學的教員主持。無線電亦頗有效。

但成年教育終不能若青年教育之有效果。故農業教育團體特別注意少年，使他們敬愛民衆藝術。

這種努力不常有成效，亦無可諱言。少年尤不嗜愛民衆服裝，而城市

服裝漸愈代替舊傳者。農業學校教員盡力阻攔這種傾向。

至於民間歌唱的成效頗佳。農人俱樂部，其目的完全在以合理農業方法教導民衆，常組織盛會。舞蹈，民間音樂，各省生活皆在會中表演。民衆服裝自然亦佔重要部份。俱樂部更採集各種特別服裝，故事，風俗等材料。

更使人民參加民衆式戲劇的表演，這亦與人民注意服裝的美感的機會。男女票友各誇爭衣服的華美，民衆藝術因此亦獲益不淺。

更努力維持舊式服裝，刺繡等物。歐戰前曾設立六星期至十二星期的講演班；一九二九年以後重行設立。由小學教員率領，巡行各村，教授婦女裁縫及藝術的，民衆的手工。小學教員同時採集民衆藝術的真實作品，於是其講演乃獲新材料。

講演目的，在於家庭節儉及手工所出的新財源。講演班的出品皆陳列於一九三〇年集市的專部。大家皆欽仰，足證民衆藝術特性的珍異陳列。

小學教員所採材料皆交於總會，總會更分配教授所需的材料。爲使這種教育有效起見，設立這種農業教員專班。

各班最末舉行展覽，以示鼓勵。

商部所組織家庭工藝班亦須提及。有些特殊合宜的地方，比如尙保存民衆藝術特別門類者，學校組織講演班，請農人之聰慧者指導。由此可使學生增進技術，從民衆藝術得到物質更多的利益。

(四)工徒教育中的民衆藝術

若教育少年工人的學校皆能使學生知道並嗜愛民衆藝術，則民衆藝術在工餘的地位方能鞏固。

農人教育由農部掌管。方細說農部所組織各機關時，已經說過民衆藝術在學校中的地位。工人教育由專門學校辦理。這種工徒學校大多數係工人子弟。

初等小學校及高等小學校宜用繪畫功課使裝飾藝術及民衆藝術發生關

聯。同時唱歌功課，使幼童練習民衆歌唱。

匈京工徒學校使用各種方法，如書籍，博物院等類。各省工徒學校且採集民俗有益的藝術品，以備地方陳列，或作學校博物院之用。教員並常請學生及其家長注意當地民衆藝術。

裝飾的民衆藝術常用在繪畫及手工功課。有機會就用他。工徒學校內，繪畫及手工功課頗有關係。繪畫時每重繪手工作品的圖案。這種學校因教授法的關係，不予學生模倣的樣式，學生須自己組織其圖案。但爲指導起見，常用民衆藝術樣式講藝術的裝飾。政府曾決議工徒學校須教授民衆藝術的重要技術。

教育方法既演繹的，且又歸納的。由樣式的演繹，學生能認識形式及技術。然後他們自己重模倣形式及方法。

男子的教育與女子相同。只女子有刺繡班，男子則無之，而以木雕，泥塑，剪紙等工作代之。若高等威權的國際機關對各政府提倡這種裝飾的

民衆藝術教育的有效方法，乃所盼望。

讀本及地理課本皆能引學生注意吾國各民俗的珍物。工徒學校圖書館爲學生備這種既獲知識且能消閒的讀本。各學校皆爲學生組織比賽會。這種比賽會固然亦如學生盛會之不載於課程，但在校中舉行，由校長及教員指導，頗能激勸學生。由此以預備未來工人能善用其工餘，高班學生及夜班學生皆在工廠學徒。他們實行校中所學於日常生活頗爲容易。

意大利

意大利文化合作會報告 (Giacomo Nunes 努乃斯起草)

現在各國政府皆懂解工人有固定消閒乃國家生活所必需。法西斯政府對這種傾向的努力，亦人人所公認。使工人工作以後，避免壞的引誘，一面提高其思想，一面休養其困乏的身體，這就是予生活以美感，予明天的工作一種新力量。

使工人不忘田地，家庭，祖國的方法，卽實用民衆藝術於工餘。於是

使我們天生的能力有所表現，而回復到所生國的傳統。發展民衆藝術卽全國人民參加民族特殊能力的活動；使工人在工作以後，餘暇時獲優美的工作。工作的優美，因合於人民的中心思想，且發展民族的特長。由此而興發其高貴的自重，且永傳其傳統思想。傳統思想既成爲民族的裝飾，且組成祖國的理想計劃，使人民自信，直至犧牲其性命以表示不辱其國家。

不久時間以前，以爲摧殘，揉雜各民族的傳統思想，風俗及信仰，劃一人民的水平知識，皆合於近代文明；但現在則信如是反適宜回復野蠻，亦如中世紀時，未決定以何種文明代理，先摧殘幾千年以來的文明。取消一種風俗，消滅一種傳統思想，世間無更易之事。但如此舉動，既與職務有傷，且使美的潔泉因以涸竭。使人民自愛其特殊風俗，提高工人的道德程度，反屬必要。

賴有現在政府的新生活推進，意大利頗了解這種職責，各部，各種團體，政府或私人機關，皆盡力以民衆藝術爲工人更新之助。因此教育部

及藝術專處採集衆多民俗及民衆藝術的材料，除研究外，更能使舊物在新藝術之下復活。意大利現有第一等民俗陳列，其中尤推羅馬及巴賴姆（Palermo）者，其餘各大城亦有大小民俗博物院。

因工餘總會的努力，意大利的成績頗佳。但未說他以前，先少述我在意大利小工藝會的經驗。小工藝會以三種方法幫助小工藝：藝術的，商業的，銀行的。賴有這種幫助，舊小工藝頗多復興者。紡線亦重新推行，麻布，絲綢，亦重新做製，藥材業亦復盛，刺繡，珊瑚，鏤金器亦重新有價值。民衆藝術既係實驗藝術，其範圍內不能隨意胡行。衆多手藝人竭時力於此，亦能持以爲生。

以後講起實驗藝術及手藝人時，皆須想及此節。若細觀古代，意大利藝術極興時代的『行會』不過一種組織，擁護他們的利權，保持不斷的工作。

意大利小工藝在其國所佔地位，較他國爲甚。他們有工會以保護，分

別工人；政府爲此並專設機關。工餘會的目的多半屬於道德的。故他們常用比拳，電影，音樂，戲劇，純粹藝術，而實驗藝術之用尤多。但實驗藝術的困難亦須知道。自幼卽習實驗藝術的工人似方合宜。

但另有若干種實驗藝術無所謂專門，任何人皆可練習，故亦合於工餘之用。

工人用工餘致力民衆藝術的結果，創立若干藝術中心。且少微細說一說。比如瓦拉加德拿（Val Gardena）及阿第士（Adige）河上游沿岸的居民，往工廠或往田地時，途間常自雕木偶，這種物品的出口頗爲重要。沙戴尼（Sardaigne）婦女於冬天農暇，採其島所生小椰樹，織華麗的籃筐。

除此以外，實用工藝常有多種適合工餘之用。特別的發展，情況，亦宜注意。

下列各種，在不妨害以爲專業者情況下，足供工餘之用。

鏤鐵——這種頗合鋼鐵工人之用。在無藝術製鐵器的工人的工業中心

區尤爲相宜。

刺繡——各地婦女工作的提倡與此頗相宜。女工人，農人，工餘作手工的問題，大家皆深知，似乎不必再討論。

玩具——玩具爲大工藝及中等工藝所製品。但亞德里亞海漁民子弟常模倣其父母的漁船，製小玩具。這種玩具的製造，亦合工餘之用。

園業——園業似乎不一定專用園丁，各種工人皆能藝花。比如意大利車站花園，皆由鐵路工人經理，以工餘爲藝花之用。

此項不過比喻，尙有若干他種亦值得研究者。問題的方面甚多，視區域而不同；必須按照工人能力，物產，氣候，工人致力於實用藝術的時間長短而加以研究。

現略說意大利工餘會實用民衆藝術於工餘的努力。

試觀民衆幻想中的特殊傳統思想，不過故事的回憶，雖經時間，空間而漸淡，仍能表現民族古代道德；民衆藝術出自民衆心中，乃民族才能的

表現，工餘會按照其益處而定計劃；賴有無數分會，乃能傳佈於全意大利。

工餘會計劃中的民衆藝術的實用有兩條途徑，其歸宿皆同。民衆藝術不久遂成工人文化及社會的進步的重要份子。一方面民衆藝術須合於民衆教育，另一方面，他亦民衆教育有效的份子。

民衆藝術在第二項中達其極寬的發展，人民亦甚襄助這種努力，且加以熱烈的興奮。

在實用上，藝術自然極有發展，且仍盡其美感教育的地位。

服裝會常常舉行，使鄉村民衆服裝的藝術復活。

這種復活出自天然，而毫無勉強；只因宣傳的努力，他遂自動發展，他如適合知識的需要，如新泉之忽湧出。

三年努力的結果，一萬一千服裝曾參與韋尼斯大會，與會者且達十萬餘人。

羅馬大會由各省代表參加，服裝約有四千五百種。參觀羣衆約達三十萬人。意大利及外國報紙記載此事的文字約千餘，其中三百餘種曾彙爲專冊。

尚有西西里(Sicily)等多處皆曾舉行同類大會。三年之間，舉行服裝會共約二百五十次之多。

同時復興民衆歌唱，音樂，舞蹈的會，到處皆行設立。此亦由於各地工餘支會的努力，各地現在皆有歌唱團。各區，各省皆尋求舊歌謠，研究，流傳；鄉村古樂器重復時興，古代柔美的舞蹈亦重爲人所趨尙。

最近三年以來，曾舉行民衆歌唱舞蹈會三千餘次，其中尤推弗羅蘭斯(Florence)者爲最著名。各省工餘支會並組織四百餘次舊歌倣作比賽會。

民衆藝術除各縣工餘會皆設專部外，尙有民衆歌謠，舞蹈及音樂團體一千八百餘處，方言戲劇會二百餘處，傀儡劇院五十餘處。

曾舉行民衆藝術展覽會二百次，二百五十餘架搖籃在聖誕節展覽。各

省工餘會皆集有該地的風俗照片。大約十萬工人參加民衆藝術工作。凡間接參加者，如會員的家族及民衆藝術家，尙不在此數。

努力的各種形態內，尙須加入古代民衆盛會的重新舉行，亦重要且普遍之舉動。

各村工餘會擔任組織盛會，重新舉行傳統的表現，以激動人民熱狂，信仰，皆民衆藝術表現適宜的空氣。

三百種盛會的圖畫附於『意大利民衆服裝，音樂舞蹈，盛會』之後。舊式真正美感復興，實用或理想的，政治或藝術的，道德或科學的重要，自然不用細說。我們現尙在開始，結果尙談不到。

交通部的車站花木比賽獎金頗鉅，遂使下至極小車站亦變爲花園。參加比賽者約五百車站，每年比賽者且見增加。

農人協會用各種方法，使鄉村毅力能够繼續。方法如藥草採集，草織品，編籃，葡萄盛會，每年愈見重要。

前邊已提過意大利小工藝會。

此會新出版沙爾戴尼（Sardaigne）小工藝一書，乃民衆藝術叢書之始。叢書用意，使工人皆嗜愛民衆藝術。

不必細列其已有的成效，只須少述其進步。回復真正鄉村生活，阻止趨向城市之風氣，改善羣衆的美感，由於懂解我們的文明的祖產，即特別傳統思想及風俗，遂使國家思想愈堅固，皆是進步。

意大利視此種工作爲工人教育及道德的極可靠基礎，爲認識民衆心理，傾向及發展民衆特性的幫助。

墨西哥

教育部藝術司員瓦魯——阿利斯白 Artemio de Valle-Arizpe 報告

出自革命的政府極注意工人教育。一方面設立講演班，工藝及藝術夜班及專門圖書館，以幫助工人改善其專業。另一方面，引工人入於藝術，如繪畫、音樂，雕刻，創立教育及工餘中心，使工人在工餘有高尙的消閒

，既提高其知識，道德程度，又離開下等娛樂。

教育藝術部用教育團及流動圖書館，教育鄉村居民；用『雕刻學校』及露天繪畫學校，民衆音樂學校，（夜班）歌唱會，工藝夜班，工人中小學教育的民衆中心，以教育工人。教育部並有露天劇場，以備星期集會之用。

學校以外，首都市政府設立公民指導處，歐北公（Alvaro Obregon）公民中心及加蘭查（Venustiano Carranza）園。園內有各種體育場，劇院，電影院。

政府的工人教育機關以外，各大學學生亦創設同類機關，其性質稍有不同。

教育藝術部不斷的努力，並賴有教育團及流動圖書館，頗能達其所期。

教育團組織如下：無數教員，各專長一門類，由團長指導。到達各地

以後，最初舉動只屬公民的，如興發團結思想，離開酒店，改善村政，修路等事。然後再對村民及鄉村教員講演各地適宜的小工藝。他們亦組織集會，表演語言，舉動皆易懂解的戲劇。音樂及合唱亦常表演。展覽會，體育講演亦皆舉行。教育團臨行之時，必能草擬計劃。

流動圖書館以書籍供給鄙遠地方的『農之中心』，使他們愈能了解其職業，改善且增加其生產力。此外並有普通知識書籍。這種書籍當然頗粗淺，另有小書目，以備喜研究者參考。

凡村中請求者，可寄存其村中紳士家，經兩星期之久。閱者或在紳士家翻閱，或由人介紹，亦可將書籍借出。

教育藝術部對工人甚注重，成效亦佳。『石刻學校』學生中，有不少工人。他們皆欲以其工餘，隨專家練習雕刻，以漸染立體藝術嗜愛。屢次展覽成績皆足證實學生的效力，民衆亦極爲歡迎。鄉村及城市露天繪畫學校名譽亦不少減。鄉村居民及工人皆極贊仰，嗜愛繪畫。每天八小時工作

以後，雖然休息，亦甚合理，但他們反不如此；他們反往繪畫室以求滿足思想需要的慾望。

民衆音樂夜校的創立目的，在以新學說實現民衆教育。他用工餘以發展工人的天然藝術能力。墨西哥人天生喜愛音樂，以歌唱表現其喜悲，於是喜得增加其分量，而悲亦能少慰。學生深信音樂的益處，入民衆音樂夜校者頗多。他們同伴中互相宣傳，學生總數現約一千四百餘人，每天平均上課者，約七百人。

學校所授藝術約分三種，各種音樂，戲劇及藝術的舞蹈。音樂並包括歌唱，戲劇及各種樂器如鋼琴等。戲劇組最淺由語言，朗讀，背誦入手，以漸升至戲劇。舞蹈組習民衆舞蹈及歐洲各國舞蹈。

聽講既不納費，各組練習亦純粹自由，只將來欲以爲專業者，方須遵守一切課程。

學期無定，學生視其能力以進展。已造成的音樂家甚多，尙有不以此

爲專業而能參加合奏者；他們以此頗能在職業外另獲報酬，以增其生存方法。

合唱能從淺近的民衆歌唱，毫無困難的演習至貝陶文 (Beethoven) 的作品。若細想表演者皆係工人，離開從前的惡劣消閒地，而以工餘入校練習，則其表演實可欽佩。教育部深以學校在盛會中表演爲佳。上課時間內並爲學生及其家族組織跳舞，音樂等集會。並舉行社會的及公民的講演。

民衆音樂學校附設圖書館，書籍皆由學生捐贈。民衆常往閱覽，俾工餘能以利用。

都城有工人的『夜集』六處，共約一千八百餘學生。下工以後，工人聚集於此，七鐘至九鐘講授音樂及合唱。成績頗佳，普及這種音樂教育，則工人可免除不正當的習嗜。合唱及合奏在其內頗爲發展，且常參加各盛會。未有合唱組織前，工人常荒廢時間於咖啡館，酒店，廢時傷財，莫此爲甚。

教育部並設立露天劇場。小學及職業教育司，中等教育司。藝術司等皆陳列各種進步現象於此。（歌唱，音樂，舞蹈，戲劇。）

盛會極努力使墨西哥思想表現。每星期開會一次，有時爲國家紀念，發揚歷史中的人物及故事。

這種按期的會，遂使中等階級及工人階級習慣按時集合。每次觀衆大約三四人，離開惡劣消閒地而往露天劇場，同時既得娛樂，又獲知識。有時演畢以後，觀衆不肯離場，以俟下次演奏，由此足證他們對表演的興味。

教育部以爲書籍宣傳文化的工作，尤須注重不常讀書的人，故特別創設工人圖書館，使工人讀書便利。在各村內，皆設立由三百冊至一千冊的圖書館，先調查該地的生活狀況，學校數目，然後據此支配書籍。有些工業中心區，如偉拉克魯茲（Vera-Cruz）等地，圖書館內書籍大半係關於其地特有的工業書籍，或講紡織，或講礦產，或講硝皮，或講彩畫不等。

首都特別注意重要圖書館的設立。墨西哥京城到處皆設立閱覽室，書籍數目由一千五百冊至三千冊不等。

閱覽室主任皆能明瞭所負社會及教育的責任，每設法吸引民衆，尤注重工人。工人或因無閱覽習慣，或因疑心須出費用，最初來者頗少。後漸增加，現在各閱覽室皆充滿閱覽人，工人及學生居多數。

雖然閱覽室有不少民衆喜閱的書籍，但仍收藏藝術，手藝，工業的粗淺專門書籍，以備職業的研究。

閱覽室主任不只供給讀者以書籍，時常幫助讀者尋求材料；介紹關於同類問題的著作，雜誌，或介紹於更重要的圖書館，俾能獲更完備的研究。

有些讀者，方曉識字，就詢問主任數理，公式等類。這種舉止，既可感動，且使人滿意成效。主任用極淺顯的解釋，以使讀者了解。

工人尋找文學名著，（外國文學名著亦有之，）亦非鮮見之舉。圖書

館乃使工人遠離有害的消閒而獲有益的修養的極佳方法。

圖書館創立以後，工人極欲於此，既獲知識，又能休息。衆多工人了解書籍能改善其技術知識，而進展其思想。因此讀者中工人日見增加。

教育部職業教育司對此極爲努力。工人自兒童時卽感生活困難，無力受普通教育，及專門知識。由此觀之，職業教育司的努力極爲重要。『工人中心』計劃中，學生須受兩種益處：第一，獲他們平素缺乏的普通知識；第二，獲他們專門職業的技術改善。這種職業學校的組織極爲簡單。目的在使學生於短期內，能獲最大益處。聽講者既多數係犧牲工作而來的工人，故必須在短期內，使之獲必需的普通知識及一種技術。工人在校一年後，必能獲相當知識，技術，俾增加其工作能力及工資。

墨京工人下工以後，皆踴躍往工業中心聽講。各種工人皆有，皆犧牲其休息時間，以求相當知識及技術。

工業中心所講課目甚多，細講其方法，似乎過長。只須少講一種，以

概其餘。比如工人工業中心內，可學鐵工，汽車工，電工，電鍍工，木匠，鐘表匠，柳條匠，裁縫，金銀匠，刻工，瑣瑯工人。

『工人中心』除上列各種課程以外，尚作下列各種實習：木雕，漆製，家庭裝飾，手袋，機器刺繡，裁縫，烹調，工藝畫，糖果，裝釘書籍，紙花，兒童衣服。

教育部，首都市政府及其餘團體所設夜校的方向，約有下列四類：反文盲運動，完成小學教育，改善職業，改良社會。

第一第二兩類，皆需五學年：前三年每天上課。工人既獲普通知識，然後再入職業學校或中等。

第三類由夜校給予工人各種樣式，以實習幫助改良技術。

第四類由夜校予工人以公民性質及社會性質的消息，材料，不只發展其思想，且能指導他們的社會生活，公民義務，工人的權利及責任。

首都市政府民衆夜校，特別注重音樂，體育，朗誦，戲劇，音樂，手

工，公民教育。

夜校參與盛會合唱者頗多。凡有合唱的學校，尤爲學生所歡迎。

大學生設立的夜校頗有學術傾向。課程略如小學校。教員的職業知識雖不充足，而爲社會服務觀念足以彌縫其闕。

國家革命黨所設學校教授音樂，體育；發展小學教育，戲劇，手工及女紅。且以實習爲幫助，與首都市政府所設學校相髣髴。

首都市政府更設立『公民中心』，內有戲劇廳，常舉行盛會於此。盛會包括社會問題的講演，歷史名人故事紀念，音樂，文學，工人成羣參加這種表演，盛會目的在使工人以工餘爲有益的消閒。賴有音樂及小戲劇，他們遂離開無益的地方。更以歷史故事，墨西哥名人生活，優育工人的高尚思想。

首都市政府創設加蘭查園，其中有網球場，足球場，泳水池，體育場，電影場，劇院及露天劇院。這個體育中心極見成效：每天衆多工人在此

用其工餘於有益的消閒。每逢佳節，工人及其家族爭趨這個消閒中心，足證衆多工人現皆離開從前常往的惡劣地方，現在他們爭趨此處，或參加表演，或只旁觀，俾獲從前素未享受的快樂。這種表演並不收費，漸改善其嗜愛，而獲有益的娛樂。

波蘭

波蘭民衆藝術委員會會長愛痕柯慈夫人 *Mme. C. EHRENKREUTZ* 報告民衆藝術性質不只隨地而異，卽在同一地域，亦隨其民族區域及社會而各有不同。

波蘭西部大工業區工人與民衆藝術的傳統完全脫離。縱令工人來自鄉村，來自傳統的環境，至工業區後，亦變爲無過去，無特別文化的新人，他繼承的民衆藝術遂亦失迷。

素未離鄉里的人，雖然與現代文明接觸，接受新事物，（如服裝，歌唱，）而遺忘一部分傳統的藝術，但仍舊保持其傳統思想，其創造能力亦

仍用傳統形式表現。卽令鄉人受他種環境，及他種時代的影響，他亦不純粹抄襲，他必使之既合於材料，又合於素有的傳統文化。民衆藝術的固性質及重要形式皆絲毫不受變化。

大城工人的生活已機械化，其人亦變爲機械人，不能表現絲毫個性及鄉人的天然創作能力。

卽鄰近大城影響極甚的鄉村，亦仍歡迎傳統藝術。有些地方，不只能保存民間服裝，且隨現代生活傾向而少有改變。有些鄉村，富人自以爲真實田間主人，輕視城市人，其居宅內部裝飾，典禮，皆仍保存幾世紀以前的形式。

波蘭與其他地方亦同，民衆藝術只保存在離現代文化遠，交通不便的地方。在其處不只能尋獲古代藝術品，且能幫助傳統藝術發展問題的探究。

鄉村藝術中決無所謂純粹藝術。民衆藝術不過一種裝飾藝術。他與社

會生活有密切的關係。比如油畫，木偶只供宗教之用；新婦的各種花冠，只宜於婚禮。刺繡以裝飾衣服，藝術紡織品以飾陋室的牀；瓷器以供日常習用。鄉人向無不知用途的藝術品，縱令只係宗教象徵，或社會生活的表現，他們亦合一種易解的制定邏輯，合於真實職務，至少在創作時合於真實職務。

小城及大城的四關，小手藝人亦保存若干種傳統思想。其生活的節調與工人不同，服裝亦異，居宅內部，習慣亦不隨同現代俗尚。這種情形使小手藝人保持傳統藝術的若干特別表現。比如宗教盛會及各行會的典禮。（如春節，等類。）他們從聖誕節唱至二月的戲劇，如魔王，星等類，皆能表現民衆藝術。大城，小城的四關所演聖誕節傀儡劇亦手藝人的藝術表現。

藝術品則有集市常售的玩具。

城市居民的傳統思想從何而生？他們何以能保存自由的創作？他們的

職業使他們能按照自己的，同時傳統的思想，創作工藝品。職業不使工人離遠材料，反使他們將觀念及形式深潛於材料。

前邊已經比較鄉人工作及工人工作性質的不同；現在再一研究工人及手藝人的互異。

手藝人的思想及形式隨其能力，工廠工人則不同。機器的動作固然由工人的手，但工人及其出品間毫無關係。工人非創造人，衆多工人亦不能合成一種創造能力。他們不過機械化的一堆人而已。此節與工人教育甚有害處，下文當詳言之。

民衆藝術宜否在工人中發展，這個問題頗爲複雜。解答視各地，各城的經濟狀況而各不同。有些小工藝區，工人人數與手藝人約略相同。這種區內工人似可用工餘習手藝人的民衆藝術，如舞蹈，歌唱，宗教典禮的藝術表現。

重要工藝區的情形則不相同，手藝人居少數，與工人亦不常相往來。

各種手藝皆近代化，且用機械以漸近於工藝作品。雖然工人及廠主時相往來，這種情形與工人的民衆藝術發展有礙。

至少工人能保存民衆藝術的若干形式麼？若然誰能保存？有否著名專家？工人能成習熟鄉人民衆藝術的團體麼？

能使工人重視鄉人藝術表現，而仿製於工餘的專家，似乎難找。藝術家除一二例外，多難負此責者。並且這並非一種模倣，乃鄉人民衆藝術的一種改變。但賴有他們的知識，能力，天性，這幾個例外藝術家亦能將民衆藝術發揮爲名作，變爲全波蘭的文化。其餘藝術家，繪畫教員，知識階級，皆以民衆藝術爲簡樸。其中許多人並不認識民衆藝術，以爲博物院中陳列品及藝術問題的研究卽足懂解鄉人藝術。且卽以法國而論，知識界多受寫實主義影響，以民衆藝術爲簡單，容易倣倣。

若比較民衆藝術品與職業學校，裝飾藝術學校所做製，比如倣民衆裝飾的刺繡，卽知倣製品皆未能了解。圖案的合理，材料的均勻。技術與裝

飾，民衆藝術品所有皆未能被他們認識。比如復活節彩畫雞卵，增繪寫實風景，於是山水在凸卵壳上，亦變爲凸者。

這種做製民衆藝術不過一種諷刺畫，知識階級尙且如此，工人可想而知，固然有些工人出自鄉間，但他們一離其鄉，卽與民衆思想脫離關係，已如上文所述。他們離遠以往，從此不再重視。比如在韋魯歐 (Wino) 城婦人在家中各能製造極精美的紡織品，入城市以後，時常失落這種能力。其由何在？因爲從前有民衆藝術的思想存在，歷代如此仿行，但其意義時常不能了解，故亦難重視其美麗。工廠所製極惡劣物品，反常視爲珍貴。若使工人用工餘以發展民衆藝術，一定難見成效。知識階級既不懂解民衆藝術，而工人亦無了解的能力，且其生活亦不適宜創造民衆藝術，所爲難見成效者以此。

工人無暇製造鄉間形式的器具，或紡織品，於是裝飾藝術不過難懂的幻想。若使他們唱民間歌唱，舞民間舞蹈，他們或肯歌舞，但終喜歡城市

的歌舞。

所謂民衆劇院並非合於鄉人藝術，較手藝人的傀儡劇，或民衆服裝，風俗表演，爲工人所喜。波蘭民衆戲劇的觀衆，多屬知識界。

對於工人，必須有真正「爲民衆的藝術」。在「民衆館」中須設程度既高，懂解亦易的劇院，合理的電影院。尙須使工人習慣懂解博物院中藝術表現。於是工人與我們的文化，國家，歐洲文明，直接發生系統。

歐洲各處工人現在只看見近代文明的窮苦，他們不欲趨向城市文化，亦不爲奇。

這並非說工人無民衆藝術思想；比如華沙，賴有各城市的歷史傳說及俄人虐待波蘭人的回憶，居民非常愛國，尊敬一切復國運動壯士的紀念。但這種性質與鄉人藝術的性質不同。這實在是知識界的崇拜，而現在引工人於藝術及文明者，亦係知識份子。

工人創造新民衆藝術以表現其美感，似乎不甚容易。工人不如鄉人或

手藝人的公同性質。故工人生活中不能如鄉人之有傳統藝術。或者工人出身的藝術家，工人子弟而受學校教育者能創造新藝術，從前所未有，知識界的藝術家所不能創的藝術。但與知識界的藝術相同，個人的而非民衆的藝術。

羅馬尼亞

布加賚斯特 Bucarest 大學教授歐普斯科 G-OPRESCO 報告

鄉間藝術品，與其他藝術品相同，乃作者感覺，幻想，手藝的結晶。這是由嗜愛而生的唯一作品。其自動，簡樸，出自快樂，較普通畫家，雕刻家的作品尤甚。鄉人雖在窮乏之中，一件刺繡，一件木雕，皆能表現他們一時環境的自忘，一時安靜，快樂。因此指揮工人的手頗爲困難。普通服從的工人，一遇指導，反不能懂解一切講釋，遲疑，失其自信。凡非自動，不出自其心中者，他們皆甚煩惡。故世界文化合作院所指問題頗爲複雜。其實大意如下：如何由民衆藝術尙存的地方，將其習慣移於西方工藝

區的工人，或使他們在工餘獲消閒及益處，使他們遠離酒店；或使他們自己裝飾住宅內部，以個性化其居處。

實在說起，沒有比西方城內外窮人區域無數酒店不潔空氣更可悲的了。亦沒有比工人房屋再可憐的了。這種房屋，時常只一間屋，器具皆千篇一律，其假舒適反不如巴爾幹半島的鄉間房屋，至少空氣甚佳，且較近自然界。

民衆藝術作品的條件在自動性及自由選擇，因此問題乃變爲下列者：如何以教育及逼迫——自然受者同意的逼迫——能獲與自由選擇，及各人意志同等的結果。再換句話說，如何以人力製造自動。這就是極複雜的問題。固然不必一定懷疑其成效，只據個人經驗，這種工作頗爲困難。所希望與西方工人的思想甚不相合，必須極爲慎重。欲速或反不達。若欲使工人皆衣繡花衣服，男工亦有如巴爾幹牧童的雕花手杖，或他們自己製造顏色鮮新的常用器物，似乎皆可不必。若此則等於重作英國曾小試而無結

果的試驗。引工人至一種製造物品的慾望，似反有益。所宜激動，保持者；只在這種思想；卽此已須方法，堅持，不斷的努力，亦皆難能可貴的工作。

既研究問題的失望方面，且另說一種情形，可予我們以成功的希望。在此問題內，工廠工人的狀況幾與東歐，中歐等處的鄉人相等。鄉人並非專門藝術家，但他們的藝術，頗爲人所欽佩。除以瓷器，地毯爲業者外，其餘皆於工餘作各種可愛的工作。冬天夜晚及長雨之時，他們不能往田間，乃製衣，刺繡，紡織，雕刻。這些鄉人皆與西方工人相同，其專業並非藝術。鄉人一面耕種，以風景之四繞，或較管理機器的工人易於沉思；但他們的職業亦甚苦，疲勞不亞於城市工人。製造小品，自行裝飾，對他們乃工餘一種休養，一種快樂。凡見農人在羅馬尼亞的烈熱天氣下耕種，修理葡萄，移植樹木，牧畜，每天時常十六七小時之久，又見他們在休息之時尙致力於精細如民衆藝術的工作，凡見之者，莫不讚嘆。理由約如下：

愛美，古傳習慣，加以個人自愛的情感。

與西方工人的相似尚有過於上面所說。鄉下人趨城市風氣以後，更仿效城市的服裝，舉動，思想，一切皆與其固有者不同；徵兵制度實行以後，軍營生活亦過於城市，尤以歐戰爲甚；歐戰對風俗的結果，即民衆藝術易保存的地方，亦漸深刻的退化。退化且每年增加，凡嗜鄉下人手製質且美的物品者，皆深以爲憾事。舊歌唱，民衆詩篇，國家舞蹈離城市左近皆已失迷。一句話，與西方所欲救治的狀況相同。

各種會皆曾設立，一面保留未被新式樣侵入的地方，一面重新爭救田野風俗，藝術已失迷的地方。

城市吸引農村的現象久已存在，但自上世紀下半方漸顯著。彼時羅馬尼亞婦女會，至少欲保持農村的美麗服裝，曾發表宣言。於是各區皆成立委員會，俱樂部，會員必須用舊式服裝。最初皇后愛麗沙白，繼以皇后瑪麗及公主，皆力行提倡。直至極遠小村落尋找刺繡品，舊裙，舊式頭巾。

並設立小工廠，但不劃定樣式，亦不永作一種工作；尋找古代草染顏色及他種技術。不用化學顏料，以免傷及材料。古代圖案亦復興，復用上世紀初的刺繡花樣。羅馬尼亞貴婦使大地主田地的農婦工作。二十世紀初，這種復興農村藝術的舉動甚爲重要。成績頗足供同類試驗的參考。布拉他歐夫人 (Mme Bratiannu) 的植物染料試驗；達達拉斯科夫人 (Mme Patrasco) 的壁紙模仿，此外尚有各種會，各種私人組織，皆極有力的提倡。另有商業團體，其商品皆由農村供給，尚不在內。工作並不在工廠，而在家內。工作者隨時隨忘。爲他們自己而作，與爲會而作的工作並無分別，只爲會工作者少獲報酬耳。

在歐戰後歸入羅馬尼亞地域內，這種組織既有趣且合理。羅馬尼亞民衆藝術及薩克遜民衆藝術，在匈牙利政府之下，皆認爲保持民族性的重要成分。羅馬尼亞人不識字者甚多，民衆藝術包括詩篇，故事，及中歐最有趣味的歌唱，服裝，瓷器，器具，以及房屋，教堂。保存這種祖產亦必要

的義務。薩克遜人亦如此，而尤奇異者，匈牙利人亦同。他們大家皆欲在全歐認為有興趣的事物上，表示每個民族若何靈巧，若何有豐富的創造力及幻想。凡各民族皆同的，著作者或講演者亦不吝自稱為其民族所先創。但這並無其他用意，不過情感，可誇的慾望，籍此使人民愛護若干傳統思想。羅馬尼亞人，薩克遜人，匈牙利人對此皆曾獲成效。對於羅馬尼亞人，薩克遜人知之較深，且略觀察他們的成績。但各處的努力，結果，皆約略相同。

脫蘭西瓦尼 (Transylvania) 的羅馬尼亞人這種組織，第一須推阿斯達會，薩克遜人中，當推寒氏 (Sebastian Haun) 地方藝術協進會。兩總會皆設於西部 (Sibiu) 城。匈牙利人的同類會設於克虜義 (Cluj) 城。該區各城市，村落皆設支會，由教士或小學教員管理。草報告前，我曾訪問西部城。在供給世界文化合作院材料以前，曾充分的調查。

先研究阿斯達會的成績。會員約數百人，散處各處，不只在脫蘭西瓦

尼，且至嘉爾巴特 (Carpathes) 山外。總會做成計劃，支會各按照各省的相宜而實行。農人有時亦提出意見，他們認問題極重要，故亦肯努力。他們深知阿斯達教育他們，使他們有純粹的語言，風俗，並保存舊有服裝。

欲知參加村落生活，獲鄉下人信用的方法，試說一個比喻。比如一小村落，其間尙無阿斯達會，居民隨其傾向，或飲或賭，挽救可謂無用。必須用一種引誘方法，先引誘少年。其餘不久即將跟來。對少年組織比賽會，設以激動其自喜心。若其地嗜愛音樂，則設立合唱會。教士或小學教員，有時由總會直接派遣的代表，負組織的責任。先唱大家皆知的歌唱，民衆歌唱特別注重。凡嗓音嘹亮者皆欲顯其能力。他們若善唱，不久就能獲地位。羨慕仿效者皆努力練習，於是更造出其他能歌唱者。鄉村盛會使人皆知各人的能力。時常練習乃能使他們離開酒店，賭場。自從兒童參加以後，家長對會亦另眼看待。他們常到練習地方旁聽，盛會亦不肯缺席。會場最初皆在小學校內。不久他們就知道離彼十餘公里的村落，由阿斯達總

會幫助，曾建築禮堂，既寬闊又舒適，其中且有劇場，講臺。爲何不照樣辦？稍富者出錢，其餘於星期日及假期或運木料磚瓦，或油飾門窗，或作瓦木工。阿斯達如此建築了許多『國家館』。

盛會之末，更設鄰近合唱會的比賽，或各自有程序，用劃一程序。程序的擬定，一人每患不足，尙須由其他有音樂知識者幫助。此外尙有預備班，以預備入合唱會，阿斯達會並設立樂譜比賽會。合唱會會員常自編民衆式的戲劇。

有音樂能力者既如此組織，有戲劇能力者亦組織另一種團體。羅馬尼亞民衆藝術有中世紀式的基督歷史劇。許多基督故事，在聖誕節及主顯節之間常演。劇本頗古，亦隨地而異，既有鄭重故事，亦有打諢。尙有小戲劇，出自古代寓言，故事，亦深合民衆脾胃。

舞蹈自然亦未遺漏。另設第三種團體，現在人數最重的團體，專爲體育。古代體育與足球等同時練習。但舞蹈最受歡迎。有時甚爲困難，且須

時常練習。

以上各種藝術足供大家夜晚的消遣。有時三團體聯合燕樂羣衆。觀衆皆因年齡或地位不便表演。從前大家皆往酒店。教士的忠告，小學教員的勸導，——如果他也不往酒店，——亦不能使他們離開。現在他們自行離開，先瞻看同伴的表演，後且自豪觀衆對他們的歡迎。

觀衆的滿意或否當然視所演奏。阿斯達會常分散一定的演奏程序，並歌唱的原文。盛會組織人只須視當地情形，少加變更，少增音樂而略減舞蹈，或其相反，或加演電影，或加幻燈及講演。於是鄉下人漸以娛樂其親友爲不足，而顯其技能與鄰村。有些區域，小村落中亦有合唱，能演奏羅馬尼亞極難的音樂，甚爲大衆所歡迎。各區比賽會對合唱的進步。幫助不淺。

表演時仍舊穿觀衆皆知的古代衣服麼？於是少女皆預先繡新的衣服，以便表演時穿著登臺，因此，舞蹈，音樂，戲劇不只能自行進展其藝術，

且能使服裝發達。

大家皆知『幻船』的一幕，紡織者一面紡織，一面歌唱。羅馬尼亞到處亦有這種集會，名為克拉嘉（Clăcaș），村中少年，在秋冬的長夜晚，或集合於教士家中，或集合於富人家中，甚至各家輪流作主人。重要條件須有寬廣房屋，能供食飲。目的在做一種磨時間的工作，令作者因此消遣。比如紡毛，擇鴨毛，檢豆，檢玉米粒等工作。一面猜謎，說笑話。有時歌唱，吹笛，彈梵阿林。此外尚有無定工作的會，只為夜晚消閒。平常與年長者不在一室。少男，少女各攜帶作品，或攜刺繡，或攜木頭，用小刀漸漸削為器物。常常由這種會面而發生定婚，於是下星期舞蹈會中，乃交換繡花手巾，手套，織韉，刻花匣等物。

這種風俗漸漸消失，戰爭及徵兵常使少年變為粗魯。從前固然可以隨便談天，但頗慎重，現在則不然，於是少女遂不往克拉嘉。只少男似乎毫無興趣，此克拉嘉所以漸漸衰落。阿斯達會以為這種舊風俗可以發展刺繡

及木雕，頗宜復興。阿斯達設立夜晚作品的比賽，頗著成績。同時他保持舊服裝，做花樣較平常複雜的服裝，同時他鼓勵少年讀文學書籍，以免閱惡劣小說。（鄉下人不喜讀贈送的書。他們以爲不化錢的書必無價值。故阿斯達以極廉價錢售給他們，或以會費換書。）

另外發展民衆藝術有效的方法，關於男女服裝，房屋美麗，設立居宅獎金。不只房屋，花園必預清潔，（對此另有委員會。）但須審查器具的陳列是否合式；器具是否由主人自造；毛毯是否結實；繡花是否美麗；房屋內部是否細心佈置。有些村裏，調查員的來是一件重要事，從許久就哄傳，多時已預備。各家狀況亦爲調查所注意，比如無小孩的人家，當然容易有閒暇整理房屋；而小孩多的人，若能同等整齊，自然宜多受獎勵。審查時自宜注意此點，小孩多的人宜先受獎，或多受獎。阿斯達會副會長對成績至爲滿意。自獎勵房屋內部整理，保持家庭工藝後，若干村落，形狀多完全變化。凡未受獎者皆努力整理，以希望次年再獲。一位評判員曾告

訴我，他遇見少年夫婦，問他應向何方面努力，及評判會的決定的理由。次年他們這房屋完全變為美麗，足證他們的努力，而會中不能不給予獎勵。羅馬尼亞北方有些地方，幾年中變為極美的形式。

各區刺繡，花邊展覽會頗能提起少女的創作力。各區民俗博物院亦然。利用自愛心及虛榮心，固然使人失望，但此乃激勵人民最有效的方法。為他自己，為其家，為其村落，鄉下人若深知必能超越他人，受觀眾的歡迎，他必努力做出可驚愛的物品。利用這種心理亦頗賢智。

若欲細知阿斯達會對民衆藝術的努力，尚須提及民俗會。為歷史紀念或歡迎重要人物，皆舉行遊行。十餘輛車，飾以繡花，毛毯，特別服裝的少女及兒童坐其中。少年各騎馬，飾以彩花，各從車以歡迎。並獎勵服裝極美，車馬裝飾極精的人。

各村落多方的努力皆擔在教士及小學教員肩上。他們既肯負責，更努力以求成效。這種乃他們職業外的工作，有時且甚困難。他們的地位等於

經理，無錢的經理。故爲預備小學教員不只能在學校工作，且能在鄉村工作，師範學校特設功課以備堪任經理。他須能奏一種樂器，能唱，能指導合唱。他們尙須用手邊的材料，能够佈景。有時缺演員，他們尙須爲臨時演員講解戲劇。他們略講大意，再說聲調，使臨時演員登臺後不至手足無措。這種戲劇皆由演員各按其理想搬演。觀衆高興時，亦參加舉動，於是戲劇變爲大家共演。

上面各類皆與幻想及感動有關。羅馬尼亞人甚易感動；若能利用此種機會，必能使之聽從。薩克遜人則不然；冷靜，理智，較少幻想。匈牙利人有時與羅馬尼亞人爲近。對薩克遜人必須先使之信服，則與對匈牙利人同。故薩克遜民衆藝術宣傳多用講演。各區長要求同區的人若不能完全保持每星期日往教堂所穿的服裝，至少保持一部份，如腰帶，鈕扣等物。舊式樣圖案的印行，如西志魯斯(Sigaus)所藏刺繡，紡織的圖案，皆極有影響。城市居民亦採取其樣式，而農村藝術消失的區域，據此亦能復興。時

尙亦受影響，且亦以此自豪。近年滿足美感及民族自豪心的運動頗爲大家所贊美。舊服裝以外，從前脫蘭西瓦尼盛行的荷蘭及奧國路易十五式的器具復興。那種大櫃，牀，桌椅，皆飾以極合裝飾的花紋。遂使這整齊的薩克遜人居宅少護調濟。

工藝做製民衆藝術品尙未提及。若物品爲農人所製，製法與爲其自己作者相同，自然毫無可說。若與小工廠相似，則自然使人懷疑。藝術品無按批製者，否則與百貨商店者相似。

報告的結論爲何？我以爲結論的數目與調查的種類相等。上面所說不過羅馬尼亞的羅馬尼亞人，薩克遜人及其他種居民用以保護，復興民衆藝術。這種藝術久已存在，久已與民衆的目，手相熟習。但在西歐，尙須造出民衆藝術的思想。各地情形視民族的性格而不同。報告不過供參考的目錄。但我亦想起一種有效方法：示工廠工人以近來工人所能。使工廠工人看見農人，牧童，種葡萄者所製物品。他們亦非專門職業，由此可使工

廠工人欲模倣他們，與之比賽。因此民衆藝術的小博物院亟宜多設立。此並非一種難事。地址當然甚易。工人廠中常有俱樂部，其中當然能尋獲宜於陳列的房屋。中歐及東歐所採集民衆藝術品幾乎不費一錢。與其買極平常的油畫，不若以款購足滿兩三間屋的刺繡，瓷器，地毯等物。

此外尚有他事可做。鋅板及凹板的印刷極爲進步。以極廉價值，可使工人購信片，小冊，民衆藝術的各種照片。尙須附製造方法的說明。比如英國『維多利亞及亞爾培博物院』的小冊，使參觀人皆能了解玻璃櫥中陳列品的製造方法。更可請熟悉製品的專家講演。藝術尤注重眼睛，這是不可忘的事。

瑞典

瑞典國立博物院院長史銅保 *Sixten Strombom* 報告

自從極早時候，瑞典人民的藝術能力產生多種家庭藝術。現在工業方法將漸消滅這種民衆藝術。

自工業化的初起，瑞典人已了解新經濟制度不能與舊工作方法並存。若不急設法保存，新工藝製造必消迷舊式家庭藝術。於是上一輩人遂開始保存民衆藝術。現在可說瑞典家庭藝術極盛時期的製品皆已獲安存，雖然有幾種現在不能仍舊製造。另有幾種，舊法仍舊保存。其中尤推紡織。現在家庭紡織藝術可代表瑞典人民的美感。

努力的形式分爲科學的及實用的。城市及鄉村博物院的設立乃科學的結果。他們不只能供學術的研究，且能引出實驗的創造。

至於家庭藝術的製品，歷史傳統久支配形式，技術及物質的選擇。十餘年前，製品曾經過危機，而青年皆欲將舊式的優長與近代新工藝方法合而爲一。家庭工藝所製日用品，漸不能與工業品相爭。而家庭藝術漸變爲特殊性質。這種活動不只與保持舊式有關，即於國家思想亦極重要。以舊式製造方法，造成真正國民嗜愛性，而激動對國家的敬信。人民對家庭藝術的感覺，比如房屋的整理，固各隨樣式而不同。人民的熱烈，雖時停時

止，但少數人永遠努力宣傳全國一致的嗜愛。這種努力於現在表現的瑞典藝術，幫助不少。

民衆藝術另有一種，性質亦甚自然。在實用方面，他頗爲農民階級及少數階級的思想家所擁戴。工人至今在經濟或道德方面，對家庭藝術遂稍活動，但仍感興趣。

近代民治的進步，在知識及社會上，皆隨著同類曲線。最初與舊思想脫離，繼而研究辨別舊思想的各種價值，俾能隨意使用所謂有益者。民主政治的教育亦按此發展。

八小時工作的決議引出工人理論教育及工餘利用的討論。即以瑞典論，須利用的工餘，每年有一億小時。在八小時工業工作以後，這種個人工作須視個人能力及其團體的利益而發展。有些人的能力完全屬理論，有些人的完全屬實用。有些人的理論工作亦可用於個人實用目的。有些人的理論工作與其實用無關。

凡注意數學，技術，語言，政治家屬於第一類。喜愛文學，哲學者屬第二類。藝術尙未能同樣發展。但有些表現已同時藝術的，同時能實用。工人歡迎家庭實用藝術與歡迎票友藝術相類。

瑞典的民衆教育活動頗帶藝術性。這種傾向利於民衆教育在其真義中發展，頗無可疑。將來的進步須視下列兩種條件：受教育者既不完全受知識界的痕跡，且受他種機能的影響。關於此節，立體藝術在理想上，實用上皆與相合。

且略說瑞典民衆藝術教育計劃。提倡者對藝術表現不甚重視。最初在提高工人知識活動中，只授以實在性質的知識及教育。雖最初不一定完全不講藝術，音樂，戲劇，但這種有系統的講授，最近始列入平民教育計劃中。但瑞典人士，自一八九〇年已懂解近代進步中藝術的重要。政治家，倫理學家，藝術家爭實現此種思想，但未能了解民衆藝術的關係。比如蓋氏 (Ellen Key)，他以為藝術不過美的快樂的創造者，能使工人快樂。拜施

(Richard Bergh)，在其藝術及藝術創作的實現書中，頗能說明藝術與民衆的重要。由藝術不只能獲美，知識的快樂，且能獲了解個人及時代的能力。

二十世紀的前十年，私人及團體的藝術民衆化工作甚爲興隆。比如羅陵兄弟 Carl G. Laurin 及 Thorsten Laurin 的幫助學校藝術會。他的社論及講演能使其同時人注重藝術及藝術史，且對青年尤有影響。

歐戰中民治尤爲發達。不只瑞典政治如此，即教育亦如此。現在教育計劃已含有藝術教育。從一九一七年至一九三一年，政府曾實現使民衆歡迎藝術的計劃，且以瑞京博物院爲襄助。這種舉動起於瑞京博物院的改組及民治的急進。

瑞京博物院久已成退化，雜亂的陳列室。久已爲知識界所批評。一九一六年，反對派首領藝術家拜施被任爲院長。幾年之間，他按照最新學說將院改組。陳列品皆合理且合歷史般陳列。於是變爲活動的機關，衆多計

劃的研究，問題的討論。

計劃中的一種，即爲藝術民衆化之用，拜施以此爲博物院之當然職責。博物院的此一部份名爲『宮殿陳列部。』計劃中包含藝術民衆化的工作，因此亦非其他部分所能擔任者。這種新努力的結果既常在博物院以外，遂令他管理國有而不在于博物院中的物品。比如官署，學校，公兵機關及各宮殿中所有重要物品。

新事業的計劃甚多，且亦爲民主政府所贊成，非幾個公務員所能辦理，必須專門組織。

新組織使國立博物院的事業，極爲發展。最初只限於瑞京博物院，宮殿，博物院管理處等，他後漸漸推至全國，包括行政，研究，教育，展覽會，巡閱等項。

須知瑞典近代藝術教育的極端集中，方能了解一個中央機關能擔任這般重要且紛雜的工作。瑞京乃藝術家聚集的地方，故藝術展覽常在彼處。

國立高等藝術學校及兩種長期展覽亦在彼。國立博物院卽長期展覽之一。一九一七年除瑞京外，其餘各地且有兩處藝術博物院。其餘各城無公有藝術品，只有五十餘處歷史博物院，其中間或有藝術品。民衆只能在商人組織的展覽會，偶然看見藝術名作。此外尚有重要教會所在城市舉行的歷史藝術展覽會。有些人若不能參觀大城的藝術陳列，只能自足於其地的歷史紀念物品。地擴人稀，道路的遠常使旅行不便。私人收藏家頗不尠，而自二十世紀以來，各市常喜建造像，噴水池及他種藝術品於公場。

藝術作品參觀的便利——爲興發民衆的美感，須使各省人民有常觀藝術作品的機會。各地自組織藝術陳列，似乎不成問題。國立博物院充滿藝術品，其中尤以油畫爲最多。這正是宜利用的泉源。新任博物院長遂合理的將他們支配於各地博物院。

國立博物院在各地的寄存——寄存物品按質分爲兩類：博物院陳列品及裝飾性質的物品。後一類當然包括物品較多。第一類約六百件左右，皆

屬油畫。第二類物品多供給官署，各省長署，學校及使館之用。博物院所派代表注意房屋及環境皆與陳列品相合。至於第一類物品，必須爲他們建造適用的房屋。其中少數幾件皆被送至外省歷史博物院，以稍增固有的藝術品。其餘分爲十組，每組或包括六十件，或包括五十件不等。每組各成一種完備展覽。國立博物院以爲每組頗爲完備，用以引起地方博物院的組織。這種希望現已實現。各地現已有十餘處藝術博物院，其陳列品卽出自國立博物院的寄存。至於尙未支配的各組，現亦有建造房屋的計劃，預想兩年內亦可實現。建築費常出自政府所辦彩票。建築圖樣及博物院組織皆須國立博物院贊同。有些地方博物院的建設及出版，亦請國立博物院襄助。用這種方法，十餘城市乃能獲有價值物品。陳列品固然不能算十分完善，但用寄存按時更換的方法，亦能圓滿。

藝術博物院中的新展覽會及按時更換寄存品，對民衆的成效甚佳。各地小藝術博物院的教育中心資格於藝術教育特爲重要。爲達此種目

的，尚須有衆多流傳品，幻燈及參考書，爲臨時講演之用或借與學校及職業團體。藝術博物院的事業須與該處教育中心機關發生聯絡。以各種照像，講演，幻燈，他們亦能幫助隣近各村的藝術教育。

爲實現這些工作，校舍及教育用品尚爲不足。必須尚有經驗豐富的導師，外省專家頗少。有時該地歷史博物院院長予以幫助，有時則由國立博物院寄存事務處指導。這種方法用久頗爲不便。但人選的重要問題，至今尙未能解決。

最近數年來，大家皆重視各地藝術博物院。寄存各組既已完全支配，現有些博物院要求政府指定專款，購買藝術品，使各博物院的工作，不至停頓。

流動展覽——爲適合民衆的需要，國立博物院組織流動展覽，不只陳列於已有藝術博物院的各處，且陳列於極歡迎藝術的鄉村。近十年中曾舉行十二次展覽。有幾次巡行各地；兩次且巡行二千公里長的路程。

展覽所用物品多出自國立博物院。藝術家及收藏家亦允於不足時，出其所藏以爲贊助。其中幾次用普遍計劃，其餘或專陳列一藝術家的作品，或專陳列一種技術。最初只有簡單目錄，後漸增益，除簡單的解說以外，更附歷史的或技術的記載，以及參考材料。除陳列品外，更加以流動圖書館，包括圖畫，幻燈，及技術方面的書籍。另有大篇圖畫及能裝飾學校，醫院，住宅的彩色畫，以備銷售之用。流動展覽已變爲真正博物院，民衆既能細審藝術作品的價值，亦能增益其藝術教育。

展覽在城市則用藝術博物院，參觀者亦甚便利。如是則展覽管理者不必多所顧慮。陳列室亦可利用，新展覽只能有益。且無藝術博物院的城市，只能臨時用市政府，學校等處房屋，稍加適合的改變。

流動展覽經費由國立博物院及展覽的地方分擔。國立博物院負責選擇陳列品，編輯目錄，派辦人員的責任。市政府負責供給房屋，僱守衛，保護物品的責任。運輸由鐵路盡義務。這種辦法既能省費，且於民衆心理亦

頗利益。

流動展覽自最初卽爲民衆所歡迎，以後每年，這種態度且愈見增加。平常展覽三星期之久，每處參觀人平均約將千人，有時增至二千，或且至三千五百人。因國立博物院附實用講習於展覽，故參觀者尤爲熱烈。與展覽同時的講演常自幾個月前就開始預備。學校，講演會，該地高級學校及教育團體皆行參加。各學校學生皆參觀展覽。作文功課常以參觀印象爲題目。此外另設藝術週。除參觀展覽及公開講演以外，另講授藝術各種問題。近幾年民衆對這種專門研究的興致甚爲增高。但國立博物院寄存事務處專門人才尙不甚够，尙不能使這種活動如意進步。隨從展覽的人員若能在一地不只停留幾天，而在展覽期間永遠停留，則與民衆教育的關係必更密切。講演既能完備，與學生的接觸亦能較深。但現在情況之下，這尙不能做到。展覽的顯著成效，卽與民衆教育合作的實現。

國立博物院至今只能每年組織流動展覽一次。十個月間巡行十處至十

二處城市。參觀人約在九千人至二萬人不等。平均每年共舉行各種展覽百五十次，講演二十次，研究會若干次，目錄售出者約四千冊。這種展覽與人民研究藝術的機會較從前爲多。但國立博物院若欲各城皆輪流到開展覽時，必須十年方能開一次。

藝術集市——流動展覽以外，國立博物院尙組織盛會，其區民衆皆能於三天至十天的集市中，觀仰瑞典的藝術名作：藝術作品，音樂，戲劇合唱，合奏，講演。

至今只舉行五次藝術集市，地點則每次不同。各地民衆甚爲歡迎，有時且爲鄰國所歡迎。參觀人數每次由一萬至六萬人。

除成績外，參觀人的印象皆甚佳，有時且使該區藝術教育因此發展。國立博物院寄存事務處，自一九二七年起，設處長一人，副處長一人，祕書一人。對創設及保持前邊所說工作，極感困難。除各處旅行外，時間皆爲行政，瑞京藝術界交際，展覽，及講演的預備，民衆藝術小冊的編輯

，及宮殿藝術品記載的研究所佔據。這些工作不過處中工作的附屬而已。
瑞京藝術教育——至今瑞京的事業，尙不能適合其衆多之人民及其收藏的豐富。

從前民衆在星期當中只有三四小時參觀博物院的可能；其餘時間皆與工作時間相衝突。星期日的參觀，常有人滿之患。自從去年用新式電燈，遂能夜晚參觀。因講演廳的缺乏，純粹教育研究尙難實行。希望不久能救正這種缺欠。國立博物院寄存事務處，在近十年中，亦對瑞京工作。其民衆化藝術的事業，或在院內，或在城內他處施行。

按照當地或流動展覽的經驗，作各種試驗。寄存事務處預宣佈三個月計劃，講演等項皆載於小冊內

工作計劃的重要部分，在博物院的指導；既爲平常參觀人，亦爲特殊團體，既爲學生，亦爲教員。專爲他們編輯解釋。若教員自己率領學生參觀者，亦可供給他們材料。

學生參觀國立博物院——每年初夏，各省學生皆來參觀瑞京各種名勝。最近幾年，國立博物院在一個月前，先為預備。由學藝術史的學生領導。這種學生皆曾專為參觀受過訓練。參觀在平常參觀時間以前。學生人數過多，每人頗難獲益。引導人宜設法指導。

瑞京學生的參觀——最近幾年，瑞京學生參觀國立博物院者愈見增多。理由則因教育部的新令。學校用眼的教授方法較前為多，而藝術尤佔重要地位。參觀視學生年齡，學校性質而各不同。小學由教員率領，參觀一部分陳列。中學多個人參觀，且練習繪畫及油畫。

專家固然幫助這種學生參觀，予以材料，解釋。但院中職員則無餘間任指導責任。

院中頗望瑞京學校，訓練教員中若干人，常駐院中，盡指導學生參觀責任。這種辦法，至今尚未實行，於組織及教育上皆極有益。瑞京教育班曾屢次舉行博物院參觀的講演，研究與國立博物院合作，由市政府補助，

專爲教育界的參觀。或由國家博物院，或與其他博物院及知識團體合作，曾組織專爲學生研究藝術的展覽。這種展覽甚受歡迎。大家屢次要求做照美國辦法，博物院設學生參觀專處。

專爲教員的講演——國立博物院早已注意各學校藝術教育的狀況。他與中學及小學教員且實行聯絡。比如在葛力稍勿 Gripsholm 宮所組織的講演，專講此宮及其藏品。物品既幫助講演，聽講者皆食宿於宮中。

第一次講演在一九二二年舉行。專爲歷史教員一星期的學術研究。一九三一年的講演爲美術史，專爲全國繪畫教員之用。

結果已經不壞。有些人因此對其所講功課，興發新趣味；有些人增加藝術在生活及教育的重要感想。

公開講演——國立博物院對瑞典民衆的教育事業在公開講演，研究會，旅行。時常與他種團體合作。合作者尤推瑞典工會，畢而嘉園 (Birkagarden) 高等小學，工人教育會。與瑞典工會共同組織藝術教育講演會，每星

期至少講演一次。講演目的，在使民衆了解藝術，藝術歷史及技術上必須的理論。

講演同時常有幻燈。且專製四種電影，以爲技術教育之用。國立博物院中房屋不够，乃借用市政府講演廳；但講演後常加以博物院或他種陳列的實地參觀。講演家現漸增加。內中有官吏，有藝術史家；藝術家及商人亦常講演他們職業用的方法。

聽講人數視題目而不同。但漸漸造出一班羣衆，除聽講外，更參加國立博物院組織的一切表演。

與此相類者，尙有國立博物院與畢而嘉園高等小學合組的講演。目的專爲居宅內部的近代化，專爲青年女工及家政學校學生。但他的重要超過其目的，使他重開講演多次。重要功課皆係實習，而瑞京大百貨商店且供給材料及專門人材，因此學生極爲歡迎。圖案的十二次講演，皆由專家擔任。聽講者各階級皆有，而工人反佔少數。

自國立博物院與工人教育會聯合以後，始能致力於八小時工作以後的新教育運動。

工人教育會自初創時，即思與國立博物院合作。因此星期日有爲會員特設的參觀，由博物院職員引導。試行數年，並無何等效果，而平常參觀人過多，乃取消此種辦法（一九二四）。

工人教育會所設研究會既盛行於各地，國立博物院流動展覽事務處研究簡單教授方法，以適合於這種研究會。我們曾在各地爲研究民衆渴望教育的試驗。藝術可否加入專門研究，頗可懷疑。藝術既不甚便利，且大家多以爲高尚的消用，而非高深知識的表現。

至於文學則不相同：他乃凡人皆能了解的語言及思想。我們對於藝術的恐慌，似乎甚合道理。但此即達全計劃的出發點。必須努力攻擊這種成見。使民衆張開眼睛，使他們對藝術的印象與知識生活的經驗相符合。教員若能注意每人的『接受性』，這種工作頗能達其目的。現在已能搜集若干

觀察，足爲將來工作的幫助。至於歷史方法及解系方法，學生多選用末一種。他們自己多感覺缺欠歷史知識，故採取解系方法。多數同意，皆以爲實習乃藝術教育最佳方法。在教員指導之下，萬不可分別實驗知識與藝術創作。學生的意見當出自他們所受的教育。自幾種原因上看似，立即設立繪畫及油畫的學校，似乎不必。若不加討論，即實行這種純粹實驗，必至於一種不肯悔悟的藝術癖。我們以爲宜組織合理的討論，使藝術問題有所依據。瑞典尙無藝術課本，現只能用普魯森 (Gregor Paulsson) 的課本。這盡過於理論。這種毛病且爲聰穎學生所看出，其中一人說藝術所包不只形式，亦甚合理。他說：『欲知藝術，亦須知人類生活。藝術由兩種知識，方能完全。若藝術使人有全體的感覺。乃因人能以藝術家資格感覺，且無法不如此。』

這個工人學生所表示的思想，可做藝術教育的序言。

我在瑞典創立的藝術研究會用兩年功夫討論及參觀博物院。第三年分

爲兩組，歷史的及實用的。聽講人多同時習兩種。歷史講演按照各大學研究會，講歐洲藝術史。教授方法用完備課本，幻燈及博物院參觀。學生互相討論，從圖書館借書預備論說。

實用組由瑞京兩位藝術家管理，一位畫家，一位雕刻家。藝術學院供給房屋。我的意見，這種學校必能造出新式工人。學生經兩年研究，學理討論以後，其批評能力不爲易獲的藝術教育所欺。他們深知過分希望的危險，但他們亦甚滿意在兩位大師指導下工作。在個人創作力之外，他們更獲技術及實驗。這乃求知青年相合的教育。青年所獲藝術知識，所能發展的實驗能力，與其高尚嗜愛，工作方法，至爲重要。這種新試驗若能對工人有深影響，亦不敢必。但這種教育務須保持。這種方法，在現今似乎最佳。若能遇見對藝術特有天才的學生，亦須予以續受教育的機會。專門研究自然不入於此報告內。由藝術及民衆教育的關係，近而至於表現社會生活的藝術。

瑞典從前的藝術教育，在社會及美學方面皆極重要。文化與新經濟方法同時發展，但藝術教育則頗退化。多數民衆皆放棄他們與各種藝術如油畫，雕刻，繪畫等類的接觸。

其緣由頗多。第一能看見藝術真正作品的機會甚少；其次近代工業的專門化，使人民離創作愈遠。尚有一種理由，從前人民尋求藝術品的慾望，現爲各種工藝品，如照像，電影所滿足。近代電影的價值及將來藝術的情狀，皆非現在所欲討論。

藝術品愈爲多數民衆所易參觀，其社會價值愈增。若欲民衆藝術在民衆教育中佔地位，政府須更常用他。藝術品若增加，則藝術教育當更進步。國立博物院以其陳列品供給知識力分散之用，當無再比此有用的了。各省以政府及地方輔助，須能購買近代藝術品。購買不限於歷史建築物，雕刻，油畫，木刻畫亦須注意。爲節省經費起見，藝術品之能移動者，宜常流動。博物院應同時供陳列及教育之用。附存各種藝術品照像，書籍及一

切教育輔助品，以便能獲完全材料。不論大小城市皆有專家充博物院院長，並非經濟之舉。不如若干城市合作，共有一院長。

若議會准許每年補助，或政府以臨時費，補助三大城博物院院長等旅行，並與各省博物院共有與國立博物院相等的購置費，則一切進步自甚顯著。補助的分配須視各地擔任的經費而定。這只關於購置，房屋及職員。藝術教育則按照從前國立博物院在各省的工作計劃發展。教育專注重發揚藝術的作品及專合裝飾的作品。尤注意個人嗜愛的教育。作者及享受者提高程度，與國家經濟頗有關係。教育的管理不只與民衆發生關係，且須與教育機關，職業團體，社會團體發生關係。成年教育需要政府及地方，以至凡欲致力這種教育者，密切合作。

合作在一九二九年成立的國家藝術教育協會實現。協會包括一切博物院，藝術會及八處城市。經費由會員會費及政府補助。他與國立博物院密切合作，有同類意見，以發展瑞京及各省已有的合作。散處各處的會員有

提倡的自由，以免過於集中事權。他努力流動展覽及講演會，亦與國立博物院相同。他并設立展覽的技術及藝術教育諮議處。目的專為教授方法，照像及講演。擔任圖書館流通費及藝術史的材料照像。一九三一年，諮議處並設立專為博物院院長的講演班。除各院長外，贊助協會者亦可聽講。這講演由政府補助，來聽講者各地皆有。擔任講演及實習者皆係會員，或係國立博物院職員，或專家。課程分博物院參觀，純粹藝術史，博物院技術及教育方法；此外尚有實習。

上課地點在瑞典，（協會，國立博物院，或藝術學院。）另設外省宮殿的研究旅行。以後講演將按期舉行。

結論——在講畢瑞典藝術教育的努力以後，我尤須申說民衆及民衆教育對藝術品的注意。這種注意極為有益，若不常供給材料及予以指導，必難持久。否則必能發揚。若教育部能予極密合作，則其發展必能更烈。近二十年來，這種教育頗為發展。幫助的團體頗多，如民衆圖書館，政府補

助的研究會，高等小學，講演會，皆極盡力。

藝術教育必須有指導人及材料。國立博物院及國家藝術教育協會所有，固然有效，但仍嫌太少，不足供全國之用。按照已獲成效，更須努力。

瑞士

瑞士聯邦藝術委員會會長濮樸微 Daniel Baud-Bovy 報告

問題 A——民衆藝術在下列兩種人內佔有地位否？

(一) 在近代工人生活內；

(二) 在與近代文化接觸的農人生活內。

答案——

(一) 除例外幾點，我頗懷疑民衆藝術在近代工人生活內，佔有重要地位。

(二) 對農人不完全相同。

工人多半不識其國的民衆藝術；農人受近代文化影響亦漸遺忘。

問題 B——若然，其表現爲何？

答案——對於民衆藝術的地位既懷疑，瑞士工人不只對民衆藝術不歡迎，對一切藝術皆不歡迎，只音樂及歌唱，尙爲工人所注意。工人子弟與農人子弟同習民衆式的學校歌唱。

至於農人答案視其區而異。日內瓦等區農人，可以說已不懂創造民衆藝術。白耳納（Berne）的農人尙能製瓷器，瓦賴（Valais）農人尙能紡織。亞旁彩（Appenzell）牧童仍照從前製造用品；冬天他們紡織，刺繡。隕尼西（Zurich）絲業，在十九世紀末，尙有一萬一千工人。

上面所說足證民衆藝術，家庭藝術及手藝的工藝的關係。有些手藝人，專製農人用品，爲農村生意而做民衆藝術。

問題 C——利用工餘以發展民衆藝術是否可能？其方法爲何？

答案——當然可能，但若何進行？由學校起，以民衆藝術品繪畫或照像示學生，擇其尤有藝術及國家性質者常令學生觀看。如是則能興發表現

民族能力的嗜愛。更用戲劇，音樂，歌唱各種有力方法。

問題 D——近代民衆，尤其工人，能否創作與前者不同的新民衆藝術？據你的意見，其性質如何？

答案——深知其國的民衆藝術後，方能有表現近代人的新民衆藝術創作的機會。模倣以後，必能生創造心。不只須慾望，尙須有需要。

以木雕而言，工人不能照從前農人做野花爲裝飾，而做機器各部份爲裝飾麼？工人的神祕不能造出近代神祕戲劇麼？

若農村藝術發展，必仍含有國民性。

若工人藝術可以發生，亦必如工業之含有世界性。歐戰時戰壕中作品卽其明證。

現在尙不足於這些模糊的可能麼？預測有什麼用處！

國際農村發展委員會會長盧爾博士 Docteur Ernst Laur 報告的節略

在斯台勒夫人 (Mme. de Staël) 及哥德游歷瑞士之時，或盧利 (Lory) 父子

刻畫居宅及居民的美麗之時，瑞士正合於十八世紀末田野景物。彼時農村及農人有各種藝術色彩。每一區，幾乎可說每一城，皆自成一區域，各有其建築，服裝，風俗。從前聯邦的特殊政治，民族的不同，語言，思想的岐異，山嶺的交通不便，皆幫助農人的區域特性增加，於是形式愈繁雜，由平原人視之，直是古怪的現象。

自此以後，近代空氣越境而來，法蘭西大革命推翻貴族，於十九世紀初，民主政治完全勝利，自由，平等學說亦已完全建立。政治革命之後繼以工業革命。大工業的發展時常極速。瑞士城市亦爲鄉村人所趨。擁擠以後，乃隨意建築而無一定計劃。商業家異常增加。十八世紀知識階級的浪漫式旅行只餘紀念。國人士爭來旅行，於是發生所謂「爲外國人的工藝」，既平凡且不美觀。十年之間，舊藝術全被剷除，而平凡的近代生活，迷漫全瑞士。

瑞士農人亦受這種變化的影響。方詩篇及歌唱仍稱贊農人的質樸，自

然之時，他們自己已漸變化，其變化的重要，現今方能了解。少女輕視從前穿的服裝，而模倣城市的樣式。青年夫婦皆購置服裝於城內新式鋪店，而舊式彩畫木櫃皆棄置於雜物堆中。鄉間木匠若感經濟困難，城市器具店則甚滿意。建築亦有新的傾向。農村建築既合於該地性質，現亦以爲不合時代。村中亦建築城市樣式住宅。不論學校，郵政局，商店，新建築必須有走廊，鉛板蒙飾，洋灰欄干。市參議員亦必築人造假山洞於其花園，山上亂鋪五彩玻璃球，據說爲增進美觀。若可能時，尙按照英國式，鋪艸皮，種外國松樹。誰尙記憶從前農人花園的可愛！尙有較現代農人自以爲近代化的花園再無意義的麼！

知識界及社會亦有深烈變遷。古代遺留的風俗，習尙，各季常舉行的盛會，漸被遺忘且至消迷。且現世紀特性的實在主義亦爲農人所亟採取。最近又生變化。自二十世紀前十年起，城市知識階級，因愛國情感，保持，發展農村文化。這種運動愈見增加。其名稱爲『美麗瑞士保護會』

(德文原名 Heimatschutzbewegung)，為保護『國家可愛的面目』，提倡人對國家極有功勞。以口，以筆，尤以編輯優長的雜誌，向私人及公家勸告。更訓練學生，常事宣傳，然後人民皆了然自己住地天然美麗及保持瑞士名譽及其舊傳統的義務。現在(鄉土保護)(德文原名 Heimatschutz)為農人所熟知，由於保護會，我們遂能了解對文化的職責，不准再有從前破壞的舉動。但鄉土保護(Heimatschutz)的活動只保持與歷史有關事物，而非新創藝術。提倡人的用意在救護與前世紀有關的事物，或美麗風景之旁，勿安設不美麗的工業建築。予農人以新生活，乃會中例外舉動。

改善農人生活乃農村發展運動的出發點。這種運動肇自農人自己。農業團體組織的最初十年只顧及農村經濟問題，後忽然懂解發於農村文化問題，可做的事務甚多。且農業經濟及技術的實現亦不能使農人安於其居處。雖然開發農業的技術頗有進步，農人趨城市的風氣仍不見減。這種風氣雖然常屬經濟緣由，但有些青年不欲耕田，實因感覺鄉村生活的無趣。處

經濟問題以外，尙有思想問題，其結果當更可慮。欲防止的辦法，不只使農村感受新經濟生活，尙須顧及知識，思想，教育的要求。於是瑞士乃發生『青年農人運動』。其創始及目的頗似丹麥民衆大學的教育及通俗工作。最初會議，名爲『農村週』，只有少數人參與。少年，少女，農場僕役，女僕，老農一齊討論與他們生活有關的事物。農村發展問題亦有時討論，比如：應如何建築房屋？居住，器具，服裝宜如何？晚間且羣歌古代民衆歌謠。總起來說，無一件農村事物不曾討論，且曾細研究其範圍及效果。

全瑞士青年農民皆注視這個團體。運動現已極有成效，且逐見進步，其將來效果真未可量。現在所可知者，他頗能予農村青年新眼光，新感覺。其目的在使農人在知識上，物質上，皆獲深的情感。冷淡的理性執政以後，情感的心力且將復興。

另一方面，農人團體，亦輔助這種新時代的活動。其計劃中亦有提高農村生活的知識及教育的獎勵。瑞士農村協會因此在科學部分及技術部分

以外，另設農村發展部。

致力農村發展工作的各團體，雖不相統屬，其目的則相似。試少說其內容。瑞士農村協會所設各會內，當以『瑞士農村協會建築事務處』爲首。

歐戰以後，協會組織建築事務處，以供給農人建築計劃及派專家監督營造。由最初簡單諮議處，逐漸發展，現在以人數論，乃協會最重要部分。建築事務處在各地設有分處，由他經手建築的房屋至今共約二千餘處，最初目的，只在技術問題，但後來純粹建築問題，亦須顧及。各地建築形式的繁雜，萬不能到處建同樣房屋，自宜將各地建築適合新需要。這種工作，現在可說有成績。

建築事務處在各地建築物頗能影響農村建築的觀察。農村營造人甚爲注意，以爲模範。

改善農村房屋內部的工作尙在開端。在理論方面，亦可做做農村建築的方法。若聽從農人的無知識或缺乏美的器具，而仍用百貨商店的器具，

建築農村模範房屋有何用處？故必須能供給農民簡單，堅固且美的器具。因此去年與瑞士消費協會商議，與其所屬之器具合作會合作，合作會由建築事務處指導，製造農村模範器具。模範器具商店並同時有其他房屋內部用品，如瓷器，油畫，地毯，窗簾等類。

國家山嶺會——當初用意與現在不同。初起目的在供給山居人民在家中做的工作。他們冬天無工可作，經濟頗受恐慌，山嶺會的用意爲此。近年試驗皆係手工紡織。同時木雕及他種手工亦頗注意。爲能達高等程度起見，會中曾請藝術家及專門技術家幫助。並設立小工廠，以便常改樣式。此外設講演班，及調查員以常與畢業生發生關係。政府爲此予協會以特別費。作品皆銷售於平原各城市。作品與平原農村房屋內部裝飾相宜，故甚受小康農人的歡迎。售品商店當然與建築事務處極有關係。

農村服裝改善屬前幾年創立的瑞士國家服裝協會。各地皆設立支會。各處的國家服裝皆適合近代用處，或較便利，或創新裁，現在這種活動逐

漸進步。各處皆創造美麗且廉價的服裝。瑞士國家服裝協會設有事務處，與建築事務處相聯屬，每年出版雜誌六期。服裝協會並受政府補助。

除服裝以外，服裝協會並研究民衆歌謠及保存，復興各區習俗。各區分會漸成各區農村發展一切事務的領導者。

建築事務處乃各種努力的中心。在思想方面，他的幫助已不少，而在威權方面，亦非城市中知識界團體所能及。故用瑞士農民協會以聯絡農村一切教育事業，亦成功的極佳保障。

除上文所說各團體，直接或間接與瑞士農民協會發生關係者外，尙有其他種同類團體。其中仍推『美麗瑞士保護會』。此外尙有『鄉村保護會』，以藝術勸告農村建築房屋者。凡裝飾合於其地者，亦用獎金鼓勵。

我們不可忘記各村的歌唱，音樂，戲劇，體育團體。他們以千百計，皆共致力於農村的改善。瑞士自從長久時間，培植歌唱，體育，戲劇，我們視爲當然，而研究農村改善工作成績時，常常將他們遺忘。尙有一種工

作亦極能幫助這些地方團體。現方編輯德國瑞士方言劇目，其中包含百餘種極佳的劇本名稱，內容，演員數目，布景，適合的表演機會。極佳歌謠亦編輯成集。『提倡民間音樂運動』專爲民衆重新嗜愛舊歌唱的工作。爲此目的，設立『音樂週』，同時亦舉行民間舞蹈。不斷的有新思想出現，不斷的有新提倡。從這些表現裏看出農村文化的思想愈見進步，各種力量，意志皆努力合作。

捷克斯拉夫

捷克斯拉夫文化合作委員會報告

用工餘做民衆藝術，以發展工人的普通知識，這個問題屬於捷克斯拉夫的『民衆教育』。

這個問題及用民衆圖書館以發展工人普通知識，已爲捷克斯拉夫立法所規定。一九一九年二月初七日法令規定捷克斯拉夫全境應組織民衆義務教育。凡公民皆須了解國家及組織及其事業。此外尚有經濟，醫學，常識

的講演。爲實行這種教育起見，設立『教育推進協會』；在小城則設『教育推進會。』

一九二七年中，開過十二萬六千一百五十次會，其中有四百九十二次專門或普通的講演，有二千九百三十三次講演班。此外尚有消閒會，票友戲劇表演，傀儡劇，展覽，電影。

捷京尙設有馬札利克 (Masaryk) 民衆教育院，以紀念第一任總統。方他的七十壽辰，曾公開舉行捐贈，以其收入之四百萬克隆捐做該院經費。這個國立民衆教育中心乃研究及實驗學院性質。他與下文所說各民衆教育團體有密切關係。他常幫助他們，爲他們作計劃，請講演員，選擇功課。實在說起，馬札利克民衆教育院在一九〇六年已經設立，但那時他的名稱是『教育推進協會。』

馬札利克民衆教育院內分數部：文學部（附設圖書館），講演，藝術教育及電影部，傀儡劇部，及隨時添設各部。在未頒布圖書館必需設立的

法令以前，教育推進協會有衆多流動圖書館，游行各省。此事業曾受一九〇六米蘭展覽會獎勵。後來流動圖書館，有不少處變爲市立圖書館的重要部分。馬札利克民衆教育院工作包括一切成年教育。他的方法，一方面用講演。（一九一九年，捷京另創立民衆大學，現名爲胡斯（HUS）學校。以高等教育及國民教育爲目的。除講演外，尙組織討論會。他用近代各種技術：電影，留聲機，無線電。）另一方面，民衆教育院尙設理論及實驗班。其中手工一項，尤應提及，學生付極少學費，練習玻璃彩畫及木雕。這種提倡，在捷克斯拉夫，亦曾遇見若干困難。因此對努力宣傳，使工人亦能做木雕，瓷器，刺繡等物，頗爲懷疑。

捷克斯拉夫四邊山地，有豐富的家庭工藝。其製品當然是現在民衆藝術生動的表現。價值甚低，衆多協會專爲將他們銷售於捷克斯拉夫其他各地。但社會保護部曾使人注意這般宣傳：工人用工餘做製以獲利，恐將無法禁止。

民衆教育內，尙有提高工人住宅的諮議處。對工人家庭做家政講演。但捷克斯拉夫現在工人多注意時事，而不注意藝術教育。

除上述講演以外，胡斯學校在捷京舉行民衆消閒會，包括音樂，歌唱，及講演。會後且加以彩票，以書籍，油畫，藝術品爲獎。消閒會舉行多用以慶祝詩人，藝術家等生日。

至於藝術教育，馬札利克民衆教育院計劃中，有展覽（其中有流動展覽）及游覽指導班。

至於各省音樂教育，則供給樂器，意見，音樂單及音樂家。立體藝術系每年講授藝術史及藝術家歷史。常於紀念藝術家的日期舉行。搜集各處表演的單日，民衆教育院以爲合理研究的基礎。

多半學生皆係非手藝工人。

推進教育的工會中，尤推『工人研究院』，乃社會民主黨工作的中心；『工人中央學校』，乃社會黨的機關。凡聽講者，不一定必須入黨。

工人研究院創自一八九五年，馬札利克對其創立幫助匪淺。其目的在使工人一面能了解其階級，一面發展其常識。工人研究院圖書館有書籍八千九百四十八冊。除消遣用書以外，高等社會學校聽講人，多借閱知識書籍。圖書館與捷克斯拉夫其他圖書館相同，皆有陳列報紙，雜誌的閱覽室，及常用書籍儲藏室。一九三〇年在那裏組織文藝夜會，講演以後加以辯論。

工人研究院及工人中央學校合作辦理『工人播音』。凡重要講演且將印爲專冊。播音重要講演中可推下列各種：第十四次國際勞工會議的結果；工人宜如何讀書？音樂在革命運動中的地位；新著作；印刷家梅倫梯士 (Melantrich) 三百五十年紀念，工人歌唱；大歐羅巴運動；美洲失業的保險；電影幫助工人運動；歐洲都城日內瓦。今年工人研究院新創『近社會主義文獻館』，集中經濟，政治，文化，勞工一切材料。

工人研究院在各處設八十分院。自最初他就用戲劇爲工人藝術教育工

作。捷京國家劇院爲他及工人中央學校，曾屢次組織減價表演。外省劇院亦有此種辦法，且組織工人票友戲劇協會。研究院以音樂表演發展工人的藝術能力。票友皆加入工人合唱會。若干城內且設工人合奏。工人體育協會亦致力於同類工作。

工人中心學校設於捷京，創始於一八九七年。現在設有繪畫班，油畫班，刻畫班，及專爲婦女所設的裝飾班。有些學校學生能在內且能預備中學畢業考試。

捷克樂友會每年爲小學生免費表演十二次，費用由捷京擔負。

尚須提起『高等學校通俗班』，有三個中心，捷京實居其一。目的使民衆增加常識，且發達其批評能力。凡人皆可聽講，無須資格。一九二一年克利濟克（Křiváček）工廠爲職工組織的實用電學講演，卽係此類。所以提及這類講演，捷克斯拉夫民衆教育講演，因他乃益提高。

以上所述講演，皆在夜晚舉行。

馬札利克民衆教育院出版『捷克民衆』月刊。內容討論一切民衆教育。民衆教育院出版『民衆教育的工作及目的』一書。

南斯拉夫

查蓋波 Zagreb 國立風俗博物院院長尼古拉埃夫 Mirko Kus Nikolajev 報告

(一)南斯拉夫乃農業國，百分之八十居民以耕種爲生。農人多半是小地主，但他們既不能合理耕種，生活頗爲貧困。南斯拉夫北境，居民稠密，易受工業侵入，且工價低，田地富，尤合於工業侵入。

其他各地，農人生活皆頗困難。

卽生活較易之地，其標準亦較他國爲低。只西爾密(Syrmie)，佛易勿(Vojvodine)等處，始能談及重量農業。若無經濟失落，(如債務)，該處農人比較小康。

其餘各處完全不同。耕種方法既舊。居民又稀，農民的程度極低。山

嶺重疊，不便旅行，歐洲文化及技術皆難侵入，幼稚生活仍然未變。

這種孤立使這些區域能保持其民族特性及特殊藝術。其餘各處固然亦有這種農人藝術，但皆方退化。這種藝術只能在交通不便的區域保持，西歐文化無從達其處。

歐洲人不甚贊成南斯拉夫的農人藝術。農人藝術不只是幼稚文化的製品，亦幼稚經濟的結果。無論幼稚的民族或民族的幼稚部分，藝術的地位皆與進化的民族不同。藝術出自農人社會的團體性，與風俗皆為知識的重要部分。

農人表現其思想於藝術，以藝術表現其情感。這種藝術的特性及外表為裝飾。農人並不以裝飾為圖案，不過以為藝術的表現。亦如進化民族以立體藝術表現其知識，農人以裝飾表現其情感。

農人藝術乃一種團體性藝術，出自經濟的團體形式。進化民族因經濟的個人性，而藝術亦個人化。農人社會既係團體的，非帶團體性的藝術不

能發展。這種現象甚重要。近世經濟以貨幣爲基礎。凡貨幣能達的區域，農人舊式經濟卽被摧殘，於是舊式藝術亦歸於盡。農人藝術的退化且因工業品的出現而加速。紡織品的價值尤退，競爭尤難。農人與工人同服軍役，作鑛工及臨時工作，亦幫助這種變遷。

農人製品正在退化，亦無法阻攔。若取消幼稚經濟現狀，與相聯的農人藝術，當然無法阻止其退化。因舊式經濟狀況，分工亦甚易，且無競爭，製品亦爲製品人所用，時間的荒廢亦可不顧（如紡織及刺繡），只在舊式社會爲可能。農人了解節儉時間，自近世工業爲始，與他們從前的習慣完全不同。

農人藝術有他的特性，與其經濟，社會皆有關係。這種藝術並非出自偶然，乃農人文化史的結果。當然農人與近世文化的接觸，乃其藝術消滅的初步。其新生活使之離遠這種藝術，其新知識亦與從前的幼稚不同。

（二）外國資本的侵入及國內資本的集成，富於鑛產的區域鼓勵新工業

的創設。其處窮人遂爲最初工人。工人從前的經濟情形既然變化，同時失迷其藝術，已如上文所述。他們進入工業，尤使之離遠農人藝術。

進入工廠以後，農人不只失農人藝術於內心，且更失於外表。他們常將家中所有藝術的遺留，付諸市場！現在即在鄉間，亦見城市服裝。農人改製其衣服，除城市關係以外，農人窮苦亦緣由之一，常使他與素不肯輕售的紀念品脫離。

離開他們的家鄉農人亦離開其風俗，服裝。且農人的服裝甚不適於工廠工作，而農人一到城市以後，雖然與他們自己有損，頗能適合於新生活。

但多數農人只暫時在工廠工作。由於貧窮，他們臨時入工廠以求養家。他們非完全脫離鄉土，且只求能早還其家。但這種臨時工作，已足使他們與舊式生活脫離關係。舊式生活的基礎遂亦傾倒。

農人選擇的新生活漸使他們改變面目。對從前生活，現在似乎不甚能憶及。

但是從前各部分的變化亦不一致，他們最初與藝術製品脫離，但保持農人歌唱及舞蹈較久。在西方文化侵入的區域，舞蹈及歌唱已受外來色彩。在細討論農人藝術及工餘之前，尙須說明幾點。

第一討論『國家藝術』的意義。若以國家藝術概括全國的藝術，似乎不甚妥當。藝術無全國的。一國所含的民族不一定一律，不過一種經濟的社會的團體而已。藝術不是知識的表現，而是由經濟及社會而出的知識的結果。

農人藝術乃經濟及社會的一種程度的結果，已如上文所說。製品的幼稚程度合於農人藝術；自適合貨幣制度的製品發生以後，農人藝術乃漸退化，而至消失。

一國不只有農人，尙有其他社會層：中等階級，貴族，工人。每層皆有其經濟，社會，及合於經濟，社會的知識，由此而發生其對藝術的特別觀察。因此不能說一種『國家藝術』爲全國所共同。由藝術史看出古時一國

中封建藝術與城市藝術亦不相同。

農人藝術有其特有的表現，性質，技術。故不能以國家藝術名稱將之推及全國。

若以一國大多數人的藝術，即農人藝術解釋『國家藝術』，尙爲合理。但這種名稱亦可謂不善選擇，甚易發生誤解。藝術以國家爲名，出自一種不能支持的學說。這種學說以爲國家是舊文化的保存處。農人固然偏重保守，而舊文物，如服裝，器具，仍爲他們所保存。但農人藝術的最初並非這種文物；其重要性質乃屬裝飾性質。

又如法國農人的藝術情感與德國或南斯拉夫農人的藝術情感亦無從比較。法國及德國農人已失其知識特性，至南斯拉夫農人仍舊將他保存。法國及德國的農人藝術，已非實在的農人藝術，不過古代文化遺存的藝術形式。法國及德國民俗學亦不分別農人藝術及國家藝術，而國家藝術者，乃舊傳藝術的遺存，古時曾經農人保存者也。至於農人藝術現仍存在的國家

，除非其國全係農人，萬不可用國家藝術的名稱。

復活農人藝術，萬不可能，而工人的新社會層，亦不能爲「國家藝術」的基礎。

不能復活農人藝術，因爲這種藝術所自出的幼稚經濟狀況不能復活。工人只能尋求合於他的經濟，社會，知識的藝術，他現在方在尋求。

(二)爲深研究起見，必須知南斯拉夫的經濟狀況及工人生活。實用工餘練習民衆藝術以此爲據。

南斯拉夫工人約分三類：(一)工業工人；(二)手藝工人；(三)臨時工人。他們的生活與工餘問題有重要關係。

工人多半來自鄉間。因工業競爭而貧困的手藝人，變爲工人者實居少數。研究這三類工人時，不只須研究其工餘的時間，且須研究實用工餘的可能或否。

三類的共同點，即工作時間，工資，房屋皆相同。多數工人工作時間

甚長，工資甚少，房屋甚陋。

工業工人及貧困的農人尙未完全達到工人地位，故不能將一切工人混爲一談。他們的不同點甚多，不能列爲一種公共調查表。貧困的農人雖然佔少數，他們特別思想使工人教育發展亦受妨害。不只如此，經濟安全亦受其妨害，農人的工資較工業工人爲低。

因此種特殊緣由，南斯拉夫工人知識甚低。大工廠並未集中城市，散處各省以求使用各地的低價人工。木工的人數甚多，農人亦佔多數；他們的思想與工廠工人完全不同。他們既不顧組織，亦不顧求知。其心中常想念其鄉里。

工人宿舍的方法，在南斯拉夫不甚發達。農人的工人既不能久住於一地，亦不能久於一業。工作完畢，他立即回到鄉間，以工餘爲管家之用。他們談不到工餘問題，工廠工作畢後，他們尙有家中工作。

工業工人既未完全工人化，亦未完全失迷從前的農人生活。他們的知

識生活亦甚缺欠。第一因無組織，第二因生活過於簡陋。

除少數住宿舍者外，（這種方法只有少數工廠選用）他們皆住於極壞的房屋，這就是各種惡病，如酗酒，肺病的緣由。

工作時間固然號稱八小時，但除少數工廠外，工作皆較此爲長久。故工餘亦甚少。

不只時間問題，即工資問題亦未解決。這種現狀與南斯拉夫工業制度有關，喜歡盡力工作，盡力使用工人。

於是現在大家皆注意改善工人待遇，減少工作時間，以提高其知識。他們既無工餘，故關於民衆藝術問題亦談不到。時間太長，工作方法不合理，皆使他們無力他顧。

房屋之陋，他們只想遠離而不欲消閒其中。故組織體育會，旅行團，以免工人常往酒店。

若能滿足他們的需要，方能討論工餘的實用。

手藝人的思想更完全不同。他們以為屬於掌櫃不過臨時事情。他們不斷想重獲自由，自己亦變為掌櫃。他們與掌櫃的關係工業工人不同。小城市手藝人的思想與掌櫃相同，當然不能工人化。大城市內，只少數手藝人思變成掌櫃，故他們的關係不相同，然他們保持手藝人的舊思想則同。

南斯拉夫工業方在開始，手藝人數目尚甚衆。他們的思想遂能影響工人活動。他們散處各做房內，故亦無法組織，集中力量。

且做房內工作時間較久，工人亦無工餘。工廠內工作固雖稱八九小時，手藝人工作常至十小時以上。

上又已講起南斯拉夫一種特殊工人，農人的工人，臨時在工廠內工作。他少餘工資以後，就脫離工作。

有些農人的工人固然留在工廠，但多數仍歸鄉里，或終身臨時工作。農人的工人既在鄉間，又在城市。既耕田，又做工，人數頗衆。對他們的工餘須特別注意。

他們做工以求餬口。人口增加，田地瘠貧，經濟恐慌，皆使他們離其鄉里。

人工多，固然於南斯拉夫的工業有益，可以利用工人的低價。這種半農半工的工人對工人階級影響頗大。在一方面，他們工資低微，使工人的物質利益受其妨害；另一方面，他們的數目過多，使工人的地位亦受妨害。

農人變爲工人乃經濟現象，無法阻止。各種農業改善方法，亦無用處。但農人與工人的競爭妨害工人甚烈，而使工業工人情形困難，則係事實。

若能阻止窮困農人趨向工廠，工業工人情形必能改善，而工資增加尤能予以知識發展的可能。現在他們住在極簡陋的房屋，工資極低，工作時間過長，凡與其物質生活無關的問題，他們決不注意。

農人趨向工廠可以一種方法阻止。方法似乎即用家庭手藝。既可留一

部分農人於其家中，亦可使工人生活較易。

家庭手藝乃阻止農人趨工廠的臨時方法，而非改進農人生活的經濟目的。若家庭手藝與農人有利，方能留一分農人於鄉間。目的不止爲農人生活的改善，且爲停止農人的趨工廠。

當然定庭手藝不止注意經濟問題，尙須注意社會問題。平常家庭手藝盡量用工人，工人毫無法令保護。若仍用舊式家庭手藝，工人之待遇，當尙不如工廠。

若不留意，則家庭手藝不能改善工人待遇，反使之更壞。必須用合作社方法，會員共享利益。私人組織則個人獨獲利益，工人反不能糊口。非合作社不能避免私人組織。

家庭手藝合作既成以後，宜發展該區的特殊手工藝（如紡織，木雕等數）。若工作及銷售皆能完善，成績必能甚佳。

至少在農人藝術尙存在的區域，家庭手藝必能留一部分農人於鄉間，

免與工人競爭，工人生活亦因此而改進。

無論如何，家庭手藝在現在經濟狀況中，實甚重要。家庭工藝合作的組織與農村經濟頗能救濟。不只便利其工作，尚須便利其國內外的銷售。萬不可專注重國外，關稅等不易料到的問題甚多。銷售當注重國內，輔以宣傳及民衆的藝術教育。

(四)南斯拉夫現在的經濟，社會狀況，皆不准與歐洲諸前進國同樣討論工餘問題。且工人生活程度之低，愈使這個問題困難。

工人先須以工餘爲體育及求知之用。萬不可忘記房屋，工資，工作時間皆係工人知識發展的阻力。

南斯拉夫尚有他種問題，與工餘亦甚妨害。

固然，農人藝術爲藝術的及教育的方法，與求知頗爲重要，但不可不顧實際，而忘其限度。

第一，須知何處，及何種條件下，農人藝術所用作藝術的及教育的方

法。然後再研究如何能用於工餘。

現且分爲兩類：一類男人的，一類婦女的。直至現在南斯拉夫藝術中，帶花的紡織乃最佳，最富麗者。固然國家服裝漸消迷，而裝飾及其技術隨之。但鄉間所存舊民衆藝術品尙多，頗能做倣作房屋內部裝飾，及婦人兒童服裝之用。

工業若與工人有妨害，與女工的妨害尤甚。有些工業，比如紡織，絲業，專用女工。工作狀況極劣，工資及工作時間有想不到的惡劣。

這種情形，當然不能用工餘求知識及做手工。

工人宿舍的地方，可用工人的妻子及女工做手工。

此乃利用工餘的要點。我以爲只在工人宿舍，方能使工餘有教育的成績。

宿舍中工人的物質及思想狀況，足證這種意見的合理。南斯拉夫這種宿舍甚少，但在那裏能有成效。宜由一個宿舍試驗起，俟有成效，再推

行於他處。

試驗時尙有兩種條件必須注意：試驗區域是否尙保存這種舊藝術；及該處工人的知識是否已相當進步。第一種條件頗爲重要，農人從前作品足供樣式之用。

後者對工餘問題亦甚重要。

假設一個工廠裏，工人若干，住在宿舍，每天八小時工作，相當工資，住宅相當合宜，比較優等生活；在這種條件下，工人方能以工餘受體育及教育。這種假設乃工人教育的條件。

新社會使農人離遠其舊有知識，已如前邊所說。在知識方面，他與從前至不相同，現須重新教授他國家藝術知識，固然並非爲復活舊藝術，但欲由此而引出新藝術。

若以相當宣傳幫助，在適合經濟狀況中，這種事業必有成績。每人的美感乃知識傾向的起源。固然藝術中可以提高工人知識的部分常隱而不顯

。不努力恐難著成績。

最初須求工會幫助，他們對工人信用頗佳。但南斯拉夫的工會尚在初步，其力量頗渺。且這些假設皆以經濟安靜爲據，而未顧及各種經濟恐慌現象，如失業，減低工資，無保障等類事情。

爲容易有成效起見，宜委託勞工會辦理。且提高工人知識，亦在他的計劃中。或各勞工會合作，或各在其區域，舉行試驗。俟有成效，再推行其事業。

爲工餘做民衆藝術宜若何宣傳？其目的何在？

使工人了解國家藝術的藝術及教育價值，獎勵他們用他們自製品裝飾其房屋內部，而裝飾皆模倣國家藝術形式，皆所以使工人深入於國家藝術。宣傳時尙須由專家畫定界限。並設立小工廠試驗。最初工人必不重視這種舉動。若注意工人心理，而宣傳若甚合法，漸漸贊成的工人數目必增加。

技術亦屬於工作部分，講演可附設實習。尙可設婦女班，專講授紡織技術，顏色的配合及合理的裝飾，如是可使她們用國家裝飾於紡織。

爲男子尙須設立他種講演。爲婦女尋找工作尙易，（紡織，刺繡，花邊等類，）爲男子則難。鄉間男子可做的工作無實用於工餘的價值。平常工作，如木雕，編織，瓷器，製皮，皆不爲工人所重視。所宜審視者爲裝飾工作，或能對工人興發心理及藝術的利益。木雕能使工人歡迎，供工餘之用。在國家藝術內，木雕的技術及裝飾尤甚適宜，且能用於器物如椅，桌，櫃等類。

國家藝術的實現，必須有實驗性質，然後工人可用以裝飾其房屋內部，而房屋亦因是變爲他們樂於留戀之地。房屋改善不只可使他們不荒廢時間於酒店，且使他們油然而生愛家之心。卽令愛家的心是唯一的成績，發展農人藝術的努力亦不算白費。

善用工餘的重要及有成績的可能如下：

1. 國家裝飾爲教育及裝飾之用的工作；

2. 設立講演及小工廠；

3. 使工人練習自製品裝飾房屋內部。

這種工作只在工人宿舍有價值，且只在那裏，講演容易組織。但不可妨害工人的體育及教育。亦不可忽視工人藝術教育問題。

在平常時候，這種事業在工人宿舍極能有成效。但在工人散處且生活極壞之處，工作常甚困難。固然上文所說亦能施行於工人散處之地，但成功的機會當較工人宿舍爲少。

有些困難出自該地現狀：宿舍中工人習慣共同生活，較散處工人易共同致力一種工作。散處工人，講演，組織，皆較宿舍中困難，當然成績較少。

前邊已略說手藝人的社會地位及經濟情形，對他們亦難組織。或者能吸收他們一部份，但亦甚困難。

共同講演亦甚費款，教育方法亦須視情形而不同。

無論如何，須先自工人宿舍試驗起，俟有成效，再相當推行於其他工業工人及手藝工人。故宿舍的試驗成效，頗堪重視。而以進步的宿舍做試驗區尤爲必要。

成績須純粹教育的，知識的；此外皆無價值或意義。

(五) 尚有一種結果，與希望工餘者相反，亦不可不考慮及之。

工人的生活既壞，他們或者想起出售其工餘所製品。如是則工作時間因此而增，亦極須反對者。

現在工資既低，此種現象尤易發生。工人覺着出售工餘製品較反抗減低工資似乎容易。於是間接受利益者，乃支配家庭工藝的掌櫃。

並且新經手人亦將發生，用低價購買工餘製品。於是工廠工作時間加以家中工作時間而等於延長，只能對工人物質生活及知識有惡結果，他們變爲新工作的奴隸。

善用工餘不宜使他發生這種現象，只能合於工人私人用途，專為教育性質。工人的工資固然宜由工人，工廠經理商議，但不可使工人用工餘以救工資的不足。這種方法使工作的教育價值減低，工人知識不只能提高，反因此而減低。

若工人不用經手人，少售其過剩工餘製品，宜由工會或勞工會的教育股經手。最上方法乃特別展覽，製品等於工人藝術教育結果，售價亦宜相當。

這種工作是否可幫助失業，問題頗難回答。但工作問題須在社會方面解決。工人不可不顧這問題，而思自了的方法。

工餘工作不可成工人的經濟，社會的阻力，只能視作教育問題。工餘事業皆須以此為目標。

(六)從上面所說各種理由，列表如下：

農人藝術(或狹義的國家藝術)乃生活的藝術及知識發展的特殊表現，

生自特殊的經濟及社會。

人力復活農人藝術爲不可能，造出代表這種藝術的新社會層亦不可能。他屬於一種不可接襲的思想，且思想所自出的經濟，社會情形，亦不可接襲。

農人藝術的豐富技術及裝飾只能適用於農人生活，由此點觀之，當然藝術及教育的價值甚高。

工人既代表國際社會及知識的新傾向，亦代表新藝術。因此他們不能續承國家藝術，或創造一種新的國家藝術。

善用工餘問題乃知識及教育的，以發展工人體育，教育爲目的。

在類似南斯拉夫，國家藝術現仍存在的民族，可以裝飾藝術供教育之用。

這種工作不只教育價值，且有實在利益。比如紡織及木雕足以裝飾工人房屋內部，因此而工人樂於家居，在社會亦甚重要。

無論如何，工餘製品不能作工人經濟幫助。無論如何，不能使工餘等於工廠工作的延長。改善工人工作及工人生活的社會問題，不能因工餘問題而停頓。

出售工餘過剩製品，只能由工會經手，以免除經手人取利。特別展覽尤適於此用。

按此辦理，在經濟穩定之時，必能以農人藝術爲教育工作，以適用於工餘。

卷四

書目

書目限于調查報告的各國。各國民衆藝術委員會，及國際民衆藝術委員會前會長賴門先生，幫助編輯。我們在此表示誠懇謝意。

(按除通論以外，各國係以區域而分，並非隨語言而分。如德國部分，係指研究德國民衆藝術書籍而言，無論用英、德、法及其他種語言，所寫者皆歸其下，餘由此類推。茲將原書目附後，以備研究民衆藝術者參攷。譯者誌。)

民衆藝術及工人娛樂

總論

GENERALITES

- Boas:** Primitive Art. (Instituttet for sammenlignende Kulturforskning, B, 8.) (Oslo, 1927)
- Bossert, H.:** Volkskunst in Europa. (Berlin, Ernst Wasmuth, 1926)
- Focillon, H.:** Introduction. (Art populaire, T.I, pp. VII-XVI). (Paris, Duchartre, 1931)
- Gennep (van), A.:** Le Folklore. (Paris, Stock, 1924)
- Geramb, Victor:** Die Volkskunde als Wissenschaft. "Zeitschrift für Deutschkunde", 38, pp. 323-341. (Leipzig.)
- Haberlandt, Arthur:** Begriff und Wesen der Volkskunst. Jahrbuch für historische Volkskunde T.II. (Berlin, 1927)

- Haberlandt, Michael:** Grosstadt und Volkskunst. "Alpenländische Monatshefte". (*Graz, 1925-26*)
- Haberlandt, Michael:** Volkskunde und Kunstwissenschaft, Stubenrauch ed. Jahrbuch für historische Volkskunde, T.I. (*Berlin, 1925*)
- Hoyos Sainz, Luis:** Questionario y Bases para el Estudio de los Trajes regionales. Actas y Memorias de la Sociedad Espanola de Antropologia, etc. (*Madrid, 1922*)
- Karlinger, Hans:** Grenzen der Volkskunst. "Bayerischer Heimatschutz", 23. (*München, 1927*)
- Kose, J.:** Les Arts populaires et l'Utilisation des Loisirs. (Art populaire, T.I, pp. 34-36). (*Paris, Duchartre, 1931*)
- Leroy, Olivier:** Essai d'Introduction critique à l'étude de l'économie primitive. (*Paris, 1925*)
- Lévy, Hermann:** Volkscharakter und Wirtschaft. (*Berlin-Leipzig, Teubner, 1926*)
- Luquet, G.H.:** L'Art primitif. (*Paris, Doin, 1930.*)
- Naumann, Hans:** Primitive Gemeinschaftskultur. (*Jena, E. Diederichs, 1921*)
- Orend, Misch:** Vom Wesen der Volkskunst. (*Wien, Belvedere, 1925*)
- Spamer, Adolf:** Die Bedeutung der Volkskunde für die Gegenwart, "Zeitschrift für bayer. Heimatschutz", 20. (*München, 1927*)
- Spiess, Karl:** Bauernkunst, ihre Art und ihr Sinn. (*Wien, österr. Bundesverlag für Unterricht, Wissenschaft u. Kunst, 1925*)

Vydra, Joseph: Des Principes constructifs et logiques du Génie artistique populaire. (Art populaire, T.I, pp. 3-7). (*Paris, Duchartre, 1931*)

Wiese, (von), Leopold: Allgemeine Soziologie. (*München, Duncker Humblot, 1924*)

德 國

ALLEMAGNE

Beetz, K.O.: Der Bauer und sein Volkstum. Beiträge zu einer deutschen Kultur-und Lebenskunde. (*Osterwieck a. Harz, 1924*)

Pomann, W.: Bäuerliches Hauswesen und Tagewerk im alten Niedersachsen. (*Weimar, Böhlau, 1927*)

Buschan, G.: Das deutsche Volk in Sitte und Brauch. (*Stuttgart, Deutsche Verlagsgesellschaft, 1922.*)

Deutsche Volkskunst (Vol. I et suite). (*München, Ekw. Redslöb*)

Dietz, Johann Friedr.: Das Dorf als Erziehungs-gemeinde. (*Weimar, Böhlau, 1927.*)

Fehr, Hans: Massenkunst im 16, Jahrhundert. (*Berlin, H. Stubenrauch, 1924*)

Graser, PH.: Wiedererwachen der Volkskunst. "Kunst und Gewerbe", 3, 1923.

Grundmann, Günther & Hahm, Konrad: Deutsche Volkskunst. Vol. 8: Schlesien. (*München, Delphin Verlag, 1927*)

Hahm, Konrad: Deutsche Volkskunst. (*Breslau, 1932*)

- Hahne, H.:** Vom deutschen Jahreslauf im Brauch. (Jena, 1926)
- Heckscher, Kurt:** Die Volkskunde des germanischen Kulturkreises. (Hamburg, Martin Riegel, 1925)
- Hottenroth, Friedr.:** Deutsche Volkstrachten vom 16. bis zum 19. Jahrhundert. (Frankfurt a. Main, H. Keller, 1293)
- Knoblauch, F. & Pfeuffer, L.:** Das bayerische Handwerk, Résultats scientifiques de l'exposition de Munich. (München, édit. Handwerkskammer, 1927)
- Kück, Ed. & Sohnrey, Heinr.:** Feste und Spiele des deutschen Landvolks. (Berlin, Deutsche Landbuchhandlung, 1927)
- Kultur Des Handwerks:** Publication de l'exposition. (München, 1927)
- Lauffer, Otto:** Deutsche Volkskunst. "Zeitschrift für Deutschkunde", 41, 1927. (Leipzig.)
- Mersmann, Hans:** Grundlagen einer musikalischen Volksliedforschung. "Archiv für Musik-Wissenschaft", 1923 et 1924. (Berlin)
- Meyer, Elard H.:** Deutsche Volkskunde. (Berlin-Leipzig, 1920)
- Pessler, Wilhelm:** Vom Wesen der Volkskunst. (Berlin, H. Stubenrauch, 1927)
- Phalipau De Vaux (MMe):** Les moeurs des Serbes de Lusace d'après les Chansons populaires "L'Ethnographie", 23, pp. 123-128. (Paris, 1932)
- Schoenermark, Otto:** Sitten, Gebräuche und anderes aus dem Harzgebiet. (Thale u. Harz, Fr. Gruppe u. Sohn, 1924)

Schoneweg, Eduard: Das Leinengewerbe in der Grafschaft Ravensberg. (Ein Beitrag zur niederdeutschen Volks-u. Altertumskunde) (*Bielefeld*, F. Gundlach, 1923)

Schott, Simon: Von vergessenen Handwerkszweigen und Berufen: Der Stricker, der Leinweber, der Tuchmacher und Zeugweber. "Oberpfalz", 21, 1928, pp. 35, 75-77, 135-137. (*Kallmünz*)

Schulenburg, (von) Wilibald: Volkstümliches aus der Mark. Sitten und Gebräuche aus der Ostprignitz. "Brandenburgia", 36, 1927, pp. 129-143 (*Berlin*)

Schwindrazheim, O.: Deutsche Bauernkunst. (*Wien*, 1931)

Spamer, Ad.: Das kleine Andachtsbild. (*München*, 1930)

Strauss, Konrad: Alte deutsche Kunsttöpfereien. (*Berlin*, Albert Lüdtker Verlag, 1924)

Susta, F.: Hessisches Trachtenbuch. (*Marburg*, 1905.)

Walter, Max: Odenwälder Volkskunst. "Kurpfälzer Jahrbuch", 1926, pp. 132-39. (*Heidelberg*)

Waltinger, M.: Die Korbmacherei in Winzer. "Bayernwald", 23, 1925, p. 224. (*Straubing*)

Weber, Paul: Von alter Volks- und Heimatkunst. "Kulturwille", 1, p. 72. (*Leipzig*)

Wolf, Gg. Jak.: Die Oberammergauer Schnitzkunst. "Bayerland", 30, pp. 665-75. (*Leipzig*.)

奧 國

AUTRICHE

- Fränkel, Karl:** Wiener Vorstadtkunst der Gegenwart. (Wien, 1927)
- Geramb, Viktor:** Deutsches Brauchtum in Osterreich. (Graz, Alpenland-Buchhandlung Südmark, 1924)
- Geramb, Viktor:** Volkskunde der Steiermark. (Wien-Leipzig-Prag, Schulwissenschaftlicher Verlag, A. Haase 1926)
- Geramb, Viktor:** Volkskundliches aus Steiermark "Deutsche Kultur in der Welt", 10, fasc. 1-4. (Leipzig, Gohlis)
- Geramb, Viktor:** Volkskunst. "Alpenländische Monatshefte". (Graz, 1925-26)
- Haberlandt, A.:** Volkskunde in Niederösterreich. (Wien, A. Haase, 1924)
- Haberlandt, Mich.:** Einführung in die Volkskunde. (Mit besonderer Berücksichtigung Osterreichs) (Wien, Burgverlag, 1924)
- Helbok, A.:** Heimatkunde von Vorarlberg. (A. Haase, Wien, 1924)
- Helbok, A.:** Volkskunst und Stilkunst. "Heimat", 1926. (Bregenz)
- Hoernes-Menghin:** Urgeschichte der bildenden Kunst in Europa von ihren Anfängen bis um 500 v. Chr. (Wien, A. Schroll & Co., 1925)
- Lex, Franz, Paschinger, Viktor et Wutte, Martin:** Landeskunde von Kärnten. (Klagenfurt, W. Merkel, 1923)

- Spiess, Karl:** Bauernkunst, ihre Art und ihr Sinn. (Grundlinien einer Geschichte der unpersönlichen Kunst). (Wien, österr. Bundesverlag, 1925.)
- Stoeffelmeier, Karl:** Germanisches Wesen in unserem Bauerntum. "Alpenländische Monatshefte", 1925. (Graz)
- Stolz, Otto:** Land und Volk von Tirol im Werden des eigenen Bewusstseins und im Urteil älterer Zeitgenossen. "Tiroler Heimat," 3-4, 1923. (Innsbruck.)
- Wopfner, Hermann:** Das Tiroler Bauernhaus. (Innsbruck, Tyrolia, 1923)

比 國

BELGIQUE

- Baurin, J.:** Le jeu de fers. "Folklore Brabançon", 3, pp. 156-158. (Bruxelles)
- Colson, L.:** En Wallonie liégeoise. (Liège, 1923)
- Jonghe, E. (de):** L'Art chez les populations indigènes du Congo belge. L'Art populaire, T. I, pp. 46-47. (Paris, Duchartre, 1931)
- Lefevre, M. A.:** L'habitat rural en Belgique. (Liège, Vaillant, 1926)
- Maréchal, Lucien:** La boulangerie namuroise. Enquêtes du Musée de la vie wallone, 1, pp. 105-114; 2, pp. 149-160. (Liège)
- Marinus, Albert:** Le Folklore. (Son utilité historique et nationale). (Bruxelles, Weissenbruch, 1923)

- Mortier, Ad.:** Le jeu du drapeau. "Folklore Brabançon", 3, pp. 65-68. (*Bruxelles*)
- Meunier, Joseph:** Folklore de Verviers et environs. Ch. V. Les petits Métiers. Vieux Liège, 13, 1926.
- Pellegrin, Armand:** Le tissage à la main, jadis, dans un coin de Brabant. "Folklore Brabançon", 6. (*Bruxelles*)
- Pierron, Sander:** Le Folklore en Belgique. "L'Indépendance belge", 21, 24, 28, février, 26, 13, 19, 23 mars et 5 avril 1924. (*Bruxelles.*)
- Vendereuse, Jules:** Les représentations dramatiques wallonnes en Belgique. L'Art populaire, T. II, pp. 195-200. (*Paris, Duchartre, 1931*)
- Verhavert, Cypriaan:** Brusselsche Typen. (*Bruxelles, F. Spaeverke, 1923*)

加 拿 大

CANADA

- Dignam, Mary E.:** L'Art populaire traditionnel du Canada. Art populaire, T. I, pp. 40-42. (*Paris, Duchartre, 1931*)
- Hoogenhouck-Tuleken (van):** Le chant populaire au Canada. L'Art populaire, T. II, pp. 105-107.
- Smith, Harlan I.:** An Album of prehistoric Canadian Art. "Bulletin of Canada Department of Mines", No. 37. (*F. A. Acland, Ottawa, 1923*)
- Wallis, Catherine:** La Sculpture indigène au Canada. L'Art populaire, T. I, pp. 43-45.

丹 麥

DANEMARK

民衆藝術及工人娛樂

Eskildsen, Claus: Gamle Lisette fortæller om Knipling i 80 Aar. (Vieille Lisette parle du travail au fuseau). "Sonderjydske Maanedsskrift", 4, p. 65. (*Tønder*)

Feilberg, J.: Dansk Bondeliv (La vie rustique danoise). (*København, 1910*)

Grüner-Nielsen, H.: Folkelig Vals. (Valse populaire). "Danemarks Folkeminder", No. 22, 1920.

Grüner-Nielsen, H.: Laesøfolk i gamle Dage. Folkelivsskildring efter trykte og utrykte Kilder. (Les habitants de Laesø autrefois. Description de la vie du peuple basée sur des sources imprimées et non imprimées. "Danmarks Folkeminder", No. 29. (*København Schönberg, 1924*))

Grüner-Nielsen: Vore ældste Folkedanse. (Nos plus vieilles danses populaires). "Danmarks Folkeminder", No. 16, 1917.

Hansen, Johannes: Saed og Skik i Emmerles Sogn (1856). (Usages et coutumes dans la commune de Emmerles). "Sønderjydske Maanedsskrift", 2.) (*Tønder*)

Jensen, Andreas: Jydepotten. (La poterie jutlandaise). (*København, 1924*)

Jensen, Chr. A. et Rondahl: Stilarternes Historie. (L'Histoire des styles) (*København, 1912*)

- Korsgaard, O.:** Folkeliv i Skanderup Sogn. (La vie populaire dans la commune de Skanderrup). ("Fra Ribe Amt", 6, pp.107-142). (*København*)
- Lorenzen, Chr. L.:** Saed og Skik i Udbjerg Sogn. (Usages et coutumes dans la commune de Udbjerg) (Sønderjydske Maanedssdrift", 4) (*Tønder*)
- Mejborg:** Danske Bøndergaarde. (Les fermes danoises.) (*København, 1897*)
- Mejborg:** Slesvigske Bøndergaarde. (Les fermes du Sleaving) (*København, 1892*)
- Møller, J. S.:** Folkedragter i Nordvestsjaelland. (Des costumes populaires dans le nord-ouest de la Seeland) (*København, Schönberg, 1926*)
- Mygdal, Elna:** Amagerdragter, Vaevninger of Syninger (Des costumes paysans de l'île d'Amager, tissage et broderie). ("Danmarks Folkeminder", No. 37, 1930-32)
- Mygdal, Elna:** Dansk Hvidsøm. (Broderie danoise en blanc) ("Tidsskrift for Kunstindustri", 1928)
- Mygdal, Elna:** Dansk Vaevning (Tissages danois). ("Nyt Tidsskrift for Kunstindustri", 1928).
- Mygdal, Elna:** La broderie paysanne danoise. (L'Art populaire, T.II, pp.64-67). (*Paris, Duchartre, 1931*)
- Olrik, Jørgen:** Le "Dansk Folkemuseum" et l'Art populaire du Danemark. (L'Art populaire, T.I, pp.47-48).
- Olrik, Jörgen:** Le "Dansk Folkemuseum" et l'Art populaire du Danemark ("Museum", 1928).

- Olrik, Jörgen:** Folkekunst i Danmark. (L'Art populaire au Danemark). (Nordisk Kultur, XXVII). (*Stockholm-Oslo-København, 1931*)
- Olrik, Jörgen:** Gammelt dansk Lertøj i Folkemuseet. (Vieille poterie danoise au Musée populaire danois). (*Fra Nationalmuseets Arbejdsmark 1928*)
- Olrik, Jörgen:** Kaerestegaver i Karvesnit. (Cadeaux de fiançailles en bois sculpté). (*Dansk, Udsyn, 1930*)
- Olrik, Jörgen:** Folkskunst in Dänemark. ("Deutschland und der Norden"). (*Breslau, 1931*)
- Stockholm, I. C.:** Det, som forsvinder. (Les choses en voie de disparition). (*København, M. P. Madsen, 1924*)
- Thuren, Hjalmar:** Dans og Kvaddigtning paa Faerörne. (Danses et ballades des îles Féroé). S.1,1901.
- Thuren, Hjalmar:** Folkesangen paa Faerörne. (la chanson populaire des îles Féroé). S.1., 1908.
- Thuren, Hjalmar:** Faröske Melodier til danske Kaempeviser. (Ballades danoises avec les mélodies des îles Féroé.) (*S. 1., 1923*)
- Thyreggaard, S. Tvermose:** Danmarks Sanglege. (Jeux accompagnés de chant). ("Danmarks Folkeminder", No. 38, 1930).
- Uhrskov, A.:** Dagligt Liv. (La vie quotidienne) (*København, Aschehoug, 1924*)
- Uhrskov, A.:** Højtid (Les fêtes). (*København, Aschehoug, 1924*)
- Uldall, Kai:** Gravtrae og Gravramme. (Ornements funéraires). (*Nationalmuseets Arbejdsmark, 1931*)

- Ussing, Henrik:** Det gamle Als. (Le vieux Als)
(København, J. H. Schultz Forlag, 1926)
- Ussing, H.:** Fra Hedeboegnen. Optegnelser af Marie
Christophersen. (De la contrée de Hedebo)
(København, 1923)
- Zangenberg, H.:** Danske Bøndergaarde (Des fermes
danoises). ("Danmarks Folkeminder", No. 30,
1925).

美 國

ÉTATS-UNIS

- Burchenal, Elisabeth:** Les danses populaires caracté-
ristiques des Etats-Unis. (L'Art populaire, T.
II, pp.166-168)
- Cox, John H.:** Folk-lore of the South. (Collected
under the auspices of the West Virginia Folk-
lore Society) (London, Milfordms. d.)
- Curtis, Natalie:** The Indians' Book. An offering by
the American Indians, of Indian Lore, musical
and narrative, to form a Record of the songs
and Legends of their Place. (New York &
London, Harper, 1923)
- Kroeber, A. L.:** Elements of Culture in native
California. (University of California Publications,
13)
- Law, R. A.:** Notes on some recent Treatments of
Negro Folklore. "Texas Folklore Society", 7.
- Loudon, Elsie:** Les Arts traditionnels des Pueblos.
L'Art populaire, T. I, pp. 63-69.

- Lowie, Rob. H.:** The cultural Connection of Californian and Plateau Shoshonean Tribes. (*University of California Publications, 20*)
- Parsons, E. C.:** Barbados Folk-lore. "Journal of American Folk-lore", 38, 1925.
- Parsons, E. C.:** Bermuda Folk-lore. "Journal of American Folklore", 38, 1925.
- Parsons, E. C.:** Folklore from St. Helena (So. Carolina). "Journal of American Folklore", 38, 1925.
- Parsons, E. C.:** Micmac Notes. "Journal of American Folklore", 39, 1926.
- Thomas, W. R.:** Life among the Hills and Mountains of Kentucky. (*Harold, Ky, Sandy Vallet Pub. Co., 1926*)

芬 蘭

FINLANDE

- Heikel, Yngvar:** Bröllopsseder i Lappfjärd och Tjock. (Coutumes de mariage dans les communes de L. et T.) "Budkavlen", 4, 1925, pp. 70-76, Helsinki.
- Heikel, Yngvar:** Om folkdräkter i Replot. (Costumes populaires dans la commune de Replot) "Budkavlen", 4, 1926, pp. 56-62, Helsinki.
- Kannisto, A., Setälä, E., Sirelius, U. T., Wichmann, Y.:** Suomen suku. (Les peuples finnois) (*Helsinki, Otava, 1926*)

- Palsi, S.:** Suomenlahden jäältä. (Sur les glaces du golfe de Finlande) (*Helsinki, Otava, 1924*)
- Palsi, S.:** Tukkimetsistä ja uittopuroilta. (Dans les forêts parmi les flotteurs de bois) (*Helsinki, 1923*)
- Paulaharju, S.:** Vanha a Lappia ja Peräpohjaa. (A travers la Laponie ancienne et l'Ostrobothnie du Nord) (*Helsinki, 24*)
- Sirelius, U. T.:** Les tapis finlandais. (*Helsinki, Imprimerie du Gouvernement, 1925*)
- Sirelius, U. T.:** Väster och öster i Finlands materiella kultur. (Influences occidentales et orientales dans la culture matérielle populaire de Finlande) "Rig", 6. Stockholm.

法 國

FRANCE

- Audin, M.:** Légendes et Coutumes du Beaujolais. (*Lyon, Vernay, s. d.*)
- Boismoreau, Emile:** Vieilles Chansons de Vendée. (*Paris, Pierre Bossuet*)
- Bourgeois, Georges:** Vieilles Chansons du Bocage vendéen. (*Paris, Pierre Bossuet*)
- Busset, Maurice:** Le vieux Pays d'Auvergne. (*Clermont-Ferrand, G. Mont Louis, s. d.*)
- Busquet, :** Coutumes corses d'antan et d'aujourd'hui. "Revue de la Corse", janvier-février 1920.
- Chauvet, St.:** La Normandie ancestrale. (*Paris, Boivin et Cie., 1921*)

Coirault, P.: Recherches sur notre ancienne Chanson populaire traditionnelle. (*Paris, Libr. E. Droz*)

Collet, Vital: Aux fêtes villageoises d'autrefois: chevaux de bois, sur la fête, au bal. "Pays lorrain", 15.

Collinet, G.: Les Paysans de chez nous. (*Pontarlier, Girod, 1926*)

Desaynard, Joseph: Considérations sur le Folklore auvergnat. (*La Région du Centre, 1925*)

Desaynard, Joseph: La demeure paysanne en Auvergne. Art populaire, T. I, pp. 170-173.

Duchartre, Pierre-Louis: L'Imagerie populaire en France. Art populaire, T. I, pp. 74-77.

Ducourtieux,: Histoire de Limoges. T. V. Les Habitants et les Moeurs. (*Limoges, Ducourtieux, 1925*)

Emmanuel, Maurice: La Chanson populaire. "Le Ménestrel", 1923, Nos. 26, 27, 28.

Enquete sur les Usages et les Traditions Populaires de l'auvergne. "Revue d'Auvergne", 41.

Gelin, Henri: Au Temps passé. A travers Poitou et Charente. (*Niort, Impr. poitevine, 1^{ere} série 1922; 2^e série 1925*)

Geniaux, Ch.: La vieille France qui s'en va. (*Tours, s. d.*)

Gennep (van) Arnold: Le Folklore. Croyances et Coutumes populaires françaises. (*Paris, Libr. Stock, 1924*)

Gennep (van) M. A.: Le Folklore du Dauphiné. deux vol. (*Paris, G. P. Maisonneuve, 1633*)

- Jeanton, Garbriel:** Le Mâconnais traditionaliste et populaire. (*Mâcon, Protat Frères, 1920-23*)
- Lallement, L.:** Folklore et vieux Souvenirs d'Argonne. (*Paris, L. Staude, s. d.*)
- Lapaire, Hugues:** Le Berry vu par un Berrichon. (*Paris, J. Gamber, 1927*)
- Las Cases (de), PH.:** L'Art rustique en France. (*Paris, A. Michel*)
- Le Goffic, Charles:** Fêtes et Coutumes populaires. (*Paris, Armand Colin, 1923*)
- Nouaillac, Joseph:** Le Limousin et la Marche. (*Paris, Laurens, 1926*)
- Pilot de Thorey, J. J. A.:** Usages, Fêtes et Coutumes en Dauphiné, 2 vol. (*Grenoble, Drevet, s. d.*)
- Poueigh, Jean:** Chansons populaires des pyrénées françaises. (*Paris, Pierre Bossuet, 1933*)
- Regnier, Henriette:** Les Danses populaires françaises. Art populaire, T. II, pp. 169-172.
- Riff, Adolphe:** L'Art populaire en Alsace. (*Strasbourg, Musée alsacien et Kahn, 1924*)
- Riff, Ad.:** La survivance et l'origine de quelques ornements géométriques dans l'Art populaire alsacien. Art populaire, T. I, pp. 71-74.
- Rocal, Georges:** Le vieux Périgord. (*Paris, "Occitania", E. H. Guitard, 1927*)
- Rougé, J.-M.:** Folklore de la Touraine, Tours, Chinon, Loches. (*Tours, Arrault, 1924*)
- Werner, L.-G.:** L'Art populaire du Sundgau (Haut-Rhin). Art populaire, T. I, pp. 70-71.

英 國

GRANDE-BRETAGNE

- 民衆藝術及工人娛樂
- Armes, A.:** English Smocks. (*Dryad Press, s. d.*)
- Ashton, A. L. B.:** Samplers. (S. 1., 1926)
- Bartlett, F. C.:** Psychology and primitive Culture. (*Cambridge, University Press, 1923*)
- Blount, G.:** The Story of a Homespun Web. (Peasants Art Guild) (*Haslemere, s. d.*)
- Cardiganshire Antiquarian Society** (Transactions of the) Vol. 4. Cambrian News. (*Aberystwyth, 1926*)
- Channer, C. C.:** Practical Lacemaking. (*Dryad Press, s. l. s. d.*)
- Christie, (Mrs):** Samplers and Stitches. (*Batford, s. d.*)
- Coate, Mary:** Social Life in Stuart England. (*London, Methuen, 1923*)
- Crampton, C.:** Rush Work. (*Dryad Press, s. d.*)
- Crankshaw, W. P.:** Report on a survey of the Welsh Textile Industry. (*Cardiff, 1927*)
- Drew, J. H.:** Feather-Stitch Embroidery on English Smocks (1922) Portfolio of Designs for Embroidery (1926). (*S. l. s. d.*)
- Evans, Hugh:** Cwm Eithin. (*Liverpool, 1931*)
- Fitzrandolph, Helen E. & Hay, M. Doriel:** Decorative Crafts and rural Potteries. (*Oxford, Clarendon Press, s. d.*)
- Hambly, W. D.:** The History of Tattooing and its Significance. (*London, H. F. & G. Witherby, 1925*)

- Heynes, A.:** Patchwork and Quilting. (*S. l. s. d.*)
- Holding, May:** Notes on Spinning and dyeing Wool.
(*Pulborough, Sussex édité par l'auteur, s. d.*)
- Huish, M. B.:** English Samplers. (*S. l. 1913*)
- Hurry, Jamieson B.:** The Woad Plant and its Dye.
(*Oxford, Univ. Press, s. d.*)
- Igglesden, Charles:** A Saunter through Kent with
Pen and Pencil. Vol. 20. (*Ashford, Kent, Kentish
Express Office, s. d.*)
- Jones, Dan:** The History of Welsh Domestic Art
from the 16th Century. (*Univ. of Wales, en
préparation*)
- Karpeles, Maud:** English Folk Dances. "Folklore",
June, 1932. (*London*)
- Kedsch & Neal:** English Folk Song and Dance.
(*Cambridge Univ. Press, 1915*)
- Kennedy, Douglas:** Chants populaires anglais. Art
populaire, T. II, pp. 124-125.
- Kennedy, Douglas:** La Renaissance de la Musique
et de la Danse populaires en Angleterre. Art
populaire, T. II, pp. 164-166.
- Knock, A. G.:** Fine Willow Basketry. (*Dryad
Press, s. l. s. d.*)
- Lethaby, W. R.:** Form in Civilisation. (*Oxford
Univ. Press, s. d.*)
- Lethaby, W. R.:** Home and Country Arts. (*London,
National Federation of Women's Institutes, s. d.*)
- Lindsay, Seymour:** The Iron and Brass Instruments
of the English House.
- Lomax, C.:** Quaint old English Pottery. (1909)

- Macbeth, A.:** The Country Woman's Rug Book. (*Dryad, press, s. l. s. d.*)
- Mackmurdo, A. H.:** Plain Handicrafts. (*London, Percival, 1892*)
- Mairet, E. M.:** A Book on Vegetable Dyes. (*Ditchling, S, Dominic's Press, 1917*)
- Manley, V. S.:** Folklore of the Warminster District of West Wilts. *London, Warminster, Coates, 1925*)
- Masse, H. J.:** Chats on old Pewter. (The Pewter Collector)
- Meller, W. C.:** The Boy Bishop and other Essays on forgotten Customs and Beliefs of the Past. (*London, Bell, 1923*)
- Moody, A. P.:** Devon Pillow Lace. (Cassel, s. l. s. d.)
- Okey, Thomas:** The Art of Basket making. (Pitman, slsd)
- Peate, I. C.:** A North Cardiganshire Woolen Yarn Factory. (*Y. Cymrodor, Vol. 39*)
- Peate, I. C.:** Cymru a'i Phobl. (Cardiff, 1931)
- Peate, I. C.:** Guide to Welsh Bygones. (Cardiff, 1931)
- Polson, Alex.:** Our Highland Folklore Heritage. (*Dingwall, G. Souter, s. d.*)
- Roberts, R. A.:** Welsh Homespun. (Newtown, 1930)
- Sharp, Cecil J.:** English Folk Song: Some Conclusions. (Simpkin, 1907).
- Salzman,:** English Industries of the Middle Ages. (Clarendon Press)
- Skeel, C. A. J.:** The Welsh Woolen Industry. (*Archeologia Cambrensis, 1922, 1924*)

- Spence, Lewis:** The Folklore of Edinburgh. "The 19th Century, 102, 1927.
- Sturt, George:** The Wheelwright's Shop. (Cambridge Univ. Press).
- Thomas, Ernest S.:** Netting without a Knot. "Man", 26, pp. 8-10. (London).
- Thomas, Owen Evans:** Domestic Utensils of Wood, 16th to 19th Centuries.
- Trail et Mann:** SOCIAL ENGLAND, 6 volumes. (1904)
- Victoria and Albert Museum.** Catalogue of Samplers, Notes on Quilting, Picture Book of English Lace. (London)
- The Village Blacksmith and his Outlook.** London, Rural Industries Bureau.
- Woods, K. S.:** The rural Industries round Oxford. (Oxford Univ. Press, 1921)
- Wright, T.:** Romance of the Lace Pillow. (1919)

匈 牙 利

HONGRIE

- Bartók, Béla:** Les Recherches sur le Folklore musical en Hongrie. Art populaire, T. II, pp. 127-128.
- Bátky, Zsigmond:** Kalauz a Magyar Nemzeti Muzeum Néprajzi Gyjteményeiben. (Guide des Collections Ethnographiques du Musée National Hongrois). (1929, 78 p. 32 t.)

Bátky, Zsigmond: Kalotaszegi varrottások. (Broderies de Kalotaszeg). Magyar Népművészet Nr. 9, 3 p. 321. (Budapest, 1925)

Bátky, Zsigmond: Pásztor Ivóparahak. (Gobelets des pâtres). Magyar Nemzeti Múzeum Néprajzi Gyűjteménye, vol. VI. (Budapest, 1929)

Bátky, Zsigmond: Rábaközi himzések. (Broderies du Rábaköz). Magyar Népművészet, vol. I. (Budapest, 1929)

Bátky-Györffy-Viski: Magyar Népművészet. (L'Art populaire hongrois). (1928, 30)

Békessy, J.: Pannoniens Bewohner in ihren volkst. Trachten. (Wien-Graz, 1820)

Csüry, Valentin: Magyar Lakodalom. (La noce hongroise). "Magyar Nép Könyvtára", Nr. 111. (Cluj, 1924)

Czakó-Györgyi: A magyaros izlés. (Le goût hongrois) (1920)

Ebner, Sandor: Bodrogközi Szöttesek. (Broderies de Bodrogközi). Magyar Népművészet, Nr. 5, 2. (Budapest, 1925)

Emlekkönyv A Székely Nemzeti Múzeum Jubileumára. (Mémorial pour le jubilé du Musée national des Székely) (1929)

Ferenc. K., Palotay, G.: Himzőmesterség. (La technique des broderies populaires de la Hongrie. (1932)

Györffy, Etienne: La Broderie dans les Costumes populaires hongroises. Art populaire, T. II, pp. 45-53.

- Györffy, István:** Himes tojások. (Oeufs de Pâques décorés). Magyar Népművészet, No. 8.
- Györffy, István:** Jászági szücsnimzések (Broderies des pelletiers du J.). Magyar Népművészet, No. 11.
- Györffy, István:** Magyar Népi Himzések. I. A cifraszür. (Broderies populaires hongroises: I. Le manteau de feutre orné). (1930)
- Györffy, István:** Matyó szürnimzések. A szürszabóipar remekei. (Broderies sur feutre des Matyó. Chefs-d'oeuvre des artisans de tailleurs en feutre. A magyar nép művészet kincsestára. (1928)
- Györffy, István:** Nagykun szürnimzések. (Broderies sur feutre de la Grande Cumanie). Magyar Népművészet, Nr. 11, 3.
- Györffy, István:** Szilágysági himzések. (Broderies du Szilágység). Népművészet, Nr. 2.
- Huszka, J.:** Magyar diszitő styl. (Le style de la décoration hongroise). (1885)
- Huszka, J.:** Magyar Ornamentika. (Ornementation hongroise). (1900)
- Huszka, J.:** A Székely ház. (La maison Székely). (1895)
- Jäschke, :** National-Kleidertrachten u. Ansichten von Ungarn.
- Kemény, György:** Mézeskalácsok. (Pains d'épices) Magyar Népművészet, r. 4. 2 p. (Budapest, 1925)
- Kertesz, K., Sváb, Gy:** A magyar parasztház. (Hungarian peasant dwellings). (1908)

- Kiss, Lajos:** A hódmezővásárhelyi tálásság története. (Histoire des potiers de Hódmezővásárhely). Travaux de l'Institut archéologique à Szeged, Vol. 2.
- Lajtha, László:** Les Jeux et les Danses populaires en Hongrie. Art populaire, T. II, pp. 172-175.
- Layer, Karl:** Oberungarische Habaner Fayencen. Veröffentlichungen des Königl. Ungar. Kunstgewerbemuseums. (Wien, 1927, 8)
- Madarassy, László:** Dunántuli tükrösök (Trans-Danubian Mirrorcases). Monumenta Hungariae Ethnologica. (1925)
- Madarassy, László:** Vésett pásztortülkök. (Decorations des trompes de bergers) (Magyar Népművészet, Nr. 3.) (1925)
- Malonyay, Dezső:** A magyar nép művészete. (1907-1922)
- Nemes-Nagy, :** A magyar viseletek története. (Histoire du costume hongrois). (1900)
- Prónay, G.:** Skizzen aus dem Volksleben in Ungarn. (Pest, 1855)
- Pulszky, K.:** A magyar háziipar diszitményei. (Ornamente der Hausindustrie Ungarns).
- Rezek, Roman:** Régi magyar szokások. (Vieilles coutumes hongroises). Magyar Jövő, 1924.
- Szenteh, Desider:** Magyar varrottások. (Broderies hongroises) (Sopron, 1925)
- Timlich, :** Sammlung der merkwürdigen Nationalkostüme Ungarns. (Wien, 1816)
- Viski, Charles:** L'Art des Pasteurs hongrois. Art populaire, T. I, pp. 85-90.

- Viski, Károly:** A bakony-balatonvidéki köépitkezés.
(Constructions en pierres de la région du Bakony
et du Balaton). Magyar Népművészet, Nr. 12.
- Viski, Károly:** Dunántuli butorok I. Székek.
(Meubles de Trandanubie. I. Chaises). Magyar
Népművészet, Nr. 6.
- Viski, Károly:** Führer durch die Sammlungen der
Ethnographischen Abteilung des Ungarischen
Nationalmuseums. (Guide des Collections Ethno-
graphiques du Musée National hongrois). 1929. 31.
- Viski, Károly:** Székely himzések. I. Csikmegyeiek.
(Broderies Székely. I. Du Comte de Csik)
Magyar Népművészet, Nr. 7, 1924.
- Viski, Károly:** Székely szőnyegek. (Tapis székely).
A magyar népművészet, kincsestára, 1928.
- Viski, Károly:** Tiszafüredi cserépedények. (Tiszafüred
pottery) Monumenta Hungariae Ethnologica, 1932.
- Viski, Károly:** Ungari rahvapärane Kultuur. (Cul-
ture populaire hongr.) “Eesti Rahva Musseumi
Aastaraamat”, 2, 5-42. (*Tartu, 1926*)
- Zichy, Étienne:** L’Art populaire hongrois. (L’Art
populaire, T. I, pp. 83-85.)

意大利

ITALIE

- “**A Lavezaa**”. Prima esposizione lunigianese di arte e
di etnografia. La Spezia, Agosto-Settembre, 1926.
- Album di Costumi Sardi.** (Il Buonomore). (*Cagliari,*
1873)

Album di Vedute E Costumi. la Sardegna Illustrata.
(*Cagliari, Tip. Nazionale, 1881*)

Aldovrandi; Aosta, le sue Valli e i suoi Castelli.
(*Torino, Paravia, 1915*)

Algranati, Gina: Calabria forte. (Canti, novelle, tradizioni delle regioni d'Italia) (*Milano, Trevisini.*)

Amalfi, Gaetano: Museo etnografico italiano. (*Napoli, 1909*)

Amato, Orazio: Nella Valle dell'Aniene. "Capitolium", 2, pp. 669-677.

Ambrogio, A.: I caratteristici Costumi delle Vallate Piacentine. "La Scure", 25 XII 1929.

Angelini, Luigi: Insegne d'Osterie bergamasche. "Rivista di Bergamo", juillet-août 1931.

Arrigoni, Paolo et **Bertarelli,** Achille: Le Stampe popolari conservate nella Civica raccolta di Stampe e Disegni di Milano. "Folklore Italiano", V, janvier-juin, 1930.

Avolio, J. P.: Delle antiche fatture di argilla che si trovano in Sicilia. (Palermo, Dato, 1928).

Azzoni-Storti, Maria: Alcune tradizioni cremonesi. (*Vremona, Botti e Busini. 1925*)

Babudri, Francesco: Fonti vive dei Veneto-Giuliani. (*Milano, 1926*)

Balladoro, A.: Le insegne dei venditori di Verona. (*Palermo, 1900*)

Baragiola, A.: La casa villereccia delle colonie tedesche del gruppo Carnico. Peregrinazioni folkloriche. (*Padova, Druker, 1915*)

- Barolo**, Agostino: Folklore monferrino. Chap. IX. (Torino, Bocca, 1931)
- Bellucci**, Giuseppe: Amuleti italiani contemporanei. (Perugia, Unione, Tip. Coop., 1900)
- Bellucci**, Giuseppe: I chiodi nell'etnografia antica e contemporanea. (Perugia, 1919)
- Bernardy**, Amy A.: Sur quelques formes caractéristiques de l'art populaire italien. (Communication de la première session plénière de C. I. A. P.) (Roma, octobre, 1929)
- Bernardy**, Amy A.: Forme e colori di vita regionale italiana. vol. I: Piemonte; Vol. II: Liguria; vol. III.: Venezia Tridentina. (Bologna, Nicola Zanichelli, 1926, 1927, 1929)
- Bernardy**, Amy A.: Studi dell'arte popolare in Italia. (Atti del lo Congresso Naz. delle Tradizioni Popolari, mai 1929) (Firenze, Rinascimento del Libro, 1930)
- Beretta**, Enrico: Musique, costumes et danses populaires et l' "Opera Nazionale Dopolavoro", (Communications de la première session plénière de la C. I. A. P.)
- Bertarelli**, A.: L'imagerie populaire italienne. (Paris, 1929)
- Biasutti**, Renato: Architettura rustica nella Campania. "Le vie d'Italia", Ed. Touring-Club, Milano.
- Borrelli**, Nicola: Il costume tradizionale muliebre della campagna armena. "Folklore Calabrese", II, 2, 3-7.
- Bottigioni**, Gino: Vita sarda. (Milano, Trevisini, 1925).

- Branca, Remo:** Origine e caratteri dell'arte rustica sarda. "Nuraghe", 3, 31-32.
- Brocherel, Giulio:** Art rustique et petites industries forestières. "Augusta Praetoria", 2, 262-269; 3, 26-35, Aosta.
- Brocherel, Giulio:** Arte pastorale in Val d'Aosta. "Bolletino d'arte," settembre, 1922, Roma.
- Brocherel, Giulio:** La "Grolla". Coppa valdostana da vino. (*Tip. Classica, Firenze.*)
- Bruzzi, Enrico:** L'arte della lana in Prato. "Associazione industriale dell'arte della lana in Prato", N, 2, 25, f. 1920.
- Buscaglia, D.:** L'arte nella processione del Venerdì Santo in Savona. (*Savona, 1907*)
- Bustico, Guido:** L'industria e il commercio del refe nel bresciano nel sec. XVIII. (*Brescia, Tip. Apollonio, 1913*)
- Canziani, E.:** Piemonte. Arte rustica, folklore, leggende. (*Milano, Hoepli, 1917*)
- Capito, Gius:** Il carretto siciliano (Monografie di arti decorative) (*Milano, Bottega, di Poesia, 1923*)
- Cappiello, Luigi:** Costumi ciociari. "Rassegna del Lazio e dell'Umbria", Roma.
- Carr, Comyns:** North Italian Folks. (*Ed. Athanor, Todi.*)
- Cassano, Giuseppe:** Sopra la maniera di far la calza in Valle d'Aosta. ("Folklore Italiano", VIII Fasc. 1^{er}, janvier-mars 1932).
- Ceccarelli, Giuseppe:** Roma e il Lazio al corteo dei costumi. (*Milano Roma, Bestetti e Tumminelli, 1930*)

- Cecchelli**, Carlo: L'anima di Roma e il costume. ("Capitolium", 2, Roma).
- Cocchiara**, Giuseppe: Per la raccolta e lo studio delle stampe popolari italiane. (*Torino, chiantore, 1930*)
- Cocchiara**, Giuseppe: Folklore. (*Milano, Hoepli, 1927*)
- Corso**, Raffaele: L'arte dei pastori. (*Roma, Edit. la Fionda, 1920*)
- Corso**, Raffaele: Arte popolare calabrese a Monza. ("Folklore italiano", I. Fasc. 2-3, juin-septembre 1925). (*Catania*)
- Corso**, Raffaele: Carri sacri. ("folklore Calabrese", 11, 1, 3-7).
- Corso**, Raffaele: La ciocia. ("Folklore italiano", II. Fasc. III-IV, juillet 1927).
- Corso**, Raffaele: Folklore-Storia, obbietto, metodo, bibliografia. (*Roma, Leonardo, 1923*)
- Corso**, Raffaele: Paganitas (Persistenze pagane nelle tradizioni popolari italiane. ("Bilychnis", No, 127, 1923).
- Corso**, Raffaele: Patti d'amore e pegni di promessa. (*S. Maria Capua Vetere, La Fiaccola, 1925*)
- Corso**, Raffaele: Reviviscenze. Studi di tradizioni popolari. Serie I. (*Catania, F. Guaitolini, 1927*)
- Corso**, Raffaele: Sopra i motive ornamentali dei tessuti popolari italiani. ("Folklore italiano", V, Fasc. 1-2, janvier:juin 1930).
- Corso**, Raffaele: Gli strumenti da lavoro e la scomparsa della loro decorazioni. ("Folklore Italiano", II, Fasc. III, mars 1927).

Corso, Raffaele: Telai e tele. (“Rivista Italiana Am.” 5, pp. 663-665).

Cossu, Petro M.: Note ed appunti di folklore sardo. (*Pagnacavallo, Societa Tipografica Editrice, 1925.*)

Cossar, R. M.: Fogge, nozze e danze dell’agro parentino. (“Folklore Italiano”, VII, Fasc. 3-4, juillet-décembre 1932).

Cossar, R. M.: L’industria del vetro nell’alto goriziano. (Extr. de “Archeografo Triestino”, VIII. Ser. III). (*Trieste, Tip. Lloyd Triestino, 1926*)

Costa, Enrico: Album di costumi sardi. (*Sassari, Ed. Dessi, 1898*)

De Chuara, S.: Donne e costumi calabresi. (“Varietas”, no. 7, 1922).

De Cupis, Cesare: La lana e la sua industria in Roma. (*Roma, Tip. Italiana, 1923*)

Di Nardo, Guido: I costumi del Lazio. (“Rassegna del Lazio e dell’Umbria”, 3, 120).

Fara, G.: L’anima musicale d’Italia. (*Roma, 1921*)

Federici, Mario: Leggende e costumi d’Abruzzo. Natale, Capodanno e Pasquetta. (“Rivista d’Italia e d’America”, 5)

Ferrari, F.: L’architettura rusticana nell’arte italiana. (*Milano, Ed. Hoepli*)

Foffa, Oreste: L’artigianato nella provincia di Brescia. (“Popolo di Brescia”, 3, 9 décembre 1929)

Folme, Charles: Peasant Art in Italy. (*London, Ballantyne, 1934*)

Frangipane, Alfonso: L'art rustique en Calabre.
("Uniti", 3, 233,-236)

Galleria Di Costumi Sardi. Cagliari, 1887)

Gandi, Giulio: Antiche e caratteristiche trattorie
fiorentine. (*Firenze, Enrico Rossi, 1929*)

Gelmini, Palmiro: Case rustiche di Valsesiana.
("Rivista di Bergamo", mars 1929).

Gelmini, Palmiro: Peltri bergamaschi. ("Rivista di
Bergamo").

Giannini Giov. et Parducci, A.: Il popolo toscano.
(*Milano, Trevisini, 1926*)

Giordano, Federico: Sulle costruzioni in terra cruda.
(Rendiconti dell'Istituto Lombardo. Vol. 58,
1925).

Gori, Vittorio: Breve storia dell'industria laniera
toscana specialmente fiorentina. "Folklore
Calabrese", 2, 25, 1920.

Huetter, Luigi: Mostra del costume. Primavera
MCMXXVII. (Governatorato di Roma e Com-
missione straordinaria della provincia) (*Roma,*
1927)

Huetter, Luigi: Vita e costumi laziali. Uno sguardo
d'insieme: "Capitolium", 2, 635-644, Roma.

Imeroni, Amerigo: Piccole industrie sarde. (*Roma,*
Bestetti e Tumminelli, 1928)

Istarske Narodne Pjesme (Chants populaires de
l'Istrie). (*Istarska Knjizevna Zadruga, 1924*)

Jahier, P.: Arte alpina. ("Dedalo", I. Fasc. 2,p.
97, Roma)

- Jona**, Camillo: L'architettura rusticana in Val d'Aosta. (*Torino, Grudo.*)
- Lancelotti**, Arturo: Il Lazio. Usi, costumi, tradizioni, canti del popolo romano. (*Roma, Pinci, 1927*)
- Lancelotti**, Arturo: Il Museo Etnografico italiano. (Extr. de "La nuova antologia"). (*Milano, Bestetti e Tumminelli*)
- La Sorsa**, Saverio: Il lavoratore pugliese. (Extr. de la "Rivista Italiana di Sociologia", 1920)
- La Sorsa**, Saverio: Usi, costumi, e feste del popolo pugliese. (*Bari, F. Casini e giglio, 1925*)
- Lombardi Satrinni**, Raffaele: Strumenti musicali arcaici in uso in S.Canstantino Briatico. ("Folklore Italiano", V, Fasc. I, 2 janvier-juin 1930)
- Lorenzetti**, G.: Vetri di Murano. (*Roma, Istituto Nazionale L. U. C. E.*)
- Loria**: Mostra di Etnografia Italiana in Roma. (*Bergamo, Istituto Italiano Arti Grafiche, 1911*)
- Loria-Mochi**: Museo di etnografia Italiana in Firenze. (*Milano, Marucelli*)
- Le Madie**: ("Rivista di arte paesana", I, I, 1923). (*Roma-Viterbo*)
- Mannocchi**, Luigi: Etnografia illustrata. (Manoscritto) *Fermo, Biblioteca Comunale.*)
- Maraini**, Antonio: Radici paesane nell'arte italiana.
- Maraini**, Antonio: Radici paesane nell'arte italiana. Atti del lo congresso Nazionale delle Tradizioni Popolari, Mai 1929. (*Firenze, Rinascimento del Libro, 1930*)

- Mariani, Valerio:** L'art populaire italien. "Les hirondelles", Rome.
- Mariani, Valerio:** Sculture lignee d'Abruzzo. (*Roma, L. U. C. E.*)
- Marpicati, A.:** Barche e pescatori del Quarnaro. "Augustea", 2, 18, Roma.
- Massano, Gino:** Grazie e splendori dei costumi italiani. (*Roma, Morpurgo.*)
- Massaroli, Nino:** Villanova e l'industria delle stuoie nella Romagnola. "La Pié", VI, No. 6-7.
- Mastigli, Federico:** La mostra del costume di Roma e del Lazio. (*Roma, Pinci, 1927*)
- Masucci, Alfonso-Serino:** Richerche storiche. (*Napoli, Rininaldi, 1927*)
- Melis, melchiorre:** L'arte dei pastori sardi. "Il Piccolo", No. 14, Janvier 1922.
- Metalli, Ercole:** Usi e costumi della compagna romana. (*Roma, Maglione e Strini, 1924*)
- Milano, E.:** Dalla culla alla bara. (*Borgo S. Dalmazzo, Bartello, 1925*)
- Morandini, D. A.:** Folklore di Valcamonica. Leggende, tipi, usi, costumi. (*Breno, Tip. Camuna, 1927*)
- Morassi, Antonio:** Antica pittura popolare dell'Istria. "Le vie d'Italia" (*Milano, Touring Club, 1924*)
- Morassi, Antonio:** Antica pittura popolare in Val d'Isonzo. "Le vie d'Italia". (*Milano T. C. 1923*)
- Moschetti, Andrea:** Il museo etnografico romagnolo di Forli. "Le vie d'Italia", XXXII, N. 11. (*Milano, T. C. 1926*)

- Nalli**, Paolo: Una stampa popolare sulla peste a Palermo nel 1624. "Arethuse", I, No. 1-2. (Milano, 1931)
- Naselli**, Carmelina: Arte sacra popolare siciliana. (Roma, *Sindacato It. Arti Grafiche*, 1932)
- Nicodemi**, Giorgio: Arte di popolo. La scultura in legno nelle Valli Bresciane. "Le vie d'Italia". (Milano, *Touring Club*, 1921)
- Nicoletti**, Marcantini: Gli antichi costumi della patria del Friuli. "Ce Fastu", 3, Nr. 1/2, pp. 11-13; Nr. 3/4, p. 8; Nr. 5/6, pp. 6-8. Udine.
- Novati**, Francesco: La storia e la stampa nella produzione popolare italiana con un elenco topografico dei italiani che dal sec. XV al XVIII impressero storie e stampe popolari. (Bergamo, *Istituto It. Arti Grafiche*, 1907)
- Ojetti**, Ugo: Pastori italiani e contadini tedeschi a Monza. "Corriere della Sera", 5 Juin, 1925.
- Olivieri**, Dante: Vita ed anima del popolo veneto. (Milano, *Trevisni*, 1925)
- Palmeggiani**, Francesco: La Sabina e il suo costume. "Capitolium", 2, 682-686, Roma.
- Palumbo**, Giuseppe: L'arte popolare nei tessuti salentini. "Secolo XX", N. 5. (Milano, *mai* 1923)
- Palumbo**, Giuseppe: Ceramiche salentine d'oggi. "Gran Mondo", N. 22. (Roma, *nov.* 1920)
- Palumbo**, Giuseppe: La nostra arte popolare. "Corriere Meridionale", N. 13. (Lecce, *avril* 1921)

- Palumbo, Giuseppe:** Il simbolismo in alcuni ricamo popolari leccesi. "Varietas", N. 1. (Milano, janv. 1924)
- Palumbo, Giuseppe:** Trappeti e milini del Salento. "Varietas", N. 180. (Milano, avùl 1919)
- Pansa, Giovanni:** Miti, leggende e superstizioni dell' Abruzzo. Studi comparati. Vol. 2. (Sulmona, Caroselli, 1927)
- Pasquini, Luigi:** Artigianato riminese. Una lacuna: le ceramiche. (Rimini, 1932)
- Pavese, Tommaso-Mario:** Scritti vari. (Napoli, Rondinella e Loffredo, 1927)
- Perali, Pericle:** Le origini artigiane, industriali e mercantili di Roma. (Roma, Sindacato It. Arti Grafiche, 1932)
- Petrucci, Alfredo:** Forme d'arte paesana in Puglia. (Giuseppe Pilone, Foggia s. d.)
- Pinelli, B.:** Nuova raccolta di cinquanta costumi pittoreschi. (Roma De Antoni, 1816)
- Pitre', Giuseppe:** Catalogo dell' Esposizione Etnografica Siciliana del 1891.
- Podenzana:** Tipi e costumi lunigianesi. (La Spezia, Tip. Moderna 1928)
- Podenzana, G.:** Cenni storici sul Museo Civico della Spezia e sulle sue collezioni. (La Spezia, Tip. Moderna, 1931)
- Podenzana, G.:** La traggia. (Spezia).
- Podenzana, G.:** Contributo all'Etnografia della Lunigiana. (La Spezia).

Podenzana, G.: Manufatti dell'arte tessile della Zona Apuana. (La Spezia).

Podenzana, G.: Su di alcune varietà della conocchia lunigianese. (*La Spezia, Officina, Arti Grafiche, 1911*)

Podenzana, G.: Il motivo ornamentale nell'arte popolare lunigianese. Atti del lo Congresso Naz. delle Tradizioni Popolari, Mai 1929. (*Firenze, Rinascimento del Libro, 1930*)

Podenzana, G.: Su di alcuni manufatti dell'arte tessile di Vinca. "Archivio per l'Etnografia e la psicologia della Lunigiana", 1, Série 2, pp. 61-72. (*La Spezia.*)

Podenzana, G.: Antichi portamonete in pelle della Lunigiana. (*La Spezia, Officina Arti Grafiche, 1912*)

Podenzana, G.: Pettini da tessere della Lunigiana. (*La Spezia, 1912*)

Podenzana, G.: L'antico costume delle contadine della Spezia. (*La Spezia, 1913*)

Podenzana, G.: Il Museo Civico della Spezia nelle moscere del IX o Congresso geografico Italiano a Genova. (*La Spezia, Tip. Moderna, 1925*)

Poletti, Paolo: Folklore archeologico rovigiano. (*Forlì, Tip. Forlivese, 1931*)

Polidori-Calamandrei, E.: Le vesti delle donne fiorentine nel' 400. (*Firenze, La Voce, 1923*)

Pometta, Eligio: Su alcuni costumi del canton Ticino e del Piemonte. (*Firenze, Rinascimento del Libro, 1930*)

- Ponti, Ermanno:** Il senatore di Roma e la sua corte. "Capitolium", 2, pp. 653-662.
- Prati, Angelico:** Folklore trentino. (*Milano, Trevisini, 1925*)
- Reanda, Giulio Cesare:** Quelle che erano nella prima metà del sec. XIX le mode in Roma e nel Lazio. "Capitolium", 2, pp. 645-652.
- Rieppi, A.:** Costumanze cividalesi. "Patria del Friuli", 8 janvier 1925.
- Rismendo, Domenico:** Dignano nei ricordi. Attrezzi rurali. (*Parenzo, Stab. Tip. Gaetano Coana, 1925*)
- Rocchi, Mariano:** L'art et le symbole des vieux tissus de l'Ombrie. (*Milano, Bestetti e Tumminelli, 1926*)
- La Romagna Alla Seconda Biennale Delle Arti Decorative a Monza.** (*Comitato Romagnolo, 1925*)
- Ruberti, Guido:** Gli scultori in legno di Val Gardena. (*Roma, L. U. C. E.*)
- Rubino, B. et Cocchiara, G.:** Usi e costumi, novelle e poesie del popolo siciliano. (*Palermo, R. Sandron, 1924*)
- Salomone-Marino, S.:** Costumi ed usanze dei contadini di Sicilia delineati. (*Sandron, 1924*)
- Salomone-Marino, S.:** Le pompe nuziali e il corredo delle donne siciliane nei sec. XIV-XV-XVI. "Nuove Effemeridi Siciliane" Vol. VII.
- Sansoni, Domenico:** La tuscia alla mostra del costume a Roma. "Capitolium", 2, pp. 678-681.
- Sautier, Alberto:** Tappeti rustici italiani. (*Milano, Bottega di Poesia, 1924*)

- Scaccia-Scarafoni**, Ard: "Il costume", 2, pp. 663-668.
- Scarlatti**, Americo: Et ab hic et ab hoc. (*Torino, Unione Tip. Edit. Torinese, 1927*)
- Sechi**, V.: Costumi nuziali sardi. "Secolo XX", N. 7, 1922.
- Segarizzi**: Bibliografia delle stampe popolari italiane della Biblioteca di S. Marco in Venezia. (*Bergamo, Arti Grafiche, 1913*)
- Sittoni**, Giovanni: A Vinca con i pastori. "Archivio per l'etnografia e la psicologia della Lunigiana" I, Série 2, 14-30.
- Sittoni**, Giovanni: I documenti etnografici lunigianesi nella storia naturale dell'arte. (*La Spezia, Tip. Moderna, 1929*)
- Sorrento**, Luigi: L'isola del sole. (*Milano, Trevisini, 1926*)
- Sorrento**, Luigi: Adunata del costume nazionale a Roma. (*Milano, 1929*)
- Spallici**, Aldo: Le coperte dei buoi romagnoli. "Touring Club Italiano", XXVI, 2, février, 1920.
- Spiotta**, Vito: Il tessuto. "Albori", 3, 12.
- Stanganelli**, Fulvio: Vicende storiche di Comiso antica e moderna. (*Catania, Di Mattei, 1926*)
- Steccati**, Ronata: Canti popolari sloveni in Friuli. "Rivista di letterature slave", VII, V, VI, pp. 307-325.
- Toschi**, Paolo: Romagna solatia. (*Milano, Trevisini, 1926*)
- Tugnaz d' la Vi Rimpéna**: Folklore romagnolo. "Il Romagnolo", Il Sett. 27. (*Ravenna.*)

- Urbani**, (de), Gheltof: Di una singolare calzatura già usata dalle donne veneziane. (*Venezia, Tip. Fontana, 1882*)
- Visconti**, Alessandro: I Lombardi. (*Milano, Trevisini, 1926*)
- Vitaletti**, Guido: Dolce terra di Marca. (*Milano, Trevisini.*)
- Vocino**, Michele: Apulia Fidelis. (*Milano, Trevisini, 1925*)

立陶宛

LETTONIE

- Andermanis**, K.: No tīnes līdz kumodei. (De l'ancien coffre à la commode). Latvju tautas dainas (Chansons populaires lettonnes) vol. VII, 1931.
- Arends**, P.: Ka latvieši senāk istabas iekartojusi un apgaismojuši. (Comment les anciens Lettons ont aménagé et éclairé leurs chambres). Latvju tautas dainas (Chansons populaires lettonnes) volume VIII, 1931.
- Berzins**, Ludvig: La poésie populaire des lettons. Communications de la première session plénière de la C. I. A. P., Rome, octobre 1929.
- Bielenstein**, A.: Die Holzbauten der Letten. (1907)
- Bielenstein**, A.: Die Holzgeräte der Letten. (1918)
- Brastiņš**, E.: Latviesu vainags. (La couronne lettone). "Latvijas Saule", 1923, 2-4, Riga.
- Brastiņš**, E.: Latviešu ornamentika. (Riga, 1923.)

Brastiņš, E.: Latviska istaba. (Une chambre lettonne). "Latvijas Saule", 1923-24, 43-45, 58, 77, 80, 122.

Brastiņš, E.: Latvju raksta kompozīcija. (Composition de l'ornement letton). (Riga, 1925)

Brastiņš, E.: Veelatviešu apgērbā rekonstrukcijas. (Reconstitution des anciens costumes lettons). "Latvijas Saule", 1923, 18.

Dzērvītis, A.: Jostas un priēvītes. (Ceintures et jarretières). Latvju tautas dainas, III, 1929.

Dzērvītis, A.: Eku izgreznojumi Nīcā un Rucavā. (Décoration de maisons à Nīcā et Rucavā). "Latvijas Saule", 1923, 46, Riga.

Dzērvītis, A.: Kā latvju zeltenes darinājušas un valkājušas vainagu. (comment les jeunes filles lettonnes ont confectionné et porté les couronnes) Latvju tautas dainas,, VI, 1930.

Dzērvītis, A.: Kamanu, ratu un zurgu segas, (Couvertures pour traîneaux, voitures et chevaux). Latvju tautas dainas, V, 1930.

Grunvalde, P.: Kā senā zeltene adījusi cimodus un zekes. (Comment la jeune fille d'autrefois tricotait les gants et les bas). Latvju tautas dainas, III, 1929.

Jākobsons, F.: Dzintars mūsu senlietās un tautas dzimās. (L'ambre jaune dans les objets anciens et dans les chansons populaires). Latvju tautas dainas, IV, 1929.

Jende, E.: Kā sēnāk šūdinājuši un rakstījuši kreklus. (Comment les chemises étaient autrefois

- cousues et ornées). Latvju tautas dainas, vol. IV, 1929.
- Krauss, T.:** Kā senāk šūdinājuši, puškojusi un valkājusi cepures. (Comment les chapeaux d'autrefois étaient cousus, garnis et portés). Latvju tautas dainas, vol. IV, 1929.
- Kundziņš, P.:** Die alte lettische Baukunst. Die Letten, partie I, 1930.
- Kundziņš, P.:** Brāļu, draudzes, saiešanas nami Latvijā. (Anciennes maisons de réunions des Hernhutes en Lettonie). "Illustrēts žurnāls", No. 1, 1927.
- Kundziņš, P.:** Brīvdabas mūzeja vadonis. (Guide du Musée en plein air, 1932).
- Kundziņš, P.:** Freiluftmuseum Riga (1932).
- Kundziņš, P.:** The Latvian Rural Architecture. "Art and Archaeology", 1931, 5. (*Washington, 1931, 5*)
- Kundziņš, P.:** Latviešu senceltnes. (Anciennes constructions lettonnes) Latviesu archaiologija, 1926.
- Kundziņš, P.:** La maison lettonne. Art populaire, T. I, pp. 173-176.
- Kundziņš, P.:** Mūsu lauku būvniecības tradīcijas. (Traditions de nos constructions rurales). Travaux du 11e Congrès des Ingenieurs et Techniciens. (*Riga, 1932*)
- Kundziņš, P.:** Mūsu sirmā lauku būvniecība. (Notre ancienne architecture rurale). Jauna Latvija, 1918, Nr. 7 et 8.

Kundziņš, Tilmanis, Andermanis, Legzdiņš, Arends :
Senās latvju sētas celtnes. (Bâtisses de l'ancienne
ferme lettonne). Latvju tautas dainas, vol. II,
1928.

Latvju Raksti. (Ornement letton. Art vestimentaire.
Textile. Architecture. Céramique etc.) (*Rīga,*
édition de l'Imprimerie de l'État, 1924, 1927-28)

Legzdiņš, R. : Brālu draudzes saicšanas nami Latvijā.
“Senatne”, Antiquité lettonne, No 1, 1929, no 2,
1930.

Lettische Stickereien. (*Rīga, Édition de l'Imprimerie*
de l'État).

Manninen, I. : Lāti rahvateadusest. (Ethnographie
lettonne). “Odamees”, 1925, 4, 33-38.

Materiāli par latvijas būvniecību. (Matériaux pour
l'architecture lettonne). (*édités par la Faculté*
d'architecture de l'Université lettonne.) I-V.

Niedre, J. : Brunči. (Jupe). Latvijas tautas dainas,
vol. IV, 1929.

Paegle, E. : L'Art populaire letton. (*Rīga, 1925*)

Paegle, E. : Le costume national letton. Art
populaire, T. II, pp. 11-13.

Paegle, E. : Latviešu izsuvumi. (Broderies lettonnes).
“Latvijas Saule”, 1925, 278, 298, 314, 336. (*Rīga,*
1925)

Paegle, E. : Leišu tautas apgērbs 17, gadu simtenī.
(Costumes populaires lettons au XVII^e siècle.)
“Latvijas Saule”, 1926, 459-462.

Paegle, E. : Senlatviešu rotas lietas. (Ancienne
bijouterie lettone) “Latvijas Saule”, 1923-1924.

- Pengerots, V.:** L'art populaire en Lettonie. Art populaire, T. I, pp. 97-101.
- Rozitis, J.:** Dažas Dienvidlatgales etnografiskas īpatnības. (Quelques particularités de l'ethnographie de la Lettonie méridionale). "Latvijas Saule", 540-544. (*Rīga, 1927*)
- Škilters, G.:** Līgavinas pūrs un vina raksti. (Trousseau de la jeune fille et ornements qu'il présente). "Illustrēts žurnāls", Nr. 6, 1927
- Škilters, G.:** Par ugunskrustu (De la croix gammée) "Illustrēts žurnāls", 1924.
- Škilters, G.:** Zelts un sudrabs tautas rotās. (or et argent dans les bijoux populaires). "Illustrēts žurnāls", Nr. 2, 1926.
- Sloka, Lauma:** Vidzemes draudžu kronikas. (Chroniques de communes livoniennes Valst arhīvs, Rīga 1927).
- Šmits, P.:** Etnografiska rakstu krājums. (Études ethnographiques) (*Rīga II, A. Gulbis, 1923; III, Izglītības ministrija, 1924*)
- Šmits, P.:** Pas senu latviešu apgērba krāsu. (La couleur des anciens costumes lettons) "Filologu biedrības raksti", 3, t. 33.
- Šmits, P.:** Senatnes dzīves apstākli pēcmūsu tautas dziesmām. (La vie des anciens Lettons révélée par les chansons populaires). Latvijas arhαιoloģija, 1926.
- Šmits, P.:** Seno latviešu māja. (Maison des anciens Lettons) (1923).

- Straubergs, Ch.:** Latviešu tērps un vina raksta ornamentika. (Costume letton et son ornementation). "Latviesi", partie I, 1930.
- Straubergs, Ch.:** Lettische Trachten. Die Letten, partie I, 1930.
- Sudmalis, J.:** Latviju raksti. (Ornements lettons) (*Rīga 1923*)
- Svābe, Arveds:** Raksti par latvja folklorā. (Études sur le folklore letton). (*Rīga, Roze, 1923*)
- Trofimovs, A.:** Stila izveidošana un zemnieku mēbeles Latvija. (Formation du style des meubles des paysans en Lettonie) "Illustrēts žurnāls", Nr. 2, 1929.
- Veilands, E.:** Senais vīriešu apģērbs. (Ancien costume d'homme) Latvju tautas dainas, vol. V, 1930.
- Worms, Georg:** Das Handwerk im alten Riga. Jahrbuch des baltischen Deutschtums, Riga, 1927.
- Zarrinš, R.:** Villaine (Châle) Latvju tautas dainas, vol. III, 1929.

墨西哥

MEXIQUE

- Atl, Dr.:** Las artes populares en Mexico. 2 vols. (*Mexico, Cultura, 1921*)
- Brenner, Anita:** Mexican Ballads. "Mexican Folkways", 5, 1926.

- Espirosa, A. M.:** Spanish folklore in New Mexico
 “The New Mexico Historical Review”, I, 1926.
 (*Santa Fé*)
- Henriquez-Urena, Wolfi:** Romances Tradicionales en
 Mexico. (*Madrid, 1925*)
- Mena, Ramon:** El zarape. Anales del Museo
 Nacional de Arqueologia, 20, Mexico.
- Rivera, Diego:** Mexican Painting. “Mexican Folk-
 ways”, 1926.
- Stelzmann, Alexander:** Mexiko. Kultur-und Wirt-
 schaftskundliches. (*Lübeck, Otto Quitzow Verlag,*
1927)
- Vasquez Santa Ana, H.:** Canciones, Cantares y
 corridos mexicanos. (*Mexico, Léon Sáchez, 1926*)
- Wagner, Max L.:** Algunas apuntaciones sobre el
 folklore mexicano. “Journal of American Folk-
 Lore”, 40.
- Whatley, W. A.:** A Mexican popular ballad.
 Publications of the Texas Folklore Society, 4,
 1925. (*Austin*)

波 蘭

POLOGNE

- Art populaire** “Art vivant,” IV, no. 90; Paris,
 1927.
- Bachmann, Alfred:** L’ornementation des combles des
 chaumières paysannes en Pologne. *Art populaire*,
 T. I, pp. 192-195.

Earabasz, St.: Sztuka ludowa na Podhalu (L'Art populaire du Podhale) (*Lwów, Książniowa Atlas, 1928-1832*)

Beaudouin de Courtenay: Pieśni białorusko-litewskie. (les chansons blanc-ruthènes et lithuaniennes) Komisja Antropologiczna, Akademji Umiejętności, t. XVI. 1892.

Brückner, Alex.: Słownik etymologiczny języka polskiego. (Vocabulaire étymologique de la langue polonaise) (*Kraków, 1927*)

Bugiel, Wl.: Les chants funéraires de la Pologne. (Paris, 1929)

Bystróż, J. St.: Pieśni ludowe z polskiego Śląska. Zeszyt I. Pieśni balladowe (Chants populaires de la Silésie, polonaise, fasc. I, ballades) (*Kraków, Polska Akademia Umiejętności, 1927*)

Bystróż, J. St.: Artyzm pieśni ludowej. (Le côté artistique de la chanson populaire). (*Posnan, 1920*)

Bystróż, J. St.: Pieśni ludu polskiego. (Les chants du peuple polonais) Biblioteczka geograficzna "Orbis", III, 3. (*Kraków 1924*)

Bystróż, J. St.: Polska pieśń-ludowa. (Chant populaire polonais) *Kraków, Krakowska Spółka Wydawnicza, 1925*)

Bystróż, J. St.: Próba ujęcia całokształtu ludoznawstwa polskiego. (Essai d'une étude d'ensemble sur l'éthnographie pol. Sprawozdania z czynności i posiedzeń Polskiej Akademji Umiejętności, 31, 1. (*Kraków, 1926*)

- Bystron, J. St.:** Ugrupowanie etniczne ludu polskiego. (*Kraków, Księg. "Orbis", 1925*)
- Bystron, J. St.:** Wstęp do ludoznastwa polskiego. (Introduction à l'ethnographie polonaise) (*Lwów, Jakubowski, 1926*)
- Canti popolari Polacchi.** (Piccola Biblioteca Slava) XXII. Istituto per l'Europa Orientale, Roma, 32.
- Chybiński, A.:** Instrumenty musyczne ludu polskiego na Podlasiu. (Les instruments de musique du peuple polonais en Poldachie) Komisja Antropologiczna Akademji Umiejętności, T. III, 1924.
- Cierniak, Jędrezej:** Le théâtre populaire ancien et moderne en Pologne. Art populaire, T. II, pp. 200-210.
- Czekanowski, J.:** Recherches anthropologiques de la Pologne. (*Paris, 1920*)
- Czekanowski et Bystron:** Struktura antropologiczna i etnograficzna terytorjum polskiego. Przewodnik Kongresowy II Zjazdu Slow. Geogr. i Etnogr. (*Kraków, 1927*)
- Czekanowski, Jan:** Terytorja antropologiczne i różniczkowanie dialektyczne polskiego obszaru językowego. (Territoires anthropologiques et différentiation dialectale de la langue polonaise. Symb. gramm. in honorem J. Rozwadowski II. (*Kraków, 1927*)
- Dudelsack, Geige und Ziegenhorn.** (Poln. Volksromenzen u. Lieder in Nachdichtungen v. Robert Walter) (*Lübeck, Antäus Verlag, 1924*)

Fischer, Adam: Les éléments des croyances dans l'ornementation populaire polonaise. Art populaire, T. I, pp. 108-111.

Fischer, Adam: Lud Kszubski. (La population de Cassubie) (*Lwów, Książnica Polska T. N. S. W., 1923*)

Fischer, Adam: Lud polski. Podręcznik etnografii Polski. (Le peuple polonais. Manuel d'ethnographie polonaise). (*Lwów, Wydawn. Zakładu Narod. im Ossolińskich, 1926*)

Fischer, Adam: Ludoznawstwo a szkola polska. (Ethnographie à L'école polonaise) "Mysł Narodowa", 4, 1926, Warszawa.

Fischer, Adam: Okolica Lwowa pod względem etnograficznym (Les environs de Lwów au point de vue ethnographique) przewodnik Kongresowy II Zjazdu Slov. Geogr. i Etnogr. (*Kraków, 1927*)

Fischer, Adam: Polskie pieśni ludowe. (Chansons populaires polonaises) "Ruch literacki", 1926, Warszawa.

Frankowski, Eugenjusz: Les découpures de papier. Art populaire, T. I, pp. 111-113.

Frankowski, Eugenjusz: Sztuka ludu polskiego. (L'art du peuple pol.) (*Warszawa, Gebethner et Wolff 1928*)

Gawełek, Dr. F.: Bibliografja ludoznawstwa polskiego. (Bibliographie de l'ethnographie polonaise) (*Kraków 1914*)

Grenkamp, S.: Pola folkloro kaj popolkanto. (Paris, 1934)

Holman, B.: Polish Christmas customs "Poland,"
décembre 1924.

Kolberg, Osk: Lud. (Le peuple) (Vol. I-XXIV,
Warszawa, 1885.1890)

Kolberg, Oskar: Pieśni ludu polskiego. (Les chants
du peuple polonais) (*Warszawa, 1857*)

Lathrop, L. M.: The native Art of the Tatra
Mountaineers. "Poland", octobre 1930, Warszawa.

Mazurowski, Z.: Cisownicka pieśń ludowa (Chants
populaires de Cisownik) (*Luków, 1927*)

Migacz, J.: Zbierajmy pieśni ludowe (Recueillons
les chansons populaires) (*Szkola Powszechna, 8,*
1927)

Moklowski, K.: Sztuka ludowa w Polsce. "L'Art
populaire en Pologne" (*Lwów, Altenberg, 1903*)

Morawska, J.: Christmas in Poland. ("Poland",
décembre 1926.)

Moszyński, K.: Etnografja. (Krakow, 1927)

Moszyński, K.: Lud polski w dorzeczu Wisły (Le
peuple polonais du bassin de la Vistule) "Ziemia",
1927, Warszawa.

Niewiadomski, St.: Pieśń ludowa. (Chant populaire)
"Muzyka", 3, 6.

Opieński, H.: La chanson populaire polonaise.
"Schweizerische musikpädagogische Blätter", 15, 4.

Oryźyna, Janina: Przemysł ludowy w województwach:
wileńskim, nowogródzkim, i wołyńskim. (L'industrie
domestique dans les palatinats de Wilno, de Nowogródek
et de Wołyńie). (*Warszawa, 1927*)

Polnische Kunst Ausstellung. (Land und Volk. Alte. Volksholzschnitte, Holzplastik, Bücher) (*Danzig, Stadtmuseum, 1930*).

Tapis de Pologne, Lithuanie et Yougoslawie. (Art populaire ancien et moderne) (*Paris, Ernst Henri, 1930*)

Udziela, Seweryn: Etnografja. Krakowiacy. (Les Cracoviens) Przewodnik Kongresowy II Zjazdu Slov. Geogr. i Etnogr.

Pawłowski, St.: O rozmieszczeniu ludności polskiej w woj. pomorskiem. (Les Polonais dans le Palatinat de la Poméranie) (*Wydawn. Instyt. Geogr. Uniw. Poznańskiego, fasc. 2-3, Poznań, 1927*)

Seweryn, Tadeusz: Fartuszki kosowskie. (Les tabliers de Kosów) "Przemysl-Rzemioslo-Sztuka", 4, 24-25.

Świętochowski, A.: Historia chłopów polskich. (Histoire des paysans pol) (*Lwów, 1925-1928*)

Szafran, T.: Garncearstwo ludowe w przemyśle ceramicznym. (Les poteries populaires dans l'industrie céramique) "Przemysl-Rzemioslo-Sztuka", 1924, 2.

Szuman, Stefan: Les anciens Kilims en Pologne et en Ukraine. (Art populaire, T. II, p. 81)

二八五 **Udziela,** Seweryn: Garncearze w Bieczu. (Les poteries de Biecz). ("Przemysl-Rzemioslo-Sztuka", 1924, 2)

Udziela, Seweryn: Krakowiacy. (Les Cracoviens). (*Kraków, Ksiegarnia "Orbis" 1924*)

- Udziela, Seweryn:** Wycinanki ludu polskiego, lowickie i kurpiowskie. (Les découpures populaires polonaises de la région de Lowicz ej chez les Kurpies). (*Kraków, Wyd. Muzeum Miejskiego Przemysłowego*)
- Udziela, Seweryn:** Wyrób sprzętów ludowych w Skawinie pod Krakowem. (Fabrication de meubles populaires à Skawina près de Kr.). (“*Przemysł-Rzemi osło-Sztuka*”, 1924).
- Wasilkowski, Eustachy:** La rosace dans L’ornementation polonaise. (Art populaire, T. I, p. 195).
- Witkiewicz, K.:** Pamiątki i zabawki ludowe z kermaszu krakowskiego. (Souvenirs et jouets à la kermesse de Cracovie). (“*Przemysł-Rzemi osło-Sztuka*”, 1924, Nr. 1)
- Woycicki, K. W.:** Volkssagen und Märchen aus Polen. (*Breslau, Priebatsch, 1920*)
- Zawistowicz, K. Dr.:** Polskie Archiwum ludoznawcze. (Les archives polonaises d’ethnographie). (*Warszawa, Wiedza i Życie, 1933*)
- Zienkowicz, L.:** Les costumes du peuple polonais. (Paris, 1841)
- Zwyczaje dawne polskie z różnych ziem.** (Anciennes-coutumes polonaises de différentes régions). (*Kepno, Nakł. Druclarni Spółdzielczej, 1926*)

羅 馬 尼 亞

ROUMANIE

- Birlea, I.:** Balade, colinde și bocete din Maramures. Cântece poporane din Maramures. (Chansons

populaires de Maramures). (*Bucuresti, Ed. Casei, scoalelor, 1924*)

Brediceanu, Tib.: Historique et état actuel des recherches sur la musique populaire roumaine. (Art populaire, T. II, pp. 133-140)

Brediceanu, Tib.: La Roumanie en costumes, jeux et chants. (Communications de la première session plénière de la C. I. A. P., Rome, octobre 1929).

Cântece, poporane din Maramures. (Chansons populaires de maramures) (*Bucuresti, 1924*)

Cestin, Lucian: Folclorul bănăţean. (Folklore du Banat). (“Archivele Olteniei”, 4).

Dumitrascu, N. I.: Cântări de stea și colinde. (Chansons de Noël). (*Craiova, “Ramuri”, 1923*)

Emilian, Corneliu: La chanson, la musique et la danse populaires dans leurs rapports avec la vie sociale en Roumanie. (Communication de la première session plénière de C. I. A. P.)

Führer durch die Siebenbürgische Volkskunst-Ausstellung. (*Sibiu, Krafft et Drotleff, 1927*)

Gorovei, Artur: L'ornementation des oeufs de Pâques chez les Roumains. (Art populaire, T.I, pp. 116-121).

Jorga, N.: L'art populaire en Roumanie. (Paris, 1923).

Muslea, Ion: La peinture sur verre chez les Roumains de Transylvanie. (Art populaire, T. I, pp. 113-116)

Opresco, G.: Peasant art in Roumania. (“The Studio”, 1929, London)

- Papahagi, Tache:** Din folklorul romanic și cel latin. (Folklore roman et latin). (*Bucuresti, Casa scoalelor, 1923*)
- Papahagi, Tache:** Graiul și folklorul Maramuresului. (Langue et folklore de Maramures). (Din poporului român, XXIII). (*Bucuresti, Cultura nat. 1925*)
- Schaffer, Michael:** Siebenbürgische Volkskunst. ("Grenzland", 48, Wien-Graz)
- Tzigara-Samurcas, Al.:** L'art du peuple roumain. (*Génève, 1925*)
- Tzigara-Samurcas, Al.:** L'art paysan en Roumanie. (Art populaire, T. I, pp, 122-125)
- Vergez-Tricom, G.:** La population du Banat. ("L'-Ethnographie", N.S., 11-12, Paris)
- Vulpesco, Michel:** La chanson populaire en Roumanie. ("Revue de Musicologie", 11, Paris)

瑞 典

SUÈDE

- Belfrage, S.:** Vara vanligaste folkvisor. (Nos 二八八
chansons populaires les plus répandues). (*Stock-
holm, 27*)
- Branting och Lindblom:** Medeltida vävnader och broderier I. (Tissages et broderies du moyen âge). (*Upsala-Stockholm, 1928*)

Cederblom, Gerda: Svenska Folkslivsbilder. (Description de la vie du peuple suédois). (*Stockholm, Nordiska Museet, 1923*)

Dalarnas Hemslöjd. (Industrie domestique en Dalarne) (*Falun, 1927*)

Ek, Sverker: Den svenska Folkvisan. (La chanson populaire suédoise). (*Stockholm, 1924*)

Erikson, Sigurd: Les peintures rustiques de la Suède. (Art populaire, T. I, pp. 126-134).

Forsberg, S.: Skånska allmogedräkter och deras tillkomst. (Costumes populaires en Skane et leur origine). (*Lund, 1926*)

Gammal allmogeslöjd fran Malmöhus län. (*Ancienne industrie domestique de la province Malmöhus*). (*Malmö, 1916*)

Halländsk Bygdekultur (Culture du peuple dans la province de Halland) (*Göteborg, Hallands hembygdsförbund och Västsvenska Folkminnesföreningen, 1925*)

Hemslöjdskommittens Betänkande. Rapport du Comité de l'industrie domestique). (*Stockholm, 1918*)

Klein, E.: Runö. Folklivet i ett gammalsvensk samhälle. (La vie du peuple dans une vieille commune suédoise). (*Uppsala, 1924, Lindblad*)

二八九 **Leurven, J.:** Le travail domestique en Suède. (Art populaire, T. I, pp. 134-135).

Lovén, N.: Folklivet i Skytts härad i Skane. (La vie du peuple dans la commune de Skytt en Skane). (*Lund, Gleerup, 1924*)

- Nilsson, M. P.:** Festdagar och vardagar. (Jours de fêtes et jours ordinaires). (*Stockholm, 1925*)
- Norlind, Tobias:** Svenska allmogens liv i folksed, folktro och folkdiktning. (Les mœurs, les croyances et la poésie des paysans). (*Stockholm, 1925*)
- Romdahl, Axel L.:** Svenskt folkliv i svensk malar-konst. Några konturer. (Folklore suédois dans la peinture suédoise). "Ord och Bild", 36, 1927. (*Stockholm.*)
- Sockenrärkten.** (Le costume populaire). "Tidskrift, utgiven av. St. Mellösa hembygds och fornminnes-förening", 1926, 14.
- Sylvan, Vivi:** La rya suédoise. Art populaire, T. II, pp. 89-92.
- Västsvensk forntro och folksed.** (Anciennes croyances et mœurs populaires de la Suède occidentale). (*Göteborg, Elanders Boktryckeri, 1923*)
- Virdestam, G.:** Arbetiliv och folksed i Härlunda på 1850 och 1860 talen. (La vie des paysans et les coutumes populaires). "Linné bygden", 20-32, 1927. (*Värjö*)
- Walterstorff, Emilie:** Textilt Bildverk. (Textiles). (*Stockholm, 1925*)
- Wettergren, Erik:** Moderne schwedische Werkkunst. (*Malmö, Edit. Musée, 1926*)
- Wollin, Nils, G.:** Svenska textilier. (Textiles suédois). (*Stockholm, 1930*)

瑞 士

SUISSE

民衆藝術及工人娛樂

Alpenrösli. Schweizerisches Liederbuch. (*Zürich, 1927*)

Anneker: Lötschen. "Anzeiger für schweizerische Altertumskunde", 1906.

Bandi, E.: Bauernkeramik. "Archives suisses des traditions populaires".

Bandi, E.: Volkstümliche Handwerkskunst und bäuerische Zierformen. "Archives suisses des traditions populaires", 1905.

Baud-Bovy, Daniel: Schweizer Bauernkunst. (*Zürich, Orell Füssli, 1925*)

Baud-Bovy, Daniel: L'Art rustique en Suisse. The Studio", 1914, Londres.

Berta, Ed.: Casa e paesaggio nel Canton Ticino. "Heimatschutz", 1924, Basel.

Binder, Gottlieb: Aus dem Volksleben des Züricher Unterlandes. "Schweizerisches Archiv für Volkskunde", 25, 26.

Eoisonas, Baylon Th.: Faïenceries et faïenciers de Lausanne, Nyon et Carouge. (Nos anciens et leurs oeuvres, 1918).

Brockmann-Jerosch: La maison paysanne suisse. (*Paris, Edit. de la Baconnière, 1934*)

Delachaux, Th.; Un artiste paysan du Pays-d'en Haut. JJ. Hanswirth ("Archives suisses des traditions populaires", 1916).

- Delachaux, Th.:** Jouets rustiques suisses. “Archives suisses des traditions populaires”, 1916.
- Delachaux, Th.:** Le tavillon et son emploi décoratif dans l’architecture du Pays-d’en-Haut. “Archives suisses des traditions populaires”, 1919.
- Deonna, W.:** Poteries savoyardes et poteries antiques. (*Génève, 1913 Nos anciens et leurs oeuvres*)
- Deonna, W.:** Survivances ornementales dans le mobilier suisse. “Archives suisses des traditions populaires”, 1917.
- Desbuissons, L.:** La vallée de Binn. (*Lausanne, Georges Bridel et Cie, 1909*)
- Fäh, Ad.:** Beiträge zur Geschichte der Handstickerei von Appenzell Innerrhoden. (1912-1913. Appenzell, Genossenschafts-Buchdruckerei, 1913)
- Fatio, G.:** Ouvrons les yeux. (*Génève, Soc. genevoise d’édition “Atar”, 1904*)
- Focke, J.:** Die hölzernen Milchtechnungen des Tavetschtals. (“Archives suisses des traditions populaires”, 1919).
- Friedli, Em.:** Bärndütsch als Spiegel bernischen Volkstums. (*Bern, Francke, 1922, 1925*)
- Gladbach, E. G.:** Der Schweizer Holzstil in seinen kantonalen und konstruktiven Verschiedenheiten. (*Zürich, Caesar Schmidt, 1882-83*)
- Gmür, M.:** Schweizerische Bauernmarken und Holzurkunden. (*Abhandlungen zum schweizerischen Recht, fasc. 77*)
- Greyerz, Otto:** Historische Volkslieder der deutschen Schweiz. (*Leipzig, 1922*)

- Greyerz, Otto:** Im Röseligarte. Eine Auswahl von 50 Liedern. (*Bern, A. Francke, 1927*)
- Hartmann, N.:** Das Engadiner Haus. (*Coire, 1913*)
- Heierli, J.:** Die Klettgauer oder Hallauer Tracht des Kantons Schaffhausen. ("Archives suisses des traditions populaires" 1923).
- Heierli, J.:** Schweizer Trachten. (Zürich, Brunner & Hauser, 1898)
- Heierli, J.:** Schweizerische Trachtenfeste. "Heimatschutz", 1923.
- Heierli, Julie:** Die Volkstrachten der Innerschweiz. (Zürich, E. Rentsch, 1924)
- Heierli, Julie:** Die Volkstrachten der Ostschweiz. (Zürich, E. Rentsch, 1924)
- Hoffmann-Krayer, E.:** Heimberger Keramik. "Archives suisses des traditions populaires", 1914.
- Hunziker, J.:** La maison suisse. (*Lausanne, Puyot et Cie., 1902-1913*)
- In Der Gand, Hans:** Alti Schwyzerlieder. (*Biel, E. Kuhn.*)
- Kuratle, G.:** Der Toggenburger Senn und seine Tracht. ("Archives suisses des traditions populaires", 1905).
- Larden, W:** Inscriptions from Swiss chalets. (*Oxford, Univ. Press, 1913*)
- Lehmann, H.:** Zur Geschichte der Glasmalerei in der Schweiz. (Mitteilungen der Antiqu. Gesellschaft in Zürich, Vol 26, fasc. 4, 5, 6, 7, 8, 1906-12)
- Mandach, C.:** L'art populaire dans la gravure suisse au XVIII esième. Art populaire, T. I, pp. 143-144.

- Montenach, G.:** Pour le village. (*Lausanne, Payot, 1916*)
- Montenach, G.:** Le rival d'industries régionales. (*Estavayer, 1912*)
- Münger, Rud.:** Berner Trachten. (*Bern-Bümpliz, Benteli A. G., 1927*)
- Naef, E.:** L'étain et le livre des potiers d'étain genevois. (*Génève, Edit. "Sonor", 1920*)
- Oidtmann, H.:** Geschichte der Glasmalerei in der Schweiz. (*Leipzig, Alex. Duncker, 1905*)
- Ravassin, H.:** Marques vaudoises. "Archives suisses des traditions populaires", 1923.
- Roux, Jean:** Notes de folklore du "Conservateur suisse". "Schweizerisches Archiv für Volkskunde", 15.
- Rütimeyer, L.:** Über einige archaische Gerätschaften und Gebräuche im Kanton Wallis. "Archives suisses des traditions populaires", 1916.
- Schwabe, H.:** Anleitung zur Hausforschung. "Archives suisses des traditions populaires", 1922.
- Siegen, J.:** Le Lötschental. (*Lausanne, Spes, 1929*)
- Stauber, Emil:** Sitten und Gebräuche im Kanton Zürich. (*Zürich, Beer et Cie. 1924*)
- Tavel, R.:** Was ist uns die Volkstracht? ("Heimatschutz", 22, Basel).
- Vulliet, H.:** La Suisse à travers les âges (*Bâles et Génève, Georg et Cie., 1902*)
- Weese, A.:** Die Alte Schweiz. (*Zürich, E. Rentsch, 1925*)
- Wolfer-Sulzer et Hasler:** Kreuzstich und Filetmuster aus Graubünden. (*Chr, 1929*)

Zell, F.: Trésors de nos vieilles demeures. (*Lausanne, Spes, 1930*)

Zell, F.: Volkskunst im Allgäu. (*Kaufbeuren-München-Zürich, 1902*)

捷克斯拉夫

TCHÉCOSLOVAQUIE

Blau, Jos.: Beiträge zur sudetendeutschen Volkskunde. (*Reichenberg, 1926*)

Blau, Jos.: Landes-und Volkskunde der Tschechoslowakischen Republik. (*Reichenberg, P. Sooves Nachf., 1927*)

Cernohorsky, Karel: L'art populaire de la faïence en Tchécoslovaquie. (*Art populaire, T. I, pp. 237-240*).

Dedina, V.: Přírozené kraje a oblasti v Československu. (Régions et districts tchécoslovaques de formation naturelle). "Sbornik československé společnosti zeměpisné v Praze", 33.

Hanika, Jos.: Costumes populaires allemands en Slovaquie. *Art populaire, T. II, pp. 14-18*.

Horák, Jiri: L'état actuel de l'étude des chansons populaires en Tchécoslovaquie. *Art populaire, T. II, pp. 146-148*.

Horák, J.: Srezněvskeho sbírka lidových písní slovenských. (Chansons populaires slovaques recueillies par J. J. Srezněvskij). "Narodopisny vestník," 18, 117-133.

- Horák, J.:** Výbor slovenskej poezie ľudovej. II. Piesne lyrické. (Choix de chants lyriques populaires slovaques). (*St. Martin s. Turtz, Matica Slovenská, 1927*)
- Husek, Jan:** Les frontières ethniques entre la Moravie et la Slovaquie considérées au point de vue de l'art populaire. Art populaire, T. I, pp. 144-146.
- Kretz, Fr.:** O krojích a lidovém umění v československe republice. (Costumes populaires et art populaire dans République T.). (*Brno, 1927*)
- Kuba, Ludv.:** La chanson, la musique et la danse populaires dans leurs rapports avec la vie sociale. (*Ryme, octobre, 1929*)
- Kubin, J. St.:** České Kladsko. Nástin lidopisny. (Kladsko tchèque. Étude ethnographique). (*Praha, 1926*)
- Lábková, Marie:** O puvodu lidového kroje ženského v západních Čechach. (Origines du costume populaire féminin en Bohême occidentale). (*Plzen, 1927*)
- Machatschek, Firtz:** Landeskunde der Sudeten-und Westkarpathenländer. (*Stuttgart, Engelhorn's Nachf., 1927*)
- Oberleitner, Adalbert:** Landes-und Volkskunde von Mähren. (*Nikolsburg, A. Bartsch, 1925*)
- Pichon, Jules:** Rapports entre Celtes et Tchécoslovaques dans les coutumes populaires. L'Éthnographie", 23, pp. 111-114, 1932, Paris.
- Pospíšil, Frant.:** Almanach Hanáckého roku. (Almanach de l'année "hanaque"). (*Prerov, 1923*)

Pospišil, Frant.: Hanacký rok v moravském Přerově. (Une année "hanaque" a Prerov en Moravie). "Český Svět", XIX, 44, 8-9, Praha.

Pražak, Vilém: Příspěvky k studiu slovenských lidových vyšivek. (Contribution à l'étude des broderies slovaques). "Bratislava", 1, pp. 453-482.

Svoboda, J. F.: Lidová keramika západomoravská. (Céramique populaire en Moravie occidentale). ("Narodopisný Vestník Československý", 20).

Svoboda, J. F.: O zjišťování kroju. (Comment classer les costumes populaires). ("Narodopisný Vestník Československý," 20, 146-152).

Tomek, Ferd.: Slovenske písně z Uherskobrodská. (Chants slovaques de U.) ("Narodopisný Vestník Československý", 20, 249-300).

Tyrsova, Renata: La décoration du costume paysan et le style de la broderie paysanne en Tchécoslovaquie. Art populaire, T. II, pp. 61-64.

Vaclavek, Bedrich: Les chansons profanes tchèques devenues populaires. Art populaire, T. II, pp. 141-146.

Vydra, Jos.: L'art populaire slovaque. Art populaire, T. I, pp. 146-150.

Zibrť, Cenek: Jak tředila ženské kroje české E. Fryšova. (Sur les costumes populaires féminins). "Česke Lid", 26, 65-69.

Zibrť, Cenek: Zlatá kniha vědomostí o Slovensku. (Livre d'or de la Slovaquie). ("Český Lid", 26, 321-346).

Zich, Otakar: Les particularités rythmiques des danses populaires tchécoslovaques. Art populaire, T. II, pp. 184-185.

南斯拉夫

YUGOSLAVIE

- Bajuk, M.:** Slovenske narodne pesmi. (Chansons populaires slovènes). (*Ljubljana, 1927*)
- Berger, S.:** Le sens et l'évolution des symboles populaires chez les Yougoslaves. "L'Ethnographie", 23, pp. 115-122, Paris, 1932.
- Čajkanović, Veselin:** Petnaest srpskih narodnih pesama. (Quinze chants populaires serbes). (*Beograd, 1925*)
- Dillmont, Th.:** Broderies yougoslaves. (*Mulhouse, 1925*)
- Dordević, R.:** Vlada. Narodna Pevanka. (*Beograd, 1926 Recueil de chants populaires*)
- Dordević, Tihomir:** Upustva za prikupljanje gradiva o nošnji u našem narodu. (Indications sur la manière de collectionner les matériaux concernant les costumes populaires). "Glasnik Zemaljskog Muzeja", 34, 1926, 81-110, Sarajevo.
- Dordević, Vlad.:** Srpske narodne melodije. (Chants populaires serbes) (*Beograd, 1923. Fasc. VI-VIII.*)
- Erjavec, Fran.:** Slovenci. (Les Slovènes) (*Ljubljana 1923*)
- Fleré, P.:** Pripovedne slovenske narodne pesmi. (Chants populaires slovènes). (*Ljubljana, 1924*)

Gavazzi, Milovan: Kultura sela oko Zagreba. (Culture des villages des environs de Zagreb) Zagreb, 1925)

Goetz, L. Karl: Narodna pesma i narodni život Srba i Hrvata. (Chants populaires et vie populaire des Serbes et des Croates). "Misao", sept. 1926, Beograd.

Karanović, M.: Ženska narodna nošnja u Zmijanju. (Costumes populaires féminins à Zmijanje) "Glasnik Zemaljskog Muzeja", 38, 1926, 139-150, Sarajevo.

Lapčević, Dragisa: O nasim Muslimanima. (Nos musulmans) (Beograd, 1925)

Lapčević, Milena: Costumes nationaux yougoslaves. "Glasnik profesorskog Društva", 1925, 42-88.

Lapčević, Milena: Dve karakteristične crte u transformaciji narodnih seoskih nosnji u Srbiji. (Deux traits caractéristiques de la transformation des costumes paysans en Serbie) "Glasnik profesorskog društva", 6, 3, Beograd.

Lapčević, Dragisa: Iz Užičkog Kraja. (Le district de Uzice) (Beograd, 1926)

Lapčević, Dragiša Milena: Nošnja i tekstilna umetnost u Foci. (Les costumes et les tissages à Foca) Kalendar "Vardar", 1926.

Nedeljković, D.: Osnovne etnografsko-etnološke karakteristike skopskog narodnog života. (Caractère de la vie populaire serbe à Skoplje). "Glasnik Skopskog Naucnog Društva", 1925, 177-203.

- Pavlović, Jeremija:** Stari život i običaji narodni u Joznoj Srbiji, po nar. pesama. (Vie populaire ancienne en Serbie meridionale, d'après les chants populaires). (*Beograd, 1926*)
- Pavlović, Ljuba:** Užička Crna Gora. (Le district Uzicka). "Naselja sprskih zemalja", 19, 1925, 191.
- Popović, Dušan:** Problemi Vojvodine. (Problèmes de la Vojvodina) (*Beograd, 1925*)
- Popović, Dušan:** Vojvodina, Vol. I Backa. (*Beograd, 1925*)
- Prodanović, Jasa:** Ženske narodne pesme. (Chants populaires de femmes) (*Beograd, 1925*)
- Šaulić, Novica:** Iz zbirke narodnih pesama. (Choix de chants populaires) (*Beograd, 1926*)
- Šaulić, Novica:** Srpske narodne pjesme. (Chansons populaires serbes) (*Beograd, 1926*)
- Šaulić, Novica:** O srpskim narodnim pesama. (Chants populaires serbes) Kalendar, Omladina, Beograd, 1925.
- Schneeweiss, Edm:** Die Weihnachtsbräutche der Serbokroaten. "Wiener Zeitschrift für Volkskunde", vol. 15. (*Wien, 1925*)
- Slovenske Narodne Pesmi.** (Chants Populaires slovènes). (*Ljubljana, 1923*)
- Šobajić, Maksim:** Nevesinjski ustanak u narodnim pesama. (L'insurrection de Nevesinje dans le chant populaire) (*Sarajevo, 1925*)
- Šubotić, Dragutin:** Yugoslav Popular Ballads. (*Cambridge Univ. Press, 1932*)

Šunjić, Marijan: Narodne junačke pesme iz Bosne i Hercegovine. (chants de héros en Bosnie et Herzégovine) (*Sarajevo, 1925*)

民衆藝術及工人娛樂

TKalčić, V.: Seljačke nošnje u području Zagrebačke Gore. (Les costumes populaires dans les montagnes de Zagreb) (*Zagreb, 1925*)

Vekvitch, D.: Chants de femmes serbes. “L’Ethnographie”, 25, Paris, 1932.

Zbirka jugoslovenskih ornamenata. (Recueil de l’ornementation y.) (*Zagreb, Izdaje Etnografski Muzej u Zagrebu, 1925, 1926, 1927.*)

Žganec, V.: Hrvatske pučke popijevke iz Medumurje. (Chants populaires croates). (*Zagreb, 1924*)

民衆藝術及工人娛樂
 ART POPULAIRE
 ET
 LOISIRS OUVRIERS

所 版
 委 會 中 化 世
 員 籌 國 化 界
 會 備 協 作 文
 有 權

中華民國廿四年七月初版

定價每册一元

著 者 國際聯盟 世界文化合作院

譯 者 許 齋

出版者 上海霞飛路一八五六號 世界文化合作中國協會 籌備委員會

發行者 世界書局

封 底